

ΣΤΙΧΟΙ ΜΙΧΑΗΛ ΣΧΟΙΝΑ ΩΣ ΕΚ ΤΗΣ ΒΙΒΛΟΥ

Ἦθελον νὰ ἔχω γλῶσσαν τὸ τετράγλωσσον ἐγώ,
Γιὰ νὰ ἠμπορῶ καὶ μόνος χάριτας νὰ ἴμολογῶ.
Τὸ ὅποιον καθὼς λέγει ἕνας ἀπ' τὰς παλαιὰς.
Ἐν' εὐγνωμοσύνης δαίγμα κ' εἰς μεγάλης, κ' εἰς μικρῆς.
Διὰ τῆτο καθὼς εἶπον ἐπεθύμην νὰ λαλῶ,
Γιὰ νὰ ἀποδώσω χάριν τῷ Δεσπότῃ τῷ καλῷ.
Νεκταρίῳ τῷ Δεσπότῃ ἢ ποιμόνι τοῦ λαοῦ,
Πόλεως Πελαγονείας τοῦ θεόθεν ἐκλεκτοῦ.
Πλὴν δὲν ἔχω τί νὰ κάμω; σὰς παρακαλῶ λοιπὸν,
Ἀναγνώσασθε, παῖδες, ἄνδρες. ληθάτε πρὸς θεόν.
Ὑπὲρ τοῦ Δεσπότου τῆτος, ὅπῃ θελεῖ τὸ καλόν,
Ὡς Φιλογονῆς ὑπάρχων, τῶν ὁμογενῶν ὑμῶν.

ΕΤΕΡΟΝ ΤΕΤΡΑΣΤΙΧΟΝ.

Δανιὴλ συνέγραψέ με τοῦ Θεοῦ ὁ Ἱερεὺς,
Καὶ ὁ τῆς Πελαγονείας τύπωσε μ' Ἀρχιερεὺς.
Κ εἰς τὰς δύο ἔχω χάριν, ἢ τὰς δύο εὐχαριστῶ.
Ὁ Θεὸς νὰ τὰς δοῇ, ὡς ἐγὼ ἐπιποθῶ.

1827 27



ΕΙΣ ΤΟΝ ΠΑΝΙΕΡΩΤΑΤΟΝ ΑΓΙΟΝ ΠΕ-
λαγωνείας Κύριον Κύριον Νεκτάριον.

Φέγγοβολεῖ τὴν κτίσιν Φῶς τὸ ἡλιακόν,
Πλὴν σβένει εἰς τὴν δύσιν κατὰ τὸ Φυσικόν.
Τὸ ἐδικόν σε ὁμῶς τὸ Ἱεραρχικόν,
Νεκτάριε ἀσράπτει διαφορετικόν.
Παντοῦ τὸ Φέγγος χύνει τὸ τελεταρχικόν,
Δὲν δύνει μήτε σβένει καθὼς τὸ ὑλικόν.
Εἰν' ὄλον ὑπὲρ Φύσιν εἰν' αὐτῆς πυρρός,
Δὲν πάσχει ποτὲ δύσιν, μὴτ' ἔκλειψιν ποσῶς.
Τὰ σκότη τῆς ἀγνοίας τὰ πλέον θολερὰ,
Μὲ τὰς Φωτοβολίας λαμπρύνει καθαρὰ.
Δεχθῆτε λοιπὸν γόνι μὲ σέβας περισσόν,
Τὸ Φῶς ὅπερ εὐγαίνει ἀπ' ἑστέον τὸν πυρρόν.
Αὐτὸ θὰ σᾶς Φωτίσει μὲ τρόπον θαυμασόν,
Καὶ θὰ σᾶς ὀδηγήσει εἰς τὸν λόγον τὸν πιστόν.

Σημείωσαι, ὅτι τὸ παρὸν τετραγλωσσον Λεξικὸν συνετέθη μόνον ἢ μό-
νον διὰ νὰ συνηθίσου οἱ τῶν Μοισιοδάκων παῖδες τὴν Ῥωμαϊκὴν γλῶσ-
σαν. ἀφ' ἧς γυμνασθῆν δι' αὐτῆ διακεκριμένως τὴν καθ' ἑ λέξιν. ὅθεν ἀν-
ἐμπεριέχεται ἐν αὐτῷ ἡ ἐννοια ποταπῆ, ἡ λέξις χαμερπῆς, ἀς μὴ ταρτί-
τεται ὁ Φιλόκαλος Ἀναγνώστης, καθ' ὅ, τι ὁ σκοπὸς τῆ Συγγραφέως ἦτον
νὰ δώσῃ μόνον εἰς τῆς ἀπειρογλώσσου νεεῖς μίαν ἀπλῆν ἰδέαν τῆς σημα-
σίας τῶν λέξεων, ἢ ὄχι νὰ καμῆ διδασκαλίαν τῶν πρακτικῶν. Ἦμπο-
ροῦσαν δὲ νὰ διορθωθῆν, ἢ νὰ ἐμβῶν εἰς ὀρθωτέραν ταξιν τὰ ἐν αὐτῷ
νοήματα, ἀν εἴμεθα εἰδήμονες ἢ τῶν ἐν αὐτῷ λοιπῶν Διαλέκτων.



ΣΤΙΧΟΙ ΑΠΛΟΙ ΚΑΤΑ ΑΛΦΑΒΗΤΟΝ
Α Ν Ε Π Ι Γ Ρ Α Φ Ο Ι.

Α Ἄβανοί, Βλάχοι, Βούλγαροι, Ἀλβόγλωσσοι, χαρῆτε,
 Κ' ἐτοιμασθῆτε ὅλοι σας, Ῥωμαῖοι νὰ γενῆτε.
 Βαρβαρικὴν ἀφῆνοντες γλῶσσαν, Φωνὴν, ἢ ἤθη,
 Ὅπῃ εἴς Ἀπογόνους σας νὰ φαίνωνται σὰν μῦθοι.
Γ ἄνη σας νὰ τιμῆσετε, ὅμῃ ἢ τὰς Πατρίδας,
 Τὰς Ἀλβανοβουλγαρικὰς κάμνοντες Ἑλληνίδας.
Δὼ εἶναι πλέον δύσκολον, νὰ μάθετε Ῥωμαῖκα,
 Καὶ νὰ μὴ βαρβαρίζετε μὲ λέξεις πέντε δέκα,
 Ἐχετε εἰς τὰ χεῖρα σας, συχνὰ ἢ μελετᾶτε,
 Τὸ νεοτύπωτον αὐτὸ βιβλίον ὅτε πάτε.
Ζητήματα νὰ εὔρετε ὅσα ἐπιθυμεῖτε,
 Τὴν γλῶσσαν τὴν Ῥωμαϊκὴν καλὰ νὰ γυμνασθῆτε.
Ητον ἀναγκαιότατον νὰ ἐκδοθῆ εἰς τύπον,
 Τὰ γόνη σας νὰ τιμηθῆν μὲ τῆτο καθὼς εἶπον.
Θερμῶς λοιπὸν προσέχετε εἰς τὴν ἀνάγνωσίν τε,
 Μὴ ἀκρεβολογέμενοι γιὰ τὴν ἀπόκτησίν τε.
Ιδέας ν' ἀποκτήσετε πραγμάτων διαφόρων,
 Τὸν νῦν σας κατασῆνοντες γόνιμον καρποφόρον.
Κλέος νὰ προζῶσθετε ὅλοι εἰς ἑαυτὸν σας,
 Ἐν μέσῳ τῶν λοιπῶν ἐθνῶν, ἢ τῶν ὁμογενῶν σας.
Λαοὶ οἱ πρὶν Ἀλβόγλωσσοι, ἀλλ' εὐσεβεῖς τὰ θεῖα,
 Ῥωμαίων ν' ἀποκτήσετε γλῶσσαν ἢ ὁμιλίαν.
Μεγάλως ὠφελέμενοι εἰς τὸ ἐπάγγελμά σας,
 Κ' εἰς ὅλα τὰ ἐμπορικὰ ἐπιχειρήματά σας.

γῶς, ἀλλὰ μέσως πῶς ἢ τελείως ἀσπασάμοις. ἐ τῆς τῆς Πελαγονείας
γνησίης παιδας μόνον, μισῶν τροφίμους ἀπαντας, ἀλλὰ ἢ τῆς ἐτέρων
γλωσσῶν ὄντας, τῶν ἐπισημῶν, ἢ ἄλλων τεχνῶν ἐπιβόλους ἐκ ἐς μακρὰν
ἀπέδειξε. δεξαιο τοίνυν εὐμυνῶς Πανιερώτατε Δέσποτα, ἢ τὸ νῦν σοι προ-
σφερόμενον, εἰδὲ ἢ τῆς ἀξίας πόρρω σε ἀφέσκη, μὴδ' ὅτι γνήσιον κύημα
πέφυκε μὴ ἀπορρίψῃς αὐτὸ τῆς ἱεράς σε ἢ Φωταυγῆς περιωπῆς δέο-
μα, ἵνα μὴ πάθῃ δὴ πάντως αὐτὸ τὸ τῶν Ἄετιῶν παρὰ πᾶσιν ἀδό-
μων. Εἶθε δὲ τὸ Θεῖον ἀζιώσειε τὴν Ἑλλογιμωτάτην αὐτῆς Πανιερό-
τητα ἐξ ἐρίας πλέυσαν, ἢ τὰ τῆς εὐδαιμονίας ἄκρα πατέσαν, ἐς λυκά-
βαντας ζῆν.

Ο' ὑποκλινέσατος καὶ
πιστὸς αὐτῆς δέλος,

Οἰκονόμος ἢ Τερσικῆρυξ Δανιήλ
Μιχάλη Ἀδάμη Χατζῆ
Ο' Μοσχοπολίτης.



ΑΡΧΗ ΤΟΥ ΤΕΤΡΑΓΛΩΣΣΟΥ

Λ Ε Ξ Ι Κ Ο Υ

Ρωμαϊκά

Βλάχικα

Βεργάρικα

Αλβανίτικα

Ο Θεός
 ἔκαμε
 τὸν ἔρμῶν ,
 τὴν γῆν
 τὸν ἥλιον
 τὸ Φεγγάρι
 τὰ ἄστρα .
 Καὶ ὕψερα
 ἐπρόσαξε
 τὴν θάλασσαν
 ταῖς λίμναις
 τὰ ποτάμια
 ἢ εὐγαλαν
 τὰ ὄψαρια
 τὰ χέλια .
 Πάλιν ἔπε
 ἢ εὐγῆκαν
 ἀπάνω εἰς τὴν γῆν
 ὅλα τὰ δῶδεκα .
 Καὶ εἶναι ἡ γῆ
 γεμάτη
 ἀπὸ ξύλα
 δρυῖνα .
 ἀπὸ ὀξυάν
 ἀπὸ ἰτέων
 ἀπὸ λεῦκον

Γεμνιτζάς
 Φέτζε
 τζέρρε
 λόκλε
 σοάριε
 λῆννα
 ζιάλλε .
 Σσή ταπόια
 ἔρση
 ἀμάρια
 πάλτζηλλε
 ράερρε
 σσή σκεάσιρα
 πέσχηλλε
 ἔχέλληλε .
 Ναπόη τζήσε
 σσή ἰσοήρε
 τεσῶπρα πρέ λόκλε
 τῆτζη ἀρπερλλι .
 Σσή ἔσα λόκλε
 μπλήνε
 τέ λιάμνε
 τέ κωπάτζε .
 Τέ Φάκλε
 τέ σάλτζε
 τέ πλέπτε

Γόσποτ
 τῶρη
 νέποτω
 ζέμιατα
 σάντζετω
 μεσετζήνατα
 τβέσητε .
 Η᾽ σέτινε
 κῶελλια
 μόρετω
 ἐζέρατα
 ρέκιτε
 ἢ ἰζβάττω
 ρήπιητε
 ἰαγκέλητε .
 Πάκ ρέτζε
 ἢ ἰζλέκωα
 γκῶρε νὰ ζέμιατα
 σφῆτε ντέρβια .
 Η᾽ γιέτ ζέμιατα
 πῶλνα
 ὄτ τῶρβα
 ὄτ μπῆκα .
 Ο᾽ ντάπωη
 ὄτ βῆρμπια
 ὄτ τογέλικα ἰάσικω

Περραντία
 μπῶρη
 κιέλτ
 δῶτα
 τιέλλνα
 χῶντζεα
 ἰσγιετ .
 Ε᾽ δὲ πασῶη
 ἔρδαρῶη
 τέτνα
 γκιόληρατ
 λιῶμαρατ
 ἐδὲ ντζῶραα
 πέσκιτ
 γκιῶλλιατα .
 Παραρῆ θῶ
 ἐδὲ τῶαλλε
 σήκαρ μπῆ δέτ
 γκίθα τῶερατ .
 ἐδὲ ἔσα δέε
 πλιότ
 πέ τῶ
 κέ τῶσνε .
 Πέ χάε
 πέ στέκλε
 πῆ πλέπτε

Ῥωμαϊκά

Βλάχικα

Βαλγάρικα

Ἀλβανικά

ἀπὸ κυπαρίσσι
 ἀπὸ κεύθε .
 Καὶ ἄλλα
 εὐρίσκονται
 ἐς τὸν λόγγον .
 Ἄλλα εἶναι
 ἐς τὰ βενά
 ἐς τὸν κάμπον
 ἢ ἐς ἄλλους τόπους .
 Πάλιν
 ἐφύτρωσαν
 τὰ λιλέδια
 τὰ χόρτα
 τὰ λάχανα
 τὰ τριανθία .
 Καὶ ὅλα ἐγίνηκαν
 ἅμα τὸν ἀνθρώπον .
 Μετὰ ταῦτα
 ἐγίνηκαν
 τὰ ζῶα
 τὰ θηρία .
 Καὶ ἀπὸ ἐτέτα
 μερικά τρώγονται
 ἢ μερικά δουλεύουσι
 διὰ τὴν χρεῖαν μας .
 Τὸ λεοντάρι
 ὁ λύκος
 ἡ ἀρκυῖδα
 ὁ δράκων
 ἡ ἀλωπὴ

τὲ κυπαρίτζε
 τὲ κήνη .
 Στὴ ἄλτε
 σὲ ἄφλε
 τρὲ πατῆρε .
 Ἄλτε σάντε
 ἴρε μέντζη
 ἴρε πάτε
 σση ἴρε ἄλτε λόκωρη .
 κερπή
 νισκῆρε
 λιλύτζηλε
 ἔρικιλλε
 βεάρτζηλλε
 ἔρτζῆσλε .
 σση ἴρατε σεφέτζερε
 τρά . ὄμνλε .
 Τέτρα αἴζε
 σεφέτζερε
 πρεύτζηλλε
 ἀγρίνλλε .
 Σση τέ αἴζε
 νασκῆντε σεμάκρε
 σση νασκῆντε λε-
 κριάτζε
 τρά ἰχτιζαῖα ἀνεά
 Ἀσλάνλε (σερε)
 λῆπλε
 ἔρσελε
 λάμνια
 βέλπια

ζε σέλβια
 ὄτ πῶρ .
 Η" τρέζη
 σε νάιγεατ
 βῶ ὄμμανοτ .
 Τρέτζη σέ
 νά πλανήνετω
 νά πῶλετω
 ἢ νά τρέτζη μέγα .
 Πάκ
 ἰζήκναε
 σφέτιατα
 ἴρέβατα
 ζέλιετα
 κόπριβ .
 Η" σφήτε σεσόρια
 ζῶ τρέκοτ .
 Πῶ ὄβιε
 σὲ σόρια
 ἡμάννετω
 τήβητε .
 Η" ὄτ ὄβιε
 ἔτη σείάτατ
 ἢ ἔτη μάπωτατ
 ζῶ νάσσετ ἴχτιζα
 Ἀσλανοτ
 βόλκοτ
 μέτζκατα
 λάμνιατα
 λησῆτζατα

πὲ σελβῆ
 πὲ μπορῖκα
 Ε'δὲ τρετῆρα
 κῶτινρε
 ντῶ πιάλλ .
 Τρετῆρα γιάνρε
 ντῶ μάλοτ
 ντῶ Φέσσα
 ἐδὲ τῶ ἴερα ὄχσε .
 Παρρεαπα
 μπήνρε
 λιέλετα
 μπάρρηρατ
 λιάρρατ
 χιθρατ .
 Ε'δὲ γκίθα ἡμπάρε
 πῶ νιερήτε .
 Πῶτ κερῶ
 ἔμπαννα
 μπανιτίρε
 ἐκρατήρατ .
 Ε'δὲ γκῶ κερῶ
 τζῶ χῶνρε
 εδὲ τζῶ πενῶρε
 πρὲ ἰχτιζῶ τῆρα .
 Ασλανη
 ἔινρε
 αῤῆρε
 σποήκρε
 δέλπαρε



Ρωμαϊκά	Βλάχικα	Βεργάρικα	Αλβανίτικα
ἦταν εὐγαίνε	κάντε ἔτε	κίκα ἰζλέζατ	κέρ τάλινε
ἀπὸ τὴν Φωλεῖν	τὲ τρεῖς κέπτε	ὄτ σιντέλωτο	Ἰκαχῶ σρώφκα Φῶ-
ἔχεν θυμόν	ἄς ναβαήσε	ἴραατ λύττινε	κάνε ζεμαρήμ (λέτ
εἰς τὸν ἀνθρώπον	πρὸ ὄμω	νά τζόκετ	μπή νινεήτ
ἢ γυρεύεν	σοῖ καύτα	ἢ μπάρατ	ἐδέ κερχέμνε
κικρόν	ζαμάνε	βρέμε	κῶχα
διὰ τὸν χαλασέν	σὲ λὲ ἀσπάρια	ζά τῶ κὺ ρασήπαατ	κὴ τὰ πρῆστια
ἀμὴ ὁ θεός	μὰ τεμνιτζάε	τόκω γόσποτ	πῶ περαντία
τὸν φυλάγει.	λὲ βλιάε.	κὺ τζιέβατ.	εἰ βῆαν.
Τὰ κριάρια	Περπέσλλη	Οἴβητε	Γέσσοτ
τὰ πρόβατα	ἔλλη	ὄφτζητε	κῶτα
τὰ γήδια	κῶπαρα	κῶζητε	δητσο
τὰ ἀρνία	νιέλλη	ιαγάντζατ	σχερατ
τὰ κατζίκια	ἔλλη	ιαρτῆσσοτ	κῶτζατ
εἶναι καλὰ	σῆντε γῆνε	σὲ χάρνη	γῆνε μῆρα
ὅταν δίδεν	κῶ τῶ	ὄτ τῶβατ	σὲ ἀπρνε
γάλα ἢ μαλλί.	λακτε σοῖ λῶνα.	μλέκω ἢ βῆλνα.	κῶμασοτ ἐδέ λῆσο.
Καὶ ἀπὸ ἐτέτα	Σοῖ τὲ αἴτα	ἢ ὄτ ὄβηε	Ἐδέ γκῶ κῶτῶ
γίνετα	σὲ φῶτζε	σὲ τζῆνητ	μπῶχετα
βύτσο ἢ τυρὶ	ἔμπτε σοῖ κῶσο	μάσ ἢ σῶρνηε	κῶκῶπ ἐδέ κῶθ
μιζήθρα	ἔτα	κῶρα	κῶζα
ἢ ζυνόγκλο.	σοῖ δάλλε.	ἢ μάσηνιτζα.	δὲ δάλλ.
Ὁμω	Μῶ	Γόκε	τῶ
κυλλίτερα	κῶμα γκῆνε	κῶσχάρνω	κῶ μῆρα
νά Φιάνης	τὲ ἀτάρη	τὰ ναπραησο	κῶ νταρῆνσο
πε σφάγιον	προσφάγιε	πλάμτα	μπῶλμῶτ
ἀπὸ ἀγγλάδαν	τὲ βῆκα	ὄτ κῶβῶ	τὲ λῶπτα
ἢ ἀπὸ βεβάλαν	σοῖ τὲ μπεβαλίτζα	ἢ ὄτ κῶβελίτζα	δὲ τὲ κῶβαλίτζα
ὄτι εἶαι	κῶ ἔτε	ὄτ γιέτ	σὲ γῆσο
εὐμορφα.	κῶσσῶτα.	ἔμπαβο.	ἢ μπῶβῶ.
Τὰ ἀλόγα	κῶλλη	Κόνιτε	κῶκῶτ
τὰ θεάδρα	ἰκπιλλε	κῶμπῆλητε	πελ. τῶ

Ρωμαϊκά	Βλάχικα	Βεργάρικα	'Αλβανίτικα
τὰ γαιόθρια	γυμάρλλη	μαγαρηνιατα	γκωμάρατα
τὰ μελάρια	μελάρλε	μάσκητε	μύσκατα
Χορησιμεύεν	Φελισέσκυ	Φέλαατ	Βγιώνη
δυνατᾶ .	Βαρτόσσ .	μόσνε .	Φόρτ .
Ὅτι φέρον	Κῶ ἀτέκν	Ὅτι τώνεσατ	Σέ μήνεα
ἀπό μακροῦ	τέ τεπάρτε	ὄτ τάλεκν	πέ σα μάρκν
γώννημα	γήπτε	ζήτω	ντρίθα
σιτάρι	κράννε	πτζινίτζα	κράρα
βρίζαν	σιχάρα	ἔρσο	θέκαρ
ραποσίτι .	μίσρεν .	πτζύκα .	μίσρε
Καὶ κεβαλῶν	Σσή ποάρτα	ἢ νόσαατ	ἐδέ μπάηνα
πέτρας	κέτζηρι	κάμριννε	γκέρε
πλάκες	πλότζη	πλώτζη	πλώτζα
χῶμα	λόκκν	ζέμια	δέ
ἀσβέστη	ἀσβέσε	βάρ	καλχέρρα
σίδηρον	χέρρε	ζέλεζω	χεκερ
καρφιά .	πέρυννε .	πρέκκη .	περόνα .
ἢ χωρεῖς ἀπὸ ἐτέτα	Σσή φάρρα τέ αἰτσε	ἢ μπέτ ὄσνε	Ε'δε πᾶ κατώ
δὴν ζῶμων .	νῆ μπανέμν .	νέ ζήβημε .	νέκα ρόιμα .
ἢ ἄρνιθες	Γκαλλίνλε	Κωκόσκητε	πέλλιατα
ὅπότεν γωνῶν	κάντε φυάτα	κῶκα νέσατ ρώσαατ	κέρ πιέλνα
αὐγά	ὄάω	ιάιτζα	βέ
ἢ πελιά	σσή πύλλη	ἢ πιλήννιατα	ἐδέ ζώκν
μᾶς χερσοπιῶν .	νᾶ χαρισέσκν .	νῆ ράτβκατ .	νᾶ γκαζώνηα
Καὶ ὁ πετινός	Σσή κικότλη	ἢ πέτελωτ	ἐδέ καντζέη
ὅπότεν φωνάζη	κάντε σείκα	κῶκα βίκατ	κέρ θαρῆτ
τὰ μεσάνυκτα	Γεῖτζεμέλατενοάπτε	νᾶ πῶλ νόσο	ντᾶ μέσ τρανάτα
συκῶνες	σχοάλα	σχωρίβατ κρένητ	γκέρε
τῆς ἀνδρας	μπασπᾶσλη	μάζητε	μπύρατα
ἢ ταῖς γυναῖκες	σσή μελλέρλε	ἢ ζένητε	ἐδέ γρατα
διὰ νᾶ πιασοῦν	τρά σέ ἀκάτζε	ζᾶ τᾶ σεφάσαατ	κῆ ἀ ζήνωα



Ρωμαϊκα

↑ ἀπὸ θελιάν .
 Αὐτοὶ ὅπῃ ἔχον
 νῆν ἢ γνῶσιν
 δὴν κάθονται
 ἀργοί .
 Ἀμὴ πέρνευ
 τὰ βόδια
 ἢ πηγαίνεν
 οὐὰ νὰ ὀργώνεν
 ἢ νὰ σπέρεν .
 Τὰ ἀηδόνια
 τὰ χελιδόνια
 τὸ καλοκαῖρι
 τραγωδῶν
 πολλὰ εὐμορφῶν .
 Ο' κῆκος
 μόνον τρεῖς μῆνες
 ἔχει φωνῆν
 ἢ ὑτέρα
 καύει .
 Τὰ περιτέρεια
 εἶναι καθαρὰ
 ἢ γινῶν
 πολλῶν Φιραῖς
 εἰς τὸν χρόνον .
 Ἡ πέρδικα
 ὅταν κάθεται
 εἰς τὸ κλεβί
 λαλεῖ καλῶ
 ἢ ἀγαπῶ
 νὰ τὴν ἀκίκα

Βλάχικα

τέ λέκρος .
 Ἀτζέλλη τζή ἄν
 μῆντε σσή κικασμῶ
 νῶ σσῶτῃ
 Φέρεα λόκος .
 Ἀμὲ λλιῶ
 μπῶλλη
 σσή νέρκε
 τρα σέ ἀρρε
 σσή σσοσιάμιννα .
 Νιπιπῆλλη
 λῶντρα
 βεῶρα
 κῆιτα
 μῆλτα μισσῶτα .
 Κέκλε
 μά τρεῖς μέσση
 ἀρρε πῶατζε
 σσή ἀπῆια
 παουσιῶσε .
 Περῆγκιλλη
 σάντα σπαφρίτζη
 σσή Φιάτρα
 μῶλτε ὀρρη
 τρεῖς ἄννα .
 Πετρεῖκλιια
 κῆντα σσεῖατε
 τρεσ καφῶσσα
 κῆντα γκῆνε
 σσή βῆ
 τε ὁ αὔτε

Βεργάρικα

ὄτ ῥάπῳτα .
 Τύε σῶ ἴμαατ
 ἔμ ἢ πῶζνιαίνε
 νέ σέταατ
 μπῆσ ῥάπῳτα .
 Τόκε ζέμαατ
 βῶλωητε
 ἢ χῶταατ
 ζῶ τῶ ὄραατ
 ἢ τῶ σέαετ .
 Μπιπῆλητε
 λασαῖτζητε
 λῆτωτο
 κῆαατ
 μῶσση ἔμπαω
 κῆκαῖτζατα
 τόκε τρεῖς μέσετζη
 ἴματ κλάτ
 ἢ πῶσλε
 ὄσαῖβιτ ζῶσανατ .
 Γκῆλάπητε
 σέ τζῆση
 ἢ ῥῶτῳαατ . ῥῶτῳατ
 μῶκε πατή
 νῶ κῶτινα .
 Γερεπῆτζατα
 κῶκα σέτητ
 νῶ κάφῆσωτ
 κῆητ χῶενω
 ἢ σῶκατ
 τὰ ἀ σῶσῳαατ

Ἀλβανίτικα

γκῶ πῆνε .
 Ἀτῶ κῆ κῶννα
 μῶτ ἔδε ταννῆχτρε
 νῆκα ῥῆηα
 πῶ πῆννε .
 Πῶ μῶρῆα
 κῆετα
 ἔδε βῆννα
 κῆ τῶ λερῶννε
 ἔδε τῶ μπῆεληα .
 Μπηπῆλατ
 ντωλοντεῖσῳατ
 ντῶ βῆρῶα
 κῆ τῶηα
 σῶμμε μπῆκερ
 κῆκῆα
 πῶ τρε μῆαη
 κῶ ζε
 ἔδε πασαντῶη
 πῆσῳῶν .
 Πῆ ῥῆμπατα
 λαυα τῆκουῶααα
 ἔδε πῆεληα
 σῶμμε ἔρρεα
 ντῶμοτ .
 Φαλέζα
 κῆρ ῥῆη
 ντῶ καφῶστ
 κῆητῶν μῆρα
 ἔδε τῶ
 τῶ ντῶκῶνῶα



Γραικικά

Βλάχικα

Βυλγαρικά

Ἀλβανίτικα

ὁ κόσμος .
 Ο' ἀετός ἀπετάει
 ὄψηλά
 ἔξ κρατῆ
 τὰ πτεράγια
 ἀγλαμένα .
 Γὰ λελέκια
 τὴν ἀνοιξίν
 ἔρχονται .
 Καὶ ὅταν γροικῶν
 χειμῶνα
 φεύγει
 εἰς τὴν ἀνατολήν .
 Η', κήλαις
 ἢ κίπκιαις
 εἶνα. Βαρβίαις
 ἢ γῆαις περισσότεραις
 Φοραῖς
 πέκουται εἰς τὸ νερό .
 Γὰ σπερμῆκια
 εἶναι μικρά
 ἔξ εύκολα
 πιάνονται .
 Ο' κόρακας
 εἶναι μαῦρος
 ἔξ δὴν τρέφει
 τὰ πελιάτα .
 Ἀμὴ ὁ κείθαρως
 ἔξ τὸ Φαλάγγιον
 ἔξ ἢ μῆγα
 ὅπως ἐμβάινεν

τεννηρία .
 σκιπώννια ἀσπώαρε
 ἀνάλτε
 σση τζάνε
 ἀρκπητιλε
 τεάσε .
 Οὐλιελέσλη
 κρήμα βεάρα
 γήνε .
 Σση κάρα κικατέ-
 ἰόρα (σκε
 Φάκυ
 τρέ ἀνατολίε .
 Πάτιλε
 ῤόσσιλε
 σά.τε κριαάλλε
 σση μαμάλτελε
 ὄρρη
 σέτε τρέ ἄπα .
 χροαμπέηλλι
 σάντε νίτζη
 σση κολάη
 σέ ἀκάτζε .
 Κόρπελε
 ἔσε λαῖγε
 σση νῆ χαρμάσε
 πέλλη ἀλήη .
 Μά τζαντζενάρε
 σση μισιμάγκα
 σση πετελίκα
 ἐκτζητῶ ἴντερ

σφετοτ .
 ὄσελωτ λέτατ
 βίσωκω
 ἢ τάρζητ
 κρύλλιετῶ
 σπρώζουνη .
 Σταρκώητε
 νά κρώλετα
 ἦταατ .
 Η' κώκα ράζπηρατ
 ζήμα
 μπέκαατ
 νά ἀνατολ .
 Γέσκητε
 πάτικητε
 σέ τέσκη
 ἢ κῶ νόκητε
 κᾶτη
 τᾶίιητ ὦ βότατα .
 Βραπτζήνατα
 σέ μάλεσκη
 ἢ κολαη
 σεφάσκατ .
 Γάβρανοτ
 γιέτ τζάνω
 ἢ νῆ μᾶητ
 νέκωητε πήλιεα .
 Τόκε μπρέτζαλοτ
 ἢ πᾶικωτ
 ἢ μέατα
 κᾶτε βλέζκατ

ντεννηρία .
 Σκιπώννια Φλιτ-
 λιάρτα (ρώ
 ἔδε μπάν
 κᾶτατ . κᾶχᾶτ
 σφῆρα
 λιολέκατ
 ντῶ κρονταβέρη
 βίνα .
 ἔδε σίτα ἀπικᾶσινη
 τίμαρ
 ἰάνα
 ντᾶ ἀνατολία .
 Πάτατ
 ρῶτατ
 ἰάνα γαρῶντα
 ἔδε μάτα τῆρμα
 ἦρρα
 ῤίνα ντᾶ ἔιτ .
 Βραπέτζατ
 γιάνα τραβικαλία
 ἔδε κολάη
 ζίν . α .
 Σῶρρα
 ἔστοτα ἔζετα
 ἔδε νέκα ἀκίω
 ζῶγατ ἔσαῖ .
 Πῶ περμπάλλη
 ἔδε μισιμάγα
 ἔδε μῆζα
 κᾶτῶ κᾶίνα

Ρωμαϊκά

Βλάχικα

Βεργάρικα

Αλβανίτικα

ζημίαν κάμειν .
 Ο' μύριμκας
 πολλά κοπιάζει
 ή μαξόνει ψυχία
 ή να τρέφεται
 όταν ήναι κρυάδα
 ή ψύχρα .
 Η' κωτζιπίδα
 τρώγει
 τὰ βῆχα
 ή τὰ φορέματα .
 Τη κυριακή
 πρέπει
 να προσευχηθῆς .
 Τη δευτέρα
 να κινήσης
 ή αράτιαν .
 Και τῆ τρίτη
 ή τῆ τετράδι
 να ράψης
 ή να ήσας
 αὐδομούς .
 Και τῆ πέμπτη
 ή τῆ παρασκευῆ
 ή τῶ σαββάτω
 να μαζώνης
 ζαχεραίν
 ή ὄλον τὸν μήνα
 και ἔγῃ εἶσαι
 πάντοτε πλῆσιος
 ή παντὶ ἀμνημημένῳ

ζινε Φάλς .
 Φερνίκα
 μάλτε κηπεσιάζε
 σή ατένια σέρμε
 τρα σέ χαρνιάσκα
 κάρτε ἔσε ρισάρε
 σή αρετζήμε .
 Μελίτζα
 άκα
 ζεηλε
 σή εράνιλλε .
 Γεμήρικα
 τριψιάσε
 τετευκλήνη
 κέννια
 τὲ γκισέση
 τρα κάλλε
 σή μάρτζα
 σή νέρκωρια
 σέ κόσση
 τρα σεχίη
 ιβισκάτε .
 Σσή τζόια .
 σή Βήνιρα
 σή σέμπρτα
 σέ ατέννη
 ζαφρε
 τρα τότε μέσλε .
 Σση ἀσοήτσε ἔση
 ἔννε ἔνα μπεκάτε
 σή ἰβήζήλω ἰννισήη

ζάραρ τζήκατ .
 Μράβατα
 μόνγε τζήκτ ζαζμέ
 ή μάρεητ τρώσκη
 ζά τὰ σεράνητ
 κίωκα γιέτ εἴτωω
 ή εἴτω .
 Μόλετζοτ
 ἰάτητ
 σφίτητ
 ή χαλίκατα .
 Βῶ νετέλιατα
 πρίλεκατ
 τὰ σερόλλησο
 βῶ πωνετέλινοκωτ
 τὰ κίνησαστ
 ζά πατ
 ή βῶ φτώρησῶ
 ή βῶ ερέτατα
 τὰ σσιέσο
 ζά τὰ μπιτησο
 ὀμπλετζω .
 Η' βῶ ζέτφορτακ
 ή βῶ πτόσοτ
 ή βῶ σκαπώτατὰ
 τὰ μπέρης
 ζαφρε
 ζά σφῶτ μέσετς .
 Η' τὰκα σὺ
 σφέκα μπόγατ
 ή σέκατε τζέσω

ζαράρ μπέρηνα .
 Παρόεσσα
 σῆμα πᾶν ζαγμέτ
 δέ μπλαθ θαζήμε
 κή τὰ εσκέετ
 κῶ ἔσοτα φτώωτ
 ἰδε φτωχότηρ .
 Μελίτζα
 χα
 ζόχαφατ
 δέ ρόπατα .
 τὰ τίελ
 ρκιάν
 τὰ φάλεσο
 τὰ χένναρε
 τὰ νίεσο
 πρὸ ἔδα
 εἰδὲ τὰ μάρτζα
 εἰδὲ ταμαρκῆρα
 τὰ κέπησο
 κή τὰ γιέσο
 ἰνδῆσο .
 Ε' δὲ τὰ αὐτοίς
 εἰδὲ τὰ πρέμπτωρ
 εἰδὲ τὰ σκαπώτα
 τὰ μπλέθσο
 ζαφρε
 πρὸ γκίθρα μάλτ .
 Ε' δὲ ἀεὶ γιέ
 κωτῶ ή πωγῶτ
 ἰδε κωντῶ ἰντρετζιμ

Ῥωμαϊκά	Βλάχικα	Βεργάρικα	Αλβανίτικα
<p>ἢ ὄχι ἐντροπιάσμενος Ο πόταν εορτάζης εἶναι καλά νὰ νησύης μίαν ἐβδομάδιαι . Καὶ νὰ δώσης εἰς τὸς τυφλούς ψωμί ἢ φαγί . Καὶ νὰ βοηθῆς τὸς πτωχούς μὲ ἐκεῖνο ὅπῃ ἔμπορῆς . Καὶ ὅποταν βάλῃς τὸ τραπέζι νὰ καλῆσης τὸς συγγενῆς σου τὸς γέγονάς σου ἢ νὰ εἰλῆς ξυπὸ φαγί εἰς τὸς ἀρρώστους διὰ νὰ σὲ συγχωρῶν τὸς γονεῖς σου . Πέρσου ἢ φέτω τὰ πωρικά ἐγίνηκαν παντῶ εἰς ὅλα τὰ μέρη . Ὅμως ἀκρίβεια μεγάλη ἐπάθῃκε εἰς τὸ γύννημα</p>	<p>σὴ νὲ βρεσινάτε . Κάντε γινερετζέση ἔτε γιῆνε σὲ ἀτζέννη ἔννα σεπτεμῆνα . Σοῆ σετάη λά ὄρκκη πῆνε σοῆ γκέλλα . Σοῆ σὲ ἀτζιέτζη ἄρφαλλη κὲ ἀτζιᾶ τζη πῶτζη . Σοῆ κάντε πᾶτζη σῆφρα τὲ κλλῶνι κεσερῖλλη ἀτέη βιτζήλλη ἀτέη σοῆ σεπητρέτζη κάλτα γκέλλα λά λῶτζιτζη τρά σεσλιάρτα παῖντζιλλη ἀτέη . Αῖνε σοῆ ἔσαννε . πῶμιλλε σεφέτζερα ιζτζητῶ ἰρεῖτζε παῖτζηλλε . Μά σκεμπέτε μᾶρε σατῶ τρεῖ γίπτει .</p>	<p>ἢ νὲ εἰράμων . Κῶκα σλέζησο γιέτ χάρωνω τὰ πῶησο ἔτνα ντέλλα . Ἡ γὰ γάβασο νὰ σλέπητε λέπ ἢ μάντζα . Ἡ τὰ πῶμοζησο νασῆριουμασιτε σῶ τόα σῶ μόζησο . Ἡ κῶκα κλάτησο τραπέζατα τὰ κάλεσασο ῤωτῆνατα τφῶη κωμοσίητε τφῶη ἢ τὰ πῆησο τῶπλα μάντζα νὰ μῶλνητε ζά τὰ τύ πρόσαατ ῤωτῆνατα τφῶη Λάννη ἢ κωτινάα χιεμῆσσητε σεσῶρια σέκατε νὰ σῆτε εἰράννα . Τόκκ σκάπια κῶλεμα σῶη βῶ ζήτωτο .</p>	<p>ἔδε γὸ ἡτρεπαρεῖκο κὲρ λιπέτεσο φεσῶ ἔσα μήσα τὰ ἀγκιρώνσο νὲ γιάβα . Ἐδὲ τὰ ἄποσο ντὰ ταβέρμπάρατ μπῆκ ἔδε γκέλλα . Ἐδὲ τὰ ντήχισο ταβάρφαρητ μὲ ἀτᾶ κῆ μῆντησο . Ἐδὲ κὲρ ταβέσο σῶφρανα τὰ θηρέσο κεσερῆνιτετῶ φκίντα τῶ . ἔδε τανταρκένσο ταγκερόχατ κέλλα μπὰ τασαμῆρατ κῆ τὰ ταντιῶνα παρῆντατ τῶ . Βγιέτ, ἔδε σηβγιέτ πέματ ἔμπάια κετῶ μπὰ ταβῆθα ἔησετ . Πῶ ερωτατῆρ ἔμάδε ντῶν μπὰ τρήθετ .</p>



Ρωμαϊκα

Βλάχικα

Βεργάρικα

Ἀλβανίτικα

Καὶ κλαίον
 μικροὶ ἢ μεγάλοι.
 Ὅτι πανῶν
 ἢ δῶ ἔχον
 με τί νὰ ἀγοράσεν.
 Καὶ τὰ μικρὰ παιδιὰ
 φωνάζον
 ἕως εἰς τὸν ἔρανον.
 Ὅτι γυρεύον
 τροφήν
 ἢ δῶ τὸς δίδει
 ἕδεκάνενας.
 Ἐχομα
 δύο ἀμπέλια
 ἢ εἶναι γεμάτα
 ἀπὸ σαφύλια.
 Μίνον
 ἀκόμα δῶ ἔφθασαν
 ἢ θέλ νὰ καρτερῶ
 καμπόσον καιρὸν
 ἕως νὰ φθάσεν
 καλέ.
 Καὶ τότε
 σὺν γλυκανθῶν
 θέλ νὰ μεσκεύω
 τὴν καρῆταν
 ἢ τὰ βακίγια
 ἢ νὰ τὰ γεμίσω
 ἕως ἀπάνω.
 Καὶ ἀφ' ἑβρίσεν

Σοῆ πλάγκω
 νκίτζη σοῆ μάρη.
 Κῶ λαέτε φράμε
 σοῆ νῦ εἰ
 κῶ τζή σεκέρματα
 Σοῆ νισλλη φιτζέρη
 ερίγκα
 πῆνε ντζέρη.
 Κῶ καίτα
 χροάνη
 σοῆ νῦ λατῶ
 τζηνβῶ.
 Α'βέμε
 τῶν γίννη
 σοῆ σάντε μπλίννε
 τέ ἀέρ.
 Μῶ
 νικα νῦ ἀτζέμοισρα.
 Σοῆ σῶ σέ ἀσέπτε
 πωτζῶν ζαμάνε
 πῆν σέ ἀτζέγκω
 γκῆνε.
 Σοῆ ἀτέμτζια
 κῆρα σωτβατζια-
 σκα
 εἰ σέ μόλλις
 σεσέγκα
 σοῆ μπῶσλε
 τῶν σέ λεζμπλε
 πῆν γεσῶπρα.
 Σοῆ κῆρα σεχιάρτα

Ἡ" πλάτζαετ
 μάλλη ἢ κῶλεμη.
 Ὅτι σέ κλάτη
 ἢ νέμαατ
 σω εῶ τῶ κῶπαατ.
 Ἡ" μάλιτε ντέτζα
 βηκαατ
 τέρη ντό νέπατ.
 Ὅτι σάκαετ
 ράνεννιε
 ἢ νεμε τῶβατ
 νίκη.
 Ἡ" μαμμε
 τβῶ λόζια
 ἢ σέ πῶλνα
 ὄτ κρόσυε.
 Τόκω
 ἕτε νέ φτάσαατ.
 Ἡ" ἢ τζέκαμ
 γῆρα ζῶμαν
 τέρη τὰ φθάσαατ
 χῶρνω.
 Ἡ" τῶγατο
 κῶκα γῶ σεμπλά-
 τζκετ
 κῆ μάκαμ νῶ κησναμ
 σέκωτ
 ἢ μπῶσφητε
 ζῶ τῶ ἢ πῶλναμ
 τῶρη κῶρρε.
 ἢ σέτνε κῶκα ταβῶ

Ἐδέ κῆρῖνε
 τεβῆκιλ ἑταμαδῶν.
 Σέ ἰάνα ἕρατ
 ἑδῆ σκάνηρ
 με σέ τα πῶλνα.
 Ἐδέ διέμτα τρεβέ-
 φαρῆσινια (κηλτ
 γκῆρ μπῶ κίελτ.
 Σέ κερκόννα
 τσοκῆρ
 ἑδέ νῦ κῆρῖπ
 ἄς νερῆ.
 Κῆμη
 ντιῆ βεῆσα
 ἑδέ γιῶννε πλιῶτ
 πέ ρῶσο.
 Πῶ
 ἑδέ νῦκ ἑαρίννα.
 ἑδέ τῶ τῶ κῆρῖ
 τζῶ ζαμῶν
 γκῆρ λαρίχιννα
 μήρα.
 Ἐδέ ἀτα χῆρῖ
 σῆ ταμπλεσοχῆρα
 τῶ τα ντιέμ
 καρῆτῆρα
 ἑδέ βῶζατ
 κῆ ταμπῆσο
 γκῆρ σίταε.
 Ἐδέ σιταζῆννα

Ρωμαίικα

Βλάχικα

Βυλνσόικα

Αλβανίικα

σαράντα ήμέραις
 θέλ να ρίξω
 τὸ πρῶτον κρασί
 ἕς ἕνα βυζί.
 Εὐγῆκα ἕς τὴν ἀγο-
 ῆς ἔθα (ραῦ
 πολὺ πλῆθος
 ἀπὸ ἀνθρώπων
 ἕς ἐσιάζησα.
 Ἦώρα θέλ να ἀφοράσω
 μίαν ἀρμάθαν
 ἀπὸ οὐκα νωπά.
 Διὰ να τὰ πηγαίνα
 ἕς τὴν Φαμιλιάν με
 να τὰ τρώγαν.
 Καὶ να πάρω
 λαοὶ ἕς ἑλῆς
 Φακὴν ἕς ῥεβίθι
 ἕς Φασῶλι γερό
 ὁλὰ να τὰ ἔχω
 ὁλὰ τῆς παρακοῶς.
 Καὶ ἕς τῆς ἑορτῆς
 να μὴ πῶμω
 πολὺ κρασί
 με τὸς φίλους.
 Ο' ἄρρωστος
 ἀν ἀγαπᾷ
 να ἰατρευθῆ

πληρεζίτζη τετζῆ-
 ὁά σέ ἀρέκω (λε
 πρώτλε γήνε
 τρῆς ἕνα μπῆτε.
 Ἰοσίη λά παζάρε
 σῆ βιτζῆ
 μῆλτα κίντα
 τὲ ὁάμιννη
 στή τζιχτισίη.
 Γάρα σασεκῆμπαρε
 ἕνεσ μπαιέρη
 τὲ χύτζε ταζῆ.
 Τρά σελετόκω
 λά Φεμέλια ἀμεῶ
 σέ λέ μάκα.
 Σοῆ σέ λλιαῶ
 ἕνταλέμνω σοῆ μά-
 σινε
 λύντε σοῆ ἤεατζιρε
 σοῆ Φασῆλλιη σα α
 τῶς
 τρῆ σέ λεάμω
 τῆς παρέσηνι.
 Σοῆ τρῆ σαρκῆτόρη
 σέ νῶ πέμω
 μῆλτα γήνε
 κῆ ὁάσπιλλη.
 Λῶτζετλε
 σέ βῶρη
 σέ γεγιτριψ ἄσκα

ραῖτ.
 τζετήρτεσετ ντηῆ
 καὶ Φάρλιαμ
 κάρσατω βήνω
 να ἔτνα μπότηζφα.
 Ἰ'ζλεκωχ να πάζα-
 ἕ βίτωχ (ροτ
 μῶγω σφῆτ
 ὅτ λέγη
 ἕ σεσάζησα.
 Σέκα ἕ κῆπαμ
 ἔτνα νῆζα
 ὅτ σμῶκφι πρέσην.
 Ζι τὰ ἕ νῶσαμ
 να τζέλιατα μῶη
 τὰ ἕ ἰάταετ.
 Η' τὰ ζεμαμ
 μάσλω ἕ μάσληνη
 λέσα ἕ σλάντωκ
 ἕ κῆραχ σεῶβο
 ζὰ τὰ ἕμαμ
 ζὰ πόσητε.
 Η' ὦ πραζήτζητε
 τὰ νῶ πῆμω
 μῶγω βήνω
 σῶ πριατέλλητε.
 Πῶλλιωτ
 ἕκω σάκατ
 τὰ τελέκφατ

ντεζέτ ντηῆ
 τῶ φαρέθ
 ταπαρμα βέρη
 ντὰ νῆ βεζε.
 Ντώλα ντὰ παζῶ
 ἕδὲ πάσσα
 σῶμμα μελεκῆτ
 πέ νηιέρεζ
 ἕδὲ ἕσσιασῆσ.
 Γασσί τῶ ταμπλι
 νῆ βῆρε
 πέ Φύκχ τάζε.
 Κῆ τυσπίε
 ντὰ Φαμίετ τέμε
 τηχηνῆ.
 Ε'δὲ ταμάρ
 ὦση ἕδὲ ἕλλῆν
 κῶσσω ἕδὲ κίκερα
 ἕδὲ Φασῶλ σα νλοσσ
 κῆ τηκαίμ
 κῶ κῆσματ.
 Ε'δὲ ντὰ τακρέμτετ
 τὰ μῶσ πῆμω
 σοῆμα βῆρα
 με μῆκητ μῆκητ
 Η' σαμῆρη
 ντὰ τάσστα
 τὰ σαφῆρετ



Ρωμαϊκα

να μη τρώγη
 καρύδια
 η λευτοκάρια .
 Α μη να φάγη
 αμύδαλα
 απύδια η μηλα
 η να φυλαχθη
 από κάσινα
 από αγγύρια
 από πετώνια
 από καρπέζια .
 Οτι όλα εγτα
 κάμνεν άχαμνω .
 Γα κρομύδια ,
 τὰ πράσα
 άπκλύνεν
 τον λάρυγκα
 η ζεζάνεν
 το κορμι .
 Με το δεξιό χέρι
 να πιάσῃς
 το Βελόνι
 η την φαλλίδαν .
 Και με το ζερβό
 να κρατῃς
 το ποτήρι
 ολα να κεράσῃς
 κρασι η ρεχην .
 Ειδε αγαπῆς
 να ερωθῃς
 εις την τέχνην σου .

Βλάχικα

σε νῦ μάκα
 νάτση
 σση άλλῆνε .
 Μά σε μάκα
 μύδαλε
 κόττσε σση μεάρε
 σση σεβλεάκε
 τέ γκαζάννε
 τέ κασραβέτση
 τέ πέπωνι
 τέ χιωμανίτση .
 Κά τῆτε αῖσε
 Φάκε ράε .
 τζιάπιλλε
 πράσλλη
 μωάλλε
 καρκαλάνλε
 σση γκαλτζεσκε
 τρέπλε .
 Κῶντριάπτα μάννα
 εἰ ακάτση
 άκλε
 σση φοάρΦικα .
 Σση κῶ σέγκα
 σε τζώνη
 σκάφα
 τρα σε τόση
 γῆνε σση ρακίε .
 Μά σε Βούρη
 σε τεαζέρη
 τρέ ζανάτια αῖτα .

Βυλγάρικα

τὰ νε ιάτητ
 ὠρη
 η λῆσνητση .
 Τόκω τὰ ιάτητ
 μπάτεμη
 κρέσση η ιάπολλη
 η τὰ σεβάρτητ τζίν-
 οτ κώσση (σατ
 οτ κράσανητση
 οτ τύννι . πέπωνι
 οτ λῆπωιτση .
 Οτι σῆτε ὄβηε
 τζηναιε λώσσω .
 Κρόμμυτε
 πράσητε
 ομῆκναετ
 γκαλωτ
 η τόπλιβατ
 σνάκατα .
 Σῶ τέσνατα ράικα
 τὰ Φάτησο
 ἴγυλατα
 η νοζήτζατα .
 Η σῶ λεβατα
 τὰ τέρζησο
 τζάσσοατα
 ζά τὰ σλεζησο
 θῆνω η ράκια .
 Η ἄνω λῆπησο
 τὰ σεπόσελησο
 να Φόγητο ζάναατ

Αλβανίτικα

τὰ μῶσ χάη
 χάρρα
 εἰδε λιαθη .
 Πῶ ταχάη
 μπαιάμε
 ντάρδα εἰδε μόλλα
 εἰδε τρεῖχετ
 πέ γκαζώνιασο
 πέ κρασαβετς .
 πε κχιεπαρατ
 πε καρπέζησο .
 Σε γκίθ κατῶ
 μπάννα κέκηη .
 Κιέπα α
 κρέστοτα
 σπέτινα
 γκρεμάζηνα
 εἰδε κρόνια
 τρέπα .
 Με τῶρα τατιάθτα
 τὰ ζεσο
 κελπέρα α
 εἰδε γκαρσοερανα
 εἰδε με τὰ μέγχηρητ
 τὰ μπασο
 κῆπανα
 κη τασίεσο
 βερα εἰδε ρακκί .
 Εἰδε ντακίοφτ σειτῶ
 τὰ ερωχῆσο
 μπὰ ζανάιατ τῶε



Ρωμαϊκά	Βλάχικα	Βυλαργικά	Ἀλβανίτικα
νὰ μὴ περιπατῆς εἰς τὰς γὰμβας εἰς τὰς χορὰς εἰς τὰ συμπόσια εἰς τὰ τραγῳδία. Ἄμὴ νὰ σκούψης τὸ κεφάλι σου κάτω ἢ νὰ τελιώνῃς ταῖς θαλιῶν σα μνηχόσασα. Εἰς τὸν αἰγιαλὸν τῆς θαλάσσης ἦρσα ἕνα καράβι τζακισμῶν ἢ φοβήθηκα νὰ ρίξω τὸ δίκτυ Ἄνὰ νὰ κυνηγήσω μεγάλα ὀφάρια. Ὅμως θέλ νὰ ἐμπάι εἰς ἕνα κῆρι (νω Ἄνὰ νὰ ἀπεράσω ἀπὸ τὴν ἄκραν ἕως ὅπῃ νὰ φθάσω τὰς συντροφίμας. Διὰ νὰ πλέωμιν μαζὺ ἢ νὰ γλυτώσωμιν ἀπὸ τὰ κύματα ἢ ἀπὸ τὰς ἀνέμους. Ὁ Φρόνιμος	σὲ νῆ ἴμνη λά νῆμτζη λά κέρρη λά ζιαφῆτζη λά κῆντιτζε. Μὰ σετακῆνη κάπλε ἀτίε γκιόσα σὴ σεσκελωσῆση λέκαρλε ἀτάλε σίγκρηε τύνε. Πρέ κῆτζα τέ ἀμῆρε ἀφλάη ἔνε κῆτρεγε Φρέμτα σὴ μέ Φρικῆ σὲ ἀρέκη Βλάκλε τρά σὲ ἀβήνε μῆρη πέση. Μὰ σὲ ἴντε τρά σὲ τρεκ τέ κρεμάρτζηνε κῆ σὲ ἀτζιῆγκε σὸσλη ἀννῆ. Τρά σὲ ἀβεζίμα ντεατζῆνε σὴ σὲ σκαπάμε τέ ταλαζα σὴ τέ βίντρη. Φρόνιμα	τά νῆ χότρη νὰ σφάτπητε πρῶ- νὰ χόρωητε (κωητε βῶ ζιαφῆτρη πῶ πόσμητε. Τῶκε τὰ πῶετρησο κλαβαντε τφῶι τόλλω ἢ τὰ τελέωσασο τφῶητε ράπωτη σῆμ τυ. Νὰ κῆρῆτ ὄτ μῶρετω ἀήντωχ ἔτω γκεμῆ σκαρῶσσω ἢ σε ζῆσφασσηχ τὰ φφῶλιαμ βλα- ζῆ τὰ λῶιμ (κωη κόλεμη ρῆμπη Τῶκε ἢ βλέζαμ νὰ ἔτω τζῆνν ζῆ τὰ τῶμηναμ ὄτ κῆρῆτ τέρηνητα φθάταμ τρεζῆνατα μῆ. ζῆ γῆ πλήθαμε βῶ- ζῆετω (ζῆμη ἢ τὰ ὀκῆναμ ὄτ μπρανῶητε ἢ ὄτ βῆτρηητε. Μῆτρηητ	τῶ μῶτ ἔιζανσο μπῆ τρημαρατ μπῆ βῆλετ ντῆ κῆκωζῆρατ ντῆ κῆγκῆρατ. Πῶ τῆ ἔνιισ κῆβῆτ τῆντε πῶσστ ἔδῆ τρημπαρῶνσο κῆναρατ τετῆ βῆτεμ τυ. Μπῆ μπῆζατ ντῆ τέηητ γκῆετα νῆ γκεμῆ ταθῆερ ἔδῆ ἔφρικασῆασο τῆ χῆεφθλῆν μῆεζα κῆ τῆ γκῆεαν τρημαδιῶν πέση. Πῶ τῶ ταῖζνν ντῆ νῆ κῆε κῆ τῆ σκόνν γκῆ ἰῆασα γκῆερ κῆκῆρῆνν σσιόκατ τῆμῆ. Κῆ τῆ νοτόγ μπῆσκα ἔδῆ τῆ σπιτόννημα πέ ταλαζερασο ἔδῆ πέ ἰερασο. Γῆετη



Ρωμαϊκά

Βλαχικά

Βελγάρικα

Αλβανίτικα

έτζη κάρνει
 ή γλυτώνει
 από όλα -
 έχω ως τον κήπον με
 μίαν συκήν
 μίαν κερυθιάν
 μίαν άπυδιάν
 μίαν μηλέαν
 μίαν κερσιάν .
 Έχω
 ή μελίσσια πολλά
 ή κάμνω
 πολύ μέλι
 ή άγικαίρι .
 Και πολλώ
 τον χρένου
 από μίαν κερέαν
 ή φυλάγω
 ή δια λόγεμν .
 Για έβαλα
 δύο μαζόρες
 δια να σκάψω
 δύο αυλάκια
 δια να έρχηται
 πολύ νερό
 ή να ποτίζηται
 ο κήπος .
 Με ποιήθη μέτωπο
 ότι με έβάρεσε
 μία γερόντισσα
 με την γροθιάν

άσσητζε Φάτζε
 σση σκάπα
 τέ τετε .
 Α'μ φεζ κερύνα ά
 ενε χίως (μεά
 ενε νέκν
 ενε κόρτζα
 ενε μέρη
 ενε τζέρεσσιν .
 Α'μ
 σση ζήκη μάλτζη
 σση Φάκν
 μάλτα νιέρε
 σση τζιάλα τετζιά
 Σση βίτε (ρα
 τρέ άννε
 κάτε ένα πάрте
 σση βλέκν
 σση τρα βετα άμεά
 Τώρα μπακάη
 τή μάζορη
 τρα σε άρεμα
 γή τραπρη
 τρα σε ή α
 μάλτα άπα
 σση σεατάπα
 καρύνας .
 Με τωάρε φρέμτια
 κα με άκιάη
 ένα μοάσσε
 με σσάπλε

τάκα τζίνητ
 ή όγκιναι
 ότ σφίτε .
 Γ'μαμ να πάλτζα
 έντα σμόκν (μόη
 έντω όρεφ
 έντα κρέσσα
 έντα ζάπολκα
 έντα τζέρεσνα .
 Γ'μαμ
 ή ζλιζα μνόκν
 ή τζίναμ
 μνόκν μετ
 ή βόσωκ .
 ή πρότααιμ
 να κότινα
 πώ έντα ζράννα
 ή τζάμ βαρταμ
 ή ζά μίε .
 Σεκα κλατωχ
 δε μέσορι
 ζά τα κόπαατ
 όβά χάντεκα
 ζα τα ήτητ
 κνέκν βότα
 ή τα σεβάτητ
 μπάχτζετα .
 Με πόλιτ τζελωτ
 ότι με ήτηη
 έντα ζάρα
 σύ τρπανήτζα

άσιό μπάν
 έδε σπιτόν
 γκιά τραγκίθα .
 Κάμ ηζα κόφσα Γεμ
 νή Φίικκ
 νή άρρα
 νή ταρδα
 νή μάλλε
 νή κερσση .
 Κάμ
 έδε μπλέτ σσέμα
 έδε μπάν
 σσέμα μιάλτ
 έδε ντιάλ .
 έδε σιέσσ
 ντα μόν
 γχαννή άννε
 έδε βάνν
 έδε πρέ βίτε .
 Τασση βέρρα
 τια μίεζαρ
 κη τασμίνιφ
 τιε χωτεκ
 κη τα βγιώ
 σσημα ζιε
 έδε τραβατητετ
 κόφσα .
 Με δέμ μπάφα
 τε μεφ κοτίτη
 ννή πλιάνα
 με γεζήτ



Ρουμικά

ἢ μὲ ἔτρεξε
 πολὺ αἷμα
 ἀπὸ τὴν μύτην .
 Πῆρα τὸν ἰατρὸν
 ἢ μὲ σαμάτισε
 τὸ αἷμα .
 Τώρα μὲ πονεῖ
 μία δοντῆρα
 ἢ εἶα δόντι
 ἢ θέλ νὰ γὼ εὐγάλω
 ὅτι δὼ ἡμπερῶ
 νὰ ὑποφέρω
 ἀπὸ τὸν πόνον .
 ἢ εἶμαι εἰς γὼ σρῶμα
 πλαγιασμιῶς
 δυνατὰ ἀχαμνα .
 Μὲ τὴν παλάμην
 νὰ μετράς
 ἢ μὲ τὰ δάκτυλα
 νὰ βαρῆς
 τὸν αὐλόν
 ἢ μὲ τὸν ἀγκῶνα
 νὰ σπρώξῃς
 τὰς κακῆς .
 Οὔταν σὲ πονῆν
 τὰ ὀμμάτια
 τὸ σῶμα
 τὸ σῆθος
 ὁ ὀμφαλός
 τὰ κόκκαλα
 τὰ γόνυα

Βλάχικα

σὴ νὶ καρῆ
 κῆλτε σῆντζε
 τέ νάρρε .
 Λοῶη γιάτρες
 σὴ ννιὰ καρτινῆ
 σῆντζελε
 Τώρα μὲ τῶαρε
 ἕνα ματιῶ
 σὴ ἕνα τιντε
 σὴ βχοελλεκτότε
 κῆ νῆ πότε
 τέ αραύτε
 τέ τῶρρε .
 Σσῆ ἔτκε τρεσιρέτε
 μπακῆτς
 Βαρτὸς ἔρτε .
 Κῆ πάλμα
 σὲ μίσση
 σὴ κῆ τζέτζιλλι
 σὲ ἀκχτέση
 φλεϊῶσα
 σὴ κῆ κότλε
 σὲ πίντζη
 ῤῆλλη .
 Κῆντε τέ τῶρρε
 ὄκλλη
 κῆρρα
 κέπτελε
 μπερίκλε
 ὀσιλλε
 τζινῆκλιλλε

Βυλαρικά

ἢ με τέτζε
 μνόκε κῆρφ
 ὅτ νόσοτ .
 Ζέτωχ χέκιμοτ
 ἢ μὲ ζῆπρα
 κῆρφοτ .
 Σέκα μὲ πόλητ
 ἔτω κῆγνητ
 ἢ ἔτω ζῆπ
 ἢ ἢ ἢ ἔβραταμ
 ὅτι νὲ μόζαμ
 τὰ τέρκαμ
 ὅτ μπόλια .
 Ηῶσμ νὰ ποσέλια-
 λέκνατ (τα
 μνόκε λῶσσω .
 Σῶ σέπκα πέτα
 τὰ μέρησο
 ἢ σῶ κῆρσητε
 τὰ μπίεσο
 εἰς πέλκατα
 ἢ σῶ λακοτ
 τὰ τέρκασο
 λῶσσητε .
 Κῶκα τέ πόλιαετ
 ὄτσητε
 ἔσατα
 κῆρῆτε
 πῆπκωτ
 κῶσκητε
 κωλιῶτσητε

Ἀλβανίτικα

ἐδέ μα ρῶθ
 σῶμα γκῆκ
 πέ χέντετ .
 Μῶρα χεκίμνα
 ἐδέ μὲ πῆσσοῖ
 γκῆκῆνα .
 Γανῦ μαδέμτ
 νὴ δαρπάλλα
 ἐδέ νὴ δῆμτ
 ἐδέ τῶτηντζέρ
 σὲ νῆκα μῆντ
 τὰ ντερὸν
 Γκαχῆ Γαδέμπερητ
 ἐδέ ἰῆμ νῆ Γατρεκ
 ἰρῶνα (ριτ
 σῶμα ἰλλῆκ .
 μὲ σῆμπλιακα
 τὰ μάτσο
 ἐδέ μὲ γκῆσφαρτ
 τὰ πῆσο
 φῆλητ
 ἐδέ μὲ μπαρῆιλτ
 τὰ ἔνσο
 τακαῖτα .
 Κῆρ τα δῆμπαννε
 σῆτα
 γκῆια
 γκῆκασι
 κῆρθῆζα
 ἔσφαρτ
 γκῆῆνατ

Ῥωμαϊκά	Βλάχικα	Βεργάρικα	Ἀλβανίτικα
ἢ ἀντζαῖς	πέλληλε	μπάλταρη	πέλπατ
ἢ πτέρνα	καλκάνλλω	πέτιτζατα	θέμπαρα
σκόρδο	ἀλλιε	λέκ	χόφωρ
νά μὴ φῶς	σέ ιῶ μάρτζη	τά νέ διάτσο	τα μός χάσο
ἢ ἔτζη	σση ἀσσῆτζε	ἢ τάκα	ἐδέ ἀσιῆ
ὕγαινεῖς .	τεσμιατσοσέτζη .	ὄσρα βησο .	σαντόσσοσο .
Ὁ ποῖος ἀγκαῖ	Καρετζητῶ βα	Καὶ λήμπητ	Κεσο τῶ
νά συχνάτζη	σέ ἔρτινα	νά τζάρκφατα	μπά κύσο
εἰς τὴν Ἐκκλησίαν	λαμπασιάρικα	πρίλεκατ τά ἴματ	γκιάν τὰ κέτ
πρέπει νὰ ἔχη	πριψιασε σέ ἀίμπα	εράχουτ νὰ γόσποτ	Φεϊκανα περσιντίσα
τὸν φόβον τῷ θεῷ	Φρεϊκα ἀλτζεμνητζα	ἢ τὰ νέ χόττη	ἐδέ τὰ μός βέη
ἢ νὰ μὴ πηγαῖν	σση σέ νῶ σετῆκκ	πράζιν	μπράζητ
ἀδικοῦ	κῶλλω	ὄκκα ζεμνησφέσα	κῶ τὰ μός κερῖ
ἀμὴ νὰ πάρη κηρί	μά σέ λλιῶ τζιάρα	ἢ τὰ γῶ ζάπαλητ	ἐδέ τὰ ντέζνε
ἢ νὰ τὸ ἀνάψη	σση σέ ὀαπρίντα	κρέτ σφέτετζετ	πραπάρα σσῶττη
ὀμπροσῶ τῷ αἰγί	τωνύτια ἀ ἄγλη	ἢ τὰ τῶνεσητ	ἐδέ τὰ σιελ
ἢ νὰ φερῆ	σση σε ἀτῆκκ	νά πόποτ	ντά κρήφτη
εἰς τὸν παπαῖν	λά ἀφῆτεβλ	πρόσκωρη	μέσορα
προσφοραῖς	πισκῶρη	ζά τὰ μόλητ	κῆ τὰ λιῆτετ
ὁλὰ νὰ παρακαλῆ	Γρά σέ πρλακρυσια σκα	νά κῶσποτ	ντά περσιντήτ
εἰς τὸν θεόν	λά τεμνητζέω	ζά νέκωητε κρέχων	πτα γκιανάχετ ἀτῆ
ὁλὰ ταῖς ἀμαρτίαις	τερρ σιάψηλλε ἀλέη	ἢ τὰ ζεμητ	ἐδέ τὰ μός
ἢ νὰ πάρη	σση σέ λλιῶ	νάφωρα	ναφῶρ
αντίδωρον	νάφωρα	ἢ ὕψωμα .	ἐδέ ὕψωμ .
ἢ ὕψωμα .	σση παναγίε .	Κλεπάλωτο	Τοκα
Τὸ σήμαντρον	Γωάκκ	τά κῶ μπίεσο	τά μπίεσο
νά τὸ κτυπῶς	σέ ὀαγκετέση	σῶ τζωκάνητε	μὲ τζεκῦτζητ
μὲ σφουρία	κῶ τζόκωρη	νόβη	τὰ ρήν
καινάργια	ναῖω	ζά τὰ σεμπέραιετ	κῆ τὰ κηλίδωνα
ὁλὰ νὰ μαζωχθῶν	τρά σέ ἀτέννα		

Ρωμαϊκά

ἔλοι εἰς τὴν σέγγιν .
 ἢ ὕπερα
 ἄς ἐμβάινον
 εἰς τὰ σασιήσια
 διὰ τὰ προσευχηθῶν .
 Οὐ μὴς πρῶτα
 τὰ βάλις
 κρῆνεα δῆλον
 οὐτὰρ τὰ Φεκαλίση
 ὄλλαις ταῖς γωνίαις .
 Καὶ τὰ παράθυρα
 τὰ κολήσις
 μὲ ζυμί
 ἀπὸ πίτυρα
 οὐτὰρ τὰ ξεκολλήσων .
 Νὰ μὴ λυπηθῆς
 ὁπτι δὴ ἐκέδησες
 αὐτὴν τὴν σράταν .
 Οὐτὶ τὸ κέρδος
 ἢ ἡ ζημία
 περιπατῶν μαζύ .
 Ἀ μὴ τὰ χαιρήσαι
 ὁπτι
 κῆρες τὸ σπῆτισ
 ἀκέραιο .
 Καὶ εὐλύτωσαν
 τὰ παιδία σε
 ἀπὸ τὴν ἀσράικαν
 ἀπὸ τὴν εὐλογίαν .
 Η' γυναικες
 ἢ ἡ νύμφαις

Βλάχικα

τὸτῆ τρε σριάχα .
 Σὴ τεαπῶια
 λά σέ ἴτρα
 τρε σκάμνε
 τρε σέ σεγκλίνα .
 Μά μανῆιντε
 σέ μπάτζη
 βέρη ἰστμικιάρη
 τρε σέ ἀρνιάτκα
 γέτε κίσσιλλε .
 Σὴ πιντζερα
 σέ λὲ ἀληκῆση
 κῆ τζέμα
 τέ τέρτζε
 τρε σενῆ στερολικιά
 σέ νετνβιρίνη (σκω
 κατρατζῆ νῆ ἀμην-
 αἴσε κἀλλε . (τάσση
 Κἀ ἀμιντάτεκλε
 σὴ ζῆια
 ἴμνα τεατένε .
 Μά στετεχαρισῆση
 κατρατζῆ
 ἀφλάση κῆσα ἀτῶ
 ντριῆκα .
 Σὴ σκατῆρε
 φιτζῆλλη ἀτέη
 τέ πρεχεγιτῆ
 τέ μαλιτζιάτρε .
 Μελλέρλε
 σὴ νβέσιλλε

Βαλγάρικα

σφῆτε βῶ σρεχαστα .
 Η' σέτνε
 νεκα βλάζαετ
 βῶ σόλωητε
 ζά τὰ σεμόλιαετ .
 Τόκς νάπρετ
 τὰ κλάασο
 νεκοη χέζμικιαρ
 ζά τὰ μέτητ
 σφῆτε κίσσηνια
 ἢ ποντζερετ
 τὰ ἢ λέπητο
 σῶ σῶκ
 ὅτ τριτζητε
 ζά τὰ νε ὄτλεπατ .
 Γὰ νε σεζαλβησ
 ζῆσω νε καζάντισα
 ὄβση πᾶτ .
 Οὐτὶ καζαντισῶνετο
 ἢ ζάραροτ
 χότατ ζῆετνω .
 Τόκς τασεράτβης
 ζῆσω
 γῆητε τφῶιατα κῆ
 τζέλα . (κῆια
 Η' ὀτκίναα
 τέτζατα τφῆη
 ὅτ καζάμακοτ
 ὅτ σῆπανιτῆ .
 Ζῶητε
 ἢ νεβέσητε

Ἀλβανίτικα

γκίθα μπῆ σρέχ .
 Εἰδὲ πασανταη
 λὲ τὰ χῆιννα
 μπῆ θροιντα
 κῆ τὰ φάλλω .
 Πῶ παρπαρα
 τὰ βεσο
 ντονη χεζμικιαρ
 κῆ τὰ φσίων
 γκίθ κίσσετ
 εἰδὲ πωτζερετ
 τῆ γκίτς
 μὲ λέγκ
 κῆ κῆντεσο
 κῆτῆ μὸς σκολίτω
 Τὰ μὸς χελμῆεσο
 ψὲ νεκα φητόβε
 κατῆ ὄδα .
 Σὲ φυτίμη
 εἰδὲ ζαράρη
 ἔτζαννα μπάτκα .
 Πῶ τῆ κηζόχης
 ψὲ
 γκῆτε σαπῆνα τῶτῆ
 τατέρα .
 εἰδὲ σπιτῆνα
 διγῆματα τιε
 γκῆ φῆδη
 γκῆ λία .
 Γκράτῆ
 εἰδὲ νῆσετ

Ρωμαϊκά

ἢ τὰ κορήτεια
 ἄς γνέθων
 μέ τὴν ρόκαν
 μέ τὸ ἀδράκτι .
 Καὶ τὸ μετὰξί
 ἢ τὸ βαμβάκι
 ἄς τὸ ὑφαίνων .
 Οἱ κλέπται
 κλέπτων τὴν νύκτα
 Καὶ οἱ λησάι
 εὐγώνων τὴν ἡμέραν
 ἢ πατέων
 τὰ καρβάνια .
 Ἀμὴ οἱ κρηταί
 ἢ οἱ παπαδες
 γυμνῶνων
 τὸν κόσμον .
 Καὶ οἱ ἄρχοντες
 μέ καλὴν τέχνην
 πίνων τὸ αἷμα
 τῶν πτωχῶν .
 Διὰ ἐπὶ το
 θυμῶνεται
 ὁ θεός
 ἢ μᾶς παιδεύει
 μέ ἀσθύναις
 μέ πανάκταν
 μέ λοιμικήν
 μέ αἰφνῆδιον
 θάνατον .
 Οἴταν ἀνατέλλῃ

Βλαχικά

σὴ φέτιλε
 λά σὲ τοάρακ
 κῶ φέρικα
 κῶ φέσλε .
 Σὴ σίρμα
 σὴ πεμπάκλε
 λά σὲ λυτζάσα .
 Φέρλλοι
 φέρρα νόπτια .
 Σὴ χερραμίσλλη
 ἴσα τζέσα
 σὴ κάλλκα
 καρβύλλε .
 Ἀμ κατάσλλη
 σὴ προσαλάλλη
 τισ πούλλε
 τυνναίια .
 σὴ ἄρχονσιλλ
 κῶ μπέννα ζανάτε
 μπιά σῶτζηλε
 ἢ ἄρφαλλορ .
 Τζά αἴτα
 τωνα αἰάσε
 τερινιτζές
 σὴ νάπιδιψάσε
 κῶ λαγκόρη
 κῶ πῶσλλη
 κῶ νιατζε
 κῶ ἔξαφια
 μεάρτε .
 Κάντε λυτζάσε

Βεργάρικα

ἢ τζέπητε
 νέκα πρέταετ
 σῶ φέρικατα
 σῶ βρετῶωτα .
 Η᾽ κοπρίνατι
 ἢ πάμπηκοτ
 νέκα κῶ κῶάιατ .
 Χερραμῆτε
 κράταετ νόκιατα .
 Η᾽ χερραμῆτε
 ἰζλέζαετ τῶνια
 ἢ κάζεετ
 καρβάνητε .
 Τόκς σεντήτζιτε
 ἢ πάσαητε
 ἔγολβαατ
 σφέτοτ .
 Η᾽ ἀρχόντιτε
 σῶ χίρω ζανάτ
 πιάτ κάρφοτ
 νά σήρομαητε .
 Τά τῶα
 σελιέτητ
 γόσποτ
 ἢ νέ μάτζητ
 σῶ μπόλεση
 σῶ τζέμα
 σῶ μπῶιτζα
 σῶ νέζιασωνω
 ἔμῆρανε .
 Κῶικ ἠγρεητ

Ἀλβανίτικα

ἔδε τζέπατ
 λέ τριτέρνα
 μέ φέρικα
 μέ μπόσητ .
 ἔδε μαιτάφση
 ἔδε φυτίλη
 λέ λά μπῆνα νιέ ἔε
 χαραμίτα (καητ
 βυιέδινα νάτανα .
 Εἰ δὲ κερσῆρα τε
 ντάλλημα τήτανα
 ἔδε σκέλλημα
 καρβάνιατ .
 Πῶ κατηλάρατ
 ἔδε πασαλάρατ
 σβέσσινμα
 γιέταμα
 ἔδε κοτζαπάσσιτα
 μέ ταμήρ ζανάτ
 πίνμα γχιόκμα
 ἔβάρφαρετ .
 Παντάε
 ζαμαρῶετα
 περαντία
 ἔδε νέ μιντων
 μέ σαμῆνταρα
 μέ μερταίε
 μέ λιαγκήμα
 μέ περηνιέρα
 μόρετ .
 Κῶρ ντέλλ

↑

TRAN

μυθ

Ρωμαϊκά

ὁ ἥλιος
 νὰ ἀνοίγῃς
 ταῦς θύρας σου
 μέ τὸν σύρτην
 ἢ ἔτῃ
 δὴ παθαίνεις τίποτε
 Ὅταν ἔχῃς
 σπυρία εἰς τὸν ὤμον
 νὰ φτιάγῃς
 ἀλοιφήν
 ἢ νὰ ἀλείψῃσας
 μέ μυελόν
 Ἐάνη ἢ βρόμα .
 Καὶ ἡ ψώρα
 λούχνηται
 μέ τὴν σάκτην
 μόνον
 ὅταν νὰ βασιλεύσῃ
 ὁ ἥλιος .
 Τὸ κλωνάρι
 τῆς τριανταφύλλου
 ἔχει ἀγάθια
 μόνον εὐγάζει
 εὐμορφικὰ καρπὸν
 ἢ μυρίζει καλά .
 Ἀπὸ τὸ λινάρι
 ἢ ἀπὸ τὸ κανάβι
 εὐγάθην σπυρία
 ἀλλή ἀπομύω
 τὸ ἄλλο καθαρό

Βλάχικα

σοάριε
 σέ τσοφάτζη
 ἔσοιλε ἀτάλλε
 κῆ καταλάχτελε
 σσή αστήτζε
 νῆ πάτζη τζιβᾶ .
 Κάντε ἀν
 καρίτζα πρέ νέμερε
 σέ ἀνταρη
 μεγλέμε
 σσή τέ ντζη
 κῆ μαντζα
 τρασε σφάκα
 ἀτζιά μπασάρε
 Σσή ράνια
 σέ ἀγενιάσε
 κῆ τζινύσα
 μᾶ
 κᾶντε σεσκάπιτα
 σοάριε .
 Τρέμμα
 ἀτρανταφύλλη
 ἄρρε σκίννη
 μᾶ σκοάτε
 μεσάτε πόμμε
 σσή ἀνερζιάσε κῆνε .
 Τέ λίννε
 σσή τέ κᾶνιπα
 ἔσα τζέκη
 μᾶ ἀρα κῆνε
 ἀλλάντε σπασρίτα

Βεργάρικα

σάντζετο
 τὰ ὄτφρησο
 βραήγτε τφῶη
 σῶ κλάπαλα ζαβάρ
 ἢ τάκα (νιτζα)
 νέ πάτῃσο νίσω .
 Κῶκα ἴμασο
 ζᾶρνα νὰ ράμωτο
 τὰ νᾶπραῃσο
 μέχλεμ
 ἢ τὰ σεμάσκασο
 σῶ μῶζοκ
 ζᾶ τὰ τυπόπεγνατ
 ταῖα σμάρτα .
 Ἡ κᾶσατα
 σέ τέρατ
 σῶ πέπελτα
 τόκκ
 κῶκα τάζα ἴτητ
 σάντζετο .
 Βέγκατα
 ὄτ τριαντάφυλοτ
 ἴματ τᾶρννε
 τόκκ ἴζβαατ
 χᾶρω ρῶτ
 ἢ μύρισατ . χᾶρνω
 Ὅτ λῶοτ
 ἢ ὄτ κόνοποτ
 ἴζλέκβαατ κάλιζη
 τόκκ ὄσανητ (σα
 τῆκκατα τζίσα .

Ἀλβανίτικα

τιέλλη
 τὰ χᾶπῃσο
 ντζερετ ἔτσα
 μέ λός
 ἐδέ ἀσιῶ
 νέκα πασῶν γχι-
 κέρ κκέ (κάφο)
 κόκκιε μπᾶ κᾶχιατ
 τὰ νταρτένσο
 μεγλέμ
 ἐδέ τᾶ λιάωνσο
 μέ τρεῖ
 κῆ τᾶ τᾶϊκανν
 αἰῶ κελπᾶσῆρα .
 Ἐδέ σκέπεα
 δῶπετρε
 μέ χύ
 πῶ
 κέρ τᾶ περαντόν
 ντιέλλη .
 Τέκκα
 ἢ τρανταφύλασα
 κα γκεμπα
 πῶ νιζιέρ
 μπᾶκῆρ πέμμα
 ἐδέ μπῆε ἔρρα μίεα
 Πέ λλη
 ἐδέ πέ κᾶρπητ
 τάλῆνα σᾶππα
 πῶ μπέτ
 τῆχιαταμα ἐκίρῆα



Ῥωμαϊκα

Εἴτῃ εἶναι μερικοί
 ἀπὸ κακὴν γενεάν
 ἢ αὐτοὶ εὐγαίνεν
 προκομῶσι .
 Διὰ ἐτέτο
 νὰ μὴ κοιτάξῃς
 τὸ γένος
 ἀμὴ νὰ σοχασθῆς
 νὰ βάλῃς
 γυναικὸν ἄνθρωπον
 εἰς τὸ σκήπτρῳ .
 Η' ἀρίθμ
 τρυφάει
 τὰ σαγήδια .
 Καὶ τὸ κορσοῦμι
 λαβῶναι
 τὸ κορμί .
 Καὶ ὁ λόγος
 ὁ ἀχαμνός
 λιπαίνει
 τὸν ἄνθρωπον .
 Ἀμὴ ἐσὺ
 ἴα νὰ μὴ πάθῃς
 τίποτε .
 Καὶ νὰ μὴ βασκαν-
 θῆς
 νὰ κολλήσῃς
 εἰς τὸ ἀνώφλι
 ἢ εἰς τὸ κατώφλι

Βλάχικα

Ἀσσητῆς σόντῃ νᾶ-
 σκάντζη
 τέ ράω Φάρα
 σση ἀτζέλλη ἔστῃ
 προκοψίτζη .
 Τρά αἴζε
 σέ νᾶ πρέση
 Φάρα
 μὰ σετεμνητῆση
 σέ μπάτζη
 μιντιμῶ ὄμμα
 τρέ κάσσα ἀτᾶ .
 Σφρέτινλε
 σπριτῆντε
 σκάντῆλε .
 Σση Φαντέκλε
 πλικεῖάζε
 τρέπλε .
 Σση κριάηλε
 ἔρετῃ
 νβρινᾶ
 ὄμλε .
 Μᾶ τύνε
 τρά σέ νᾶ πάτζη
 τριβᾶ .
 Σση σωνᾶ λῆη τεόκ-
 λλις
 σέ ἀλικῆση
 τρέ πριάκλε τεσᾶ-
 πρα
 σση τρέ πριάκλε γε

Βεργάρικα

τάκα σέ ἔτη
 ὄτ λῶσσα Φάρα
 ἢ τύε ἰζλέκβαειτ
 προκόψαννοι .
 Ζά τῶα
 τὰ νᾶ κλέασο
 Φάρατα
 τόκῃ τὰ σεῖμησο
 τὰ κλάκσο
 ἔμιν τζοεκ
 νὰ φτόετα κῆκια
 Σφρατέλωτο
 τῆπητ
 ζήτῃτε .
 Η" κέσσομοτ
 κῶ ράνισατ
 τρέποτ . σνάγατα
 Η" σπόροτ
 λῶσσιοτ
 ἔξαλβητ
 τζοεκρτ
 τόκῃ τῷ
 ζά τὰ νᾶ πάτῃς
 νῆσω .
 Η" τὰ νᾶ σεῖεμασο
 ὄτ ὄκ
 γὰ ζάλεπησο
 νὰ κόρνιοτ πριάκ
 ἢ νὰ τόλνωιτ πριάκ

Ἀλβανίτικα

Ἀσιδῖάνα τζά
 πῆ σακαῖκε Φάρα
 ἐδὲ ἀτᾶ τᾶλληνα
 ταπροκόψερα .
 Πρᾶν τᾶη
 τὰ μῶσ βεζρώνσο
 Φάρανα
 πῶ ταμιντόνεσο
 τὰ βέσο
 ταμιντζημ ννερή
 μπᾶ εραπῆ τῶτε .
 Τερελλι
 σπάν
 ταράσατ .
 Εἰ δὲ κορσοῦμι
 πλιακῶσ
 τρέπνα .
 Εἰ δὲ φχιάλια
 ἐλίγχα
 χελμῶν
 ννιερία .
 Πῶ τῷ
 κῆ τὰ μῶσ πασόνσο
 γκικάφσο .
 Εἰ δὲ ταμῶσ μέρεσο
 πεσιῖς
 σᾶ γκίτσο
 μπᾶ πριάκ τσοῖ
 παρμη
 ἐδὲ μπᾶ ταπραπό-

Ρωμαϊκά

Βλάχικα

Βεργάρικα

Αλβανίτικα

ἀπὸ ἑνα κλωνάρι
ἀπὸ δάφνην
ἢ ἀπὸ κέδρον
ἢ νὰ διώξῃς
ἢ λατὰ κακὰ.

Ὅταν νὰ φτιάγῃς
φαρέματα
νὰ προσέχῃς

ἢ νὰ τὰ κάμῃς
Φαρδέω
ἢ νὰ μὴ ἴναι κοι-
τά.

Ὅτι νὰ κάμῃς
Φαρδὸ Φάρμακον
Βασίλειον πολὺν καιρὸν.

Καὶ νὰ ράψῃς
συνὸ καβάδι
ὀυλίγωρα σχιζέται

Καὶ τὸ μακρὸ ὑποκά-
σὲ κάμῃς (μισο
νὰ περδοκλώνηται.

Μίνον νὰ πασχίσῃς
ἢ νὰ αὐδοθῆς
μὲ ρῆχα τιμημῶα

ἢ ἂν σχιζῶνται
κρυθῶα
νὰ τὰ μπαλῶνῃς
μὲ ράματα γερά

Τὸ χαλαζὶ
ἢ τὰ χυγῖ

κίωση
κάτε ἔατρεμμα
τέ ταφῆνα
σσητέ τζινάπινε
τρασέ ἀγενεση
τῆτε βάλλε.

Κρίτα σέ ἀτάρη
εραίνε
σέ ἀη κρεῖνα
τρασέ λεφάτζη

λαυτζη
σσησένε χίκα σκέ-
τε.

Κᾶσέ φάτζη
λάρακα εραίνε
ἀραύτρα μῆλτε ζα

σσησέ κίωση (μᾶνε
ερίμπτι καπλαμᾶ
κρενῆτα σεαρεπε.

Σση λῆγκα κμάτ-
τεφάτζε (σα
σε τεγκι. ἀτῆτζ.

Μὰ σετζιλιχτισέση
τρασέ τινβέση
κῆ βέση τυνισίτε

σσησέ ἀρέψιρε
ἰββᾶ
σε λεμπέτιτζη
κῆ χίρε σα ατοάσε.

Κράντινια
μπεθῆμια

πῶ ἔγνε βέτκα
ὄτ τάφῆνα
ἢ ὄτ σμρέκα
ζάτὰ τέρατο
τφῆτε λάσσητε.

Κῶκα τὰ νὰ πραχσο
ρέμπηε. χολιζαλα
τὰ ἴμασο βέμε

ζάτὰ ἢ τζίνησο
σπίρωκα
ἢ ἔνε μπίταετ κῆσ-

ση.
Ὅτι τὰ τζίνησο
σπίρωκα ρέμπια
τραῆλ μόνε ζάμαν

ἢ τὰ σῆσο
τέσσα σαῖα
πάργω σῆσκηβητ

ἢ τάλκα κῆσσελα
τετζίνητ
τὰ σεσῶπνησο.

Τοκελά πέτζαλχο
ζάτὰ σεπέλετζησο
τῶ σφίτα τζενα

ἢ ἀκω σέ ἰσπίναιετ
νέγτε
τὰ ἢ πρέκαρπησο

σῶ κέντζη εραβη
Κράτ
σλάνα

σμιτ πρέ
γκά νηῆ τέρα
πέ ταφῆνε
ἔδε πέ τελλήνε
κῆ τὰ ὀπένστ
γκίθα τρακαχιάτ.

Κέρ τὰ ντατζόισο
ράμπε
τὰ κέσο κεῖτεσο
κῆ τυμπανσο

ταγκέρε
ἔδε τὰ μῆσο ἰόνε σκέ-
τα.

Σέ τὰ μπερῆσο
ταγκέρε ράμπια
ρῶν σῆμμε ζεμαν

Ἐδὲ τὰ κέπησο
εγκέσα καπλαμᾶ
κα τὰ τζάσο φρίσε

ἔδε ἔγκερα κημίσσα
ταμπάνν
τὰ πεγκέσο.

Πῶ τὰ ζαλιζήσο
κῆ τὰ βῆσοστ
μὲ τζόχα ἀνα ἰτρεμῆ

ἔδε ντα ἔγκρεῖνα
γκιακῆτ
τῆ ἀρε ὄνσο

μὲ πῶνια τὰ τὰ ἰσο
Μπερῆσορη
μπερῆμια



Ρωμαϊκά	Βλάχικα	Βελλυδικα	Άλβανικά
ὅπου νὰ πέγη	ἰατζητῶ σέ κάτα	κάτε τὰ πάγητ	τέκ τῆ μπιγίε
χαλαράι τὰ φύλλα	ἰσπάρτζε φράτζε	ράσηπατ λύσιατα	πῆσο φλέτα
ἢ τὸν καρπὸν .	σση πόμλλε . (κὸ)	ἢ ῥάτοτ .	ἔδε πέμμε .
Ἄμῃ ἡ θροσιά	Μιά ράωα	Τόκυ ράωα	Πῶ βέσσα
ἀίδει δύναμιν	τὰ βαγῆατε	τάβατ κέβετ	ἔτ φουκίη
ἢ ἔμειναι εἰς τὴν ῥί- ζην	σσηῖντρα τεῦ ρετφ- τῆνα	ἢ βλέζητ ὦ κόρονστ	ἔδε χίνιτ ῥέ βῆνετ
Ἄν νὰ μὴ ξηρανθῇ .	τρά σέ νε σεσοῦκα	ζά τὰ νέ ἰσεσσητ	κῆ τῆ μέσ θάετα .
Ἄν θάλης	Σέ βέση	Ἄκωσάκασο	Ντε τῶσο
νὰ ἀνάψῃς τὸν φῆρον	σέ ἀκρίντζη τῆρα πλε	τὰ ζάπαλησο φῆρ κατα	τὰ νιζήσο φῆρανα
νὰ ρίξῃς μέσα	σέ ἀρτζη ναέντρε	τὰ φῆελισσ νάτρε	τὰ εἰσο μπράτα
τεχνά ξύλα .	ἔσκατε λέμνε .	σῆ ταρβα .	ταθάτα ντρέ .
Ὅτι τὰ χλωρά	Κὰ βέτζελλε	Ὅτι σεράητε	Σέ ταμῖωματ
καπνίζον .	φάκε φάκε .	τζάταστ .	τιμῖννα .
Καὶ τὸ σπῆτισ	σση κάσα ἀτα	Ἡ φῆκίατα τφῶν	Ἐἶδε κατῆχ ἴτε
ἂν εἰς	σέ κικάρη	ἀκω κἀπητ	νὰ κικόνν
νὰ τὸ σκεπάθῃς .	σέ ὀαμβράεση .	τὰ κῶ πόκριεσο .	τὰ μπελιόνσο
Διότι ἡ σαλαμα-	Κὰ κίκατυλε	Ὅτι καπαῆτζητε	Σέ πικατ
κρημνίζον (τιῆς	ρῆεῖεσκε	ἔρηβατ	κρενίσηηνα
τὸν τοῦχον .	μάρε .	τζήστοτ . εἰσοτ .	μέσα .
Τὸ τρεχῆσι	Γεποῦρα	Σεκίφατα	Σοπάτα
σχιζοῖ τὰ ξύλα .	τιτῆκα λιάνιλλε	τζήητ τῆεβατα	τῶν τεῆτα
Καὶ τὸ σκεπάθῃ	σση νόκπα	ἢ σκεπαροτ	ἔδε σκεπάρα
λιανίζη	τινῖνα	τρέμπητ	κρίνν . ἰσκαρέν
τὸ δαδί	τζάτα	μπωῆατα	πῆσοτα
κομμάτια κομμά-	πυκῆτζη πυκῆτζη	κόμματι κόμματι .	τζόπαρα τζόπαρα
ἢ τὸ πρῶνι κρενίζε	σση σσιάρα σσιρη-	Ἡ πῆλατα σῆτζητ	Ἐἶδε σσιάρα σσιρόν
τὸ δακρυ .	πότανα . (ἴλε)	κῆτα .	τῆννα
Καὶ τὸ σπαθικόπητ	τῆ κῆρτα τῶλλε	Ἡ σῆπια σῆτζητ	Ἐἶδε κῆρτα πῆτ
τὸν ἀνθρώπου .	ῶμλε .	τζέκοτ .	μῆρῖννα .



Ρωμαϊκά

ἢ τὸ μικρὸ μαχῶν
κόπτη τὰ νύχια .
Ὅταν νὰ πλύνῃς
τὸ εὐώμασθε
ἢ τὴν πάπλωμάσου
νὰ τὰ ρίξῃς
εἰς τὴν νεροτριβιάν .
Καὶ ἔτζη πλύνονται
ἢ δὴ ἀπομνήσκαι
καὶ μία λῆρα .
Τὰ σκολαρέκια
νὰ τὰ κρεμάσωμεν
ἀπὸ τὰ αὐτιά
τῶν γυναικῶν .
Καὶ τὰ κεμπιά
νὰ ἦναι ἀπὸ λαβάρων
Φτιασμούα .
Καὶ εἰς τὴν μέσην
νὰ ἔχωμεν
ἀπὸ ἕνα ζωνάρι
μαλλήσιον .
Καὶ καθημερέσιον
νὰ κτενίσωμεν
τὰ μαλλιά μας
μὲ κτενίον .
Διὰ νὰ μὴ πιάσῃ
ψύραις
τὸ κεφάλι μας .
Καὶ ἂν θέλωμεν
νὰ μὴ ἔχωμεν
ψύλλας

Βλάχικα

σὴ νύκλις κατζίε
τάλλε ἔγκλιε .
Κάντε σέ λάη
σιρέγλε ἀτες
σὴ ἰερκάνλε ἀτες
σέ λεαρέτζη
τρέ τριζιάλα .
Σὴ ἀσοπήτζε σελα
σὴ νῆ ἀρα ἰάννε
νίτζε ἕνα κούρα .
Μιγκιόσλλη
τέ λλι σπιντζερέμε
τέ ἔρέκλε
ἀμυλλέρλος .
Σὴ νάσερλλη
σέ χίμπα τέ σερμάι
ἀταράτζη .
σὴ τρε νιόλτζεκ
σέ ἀβέμε
κάτε ἕνε πρέννε
τέ λώνη .
Σὴ τέ κάθε τζέα
τέ κιπτινέμε
τέρλλη ἀνέση
κῆ κέπτινεσρίμπτε
Γρά σέ νε ἀκάτζε
τετέκλλη
κάπλε ἀνέση .
Σὴ σέ Βερέμε
σέ νε ἀβέμε
τέριτζε

Βεργόικα

ἢ μάλιος νοσο
σέτζητ νόκτιτε .
Κώκα τὰ ἴσμιεσο
πώσελια τφώιατα
ἢ ὄργανωτ τφώη
τά ἢ φάρλησο
νὰ βαλαήτζα .
Ἡ τὰκα σεμιάετ
ἢ νε ὄσανητ
νίκοκ κάλτ .
Οὐμπέτκητε
τά ἢ ὀμπέσημε
ὄτ ἔσοητε
ὄτ ζύητε
Ἡ πετλήτζητε
Γάμπιτατ ὄτ σε-
νατραώνη . (πωτ
Ἡ νὰ σερετε
τά ἴμαμε
πῶ ἔτω πώιασ
βόλνω .
Ἡ κατά τῶν
τά τζέσολλημε
κόσατα νάσια
σῶ τζέσοσελ τέσω .
ζά τὰ νε φάσατ
βόσοκη
κλάβιτα νάσσα .
Ἡ ἀκω σάκαμε
τά νε ἴμαμε
μπόλκητ . μπάλλι

Ἀλβανίτικα

ἔδε τὰ βόσαλια θίκα
πρέτ θόνττα .
Κῆρ ταλιάνσο
τασεράρητ τῶτε
ἔδε γιοργάνα τῶτ
τά εἴσοσ
μπά τρεσῆλ .
Ἐθε ἀσιε λιέχωα
ἔδε κῆκα γιέτ
ἀσ νί μπάλτ .
Βεθατα
τη ἰμβάρεννιμα
πέ βέσοητ
τή γράβετ .
ἔδε σέμπκαλατ
τά ἰάνη πέ σερμάι
τρανταρτέαρα .
Ἐδενταμέσο
τά κῆμη
γκαννί πρέζ
τέ λέσο .
Ἐθε ντίτ πρωτίτ
τά κρέχιμα
λέσοσαρατ τάνη
μέ κῆα χαρτασῆκῆσ
κῆ τὰ μῶσ ζεῆρα
μόρρα
κρέτ τάνη .
Ἐδεντά τῶσσημα
κῆ τὰ μῶσ κῆμη
πλέσα



Ῥωμαϊκά

νὰ βασθῶν
 ἀψίνθιον .
 Ἀτόψε
 ἔνα ἕνα ὄνειρον
 ἀχαμνόν
 ὡσάν ματί ἤμην
 θεμνός με σηκηνός
 ἢ με λυριά .
 Καί με τραβῆσαν
 ἀπό ὀπίσω
 ἢ ἀπό ὀμπροσά
 δύο ἀράπηδες .
 Διὰ νὰ με ῥίξεν
 εἰς ἕνα λάκκον .
 Καί ἐγώ
 μετὰ βίας ἐσλύτωσα
 Ὅμως τῶρα
 εἴτῃ ἐσοκώθηκα
 ἀπό τὸν ὕπνον
 ἀνατριχιάζει
 τὸ κορμί μου
 ἢ με πῆρε
 ἢ θερμασία .
 Τὰ χελιάρια
 τὰ πινάκια
 νὰ τὰ κρατῆς
 κλυμένα καλά .
 Καί τὰ ἀγγεῖα σε
 νὰ τὰ ἔχης
 εἰς τὸν τόπον των
 ὅλα νὰ τὰ γυρεύης

Βλάχικα

σέ περτέμε
 πιλόνις .
 Ἀσανοάπτε
 βιτζή ἔνε γήσε
 ἐράτς
 κάντα ἐράμς
 λιγκάτς κὰ φάνη
 σση κῆ κρελλη .
 Σση με τρατζιά
 τέ τωαπόη
 σση τε τωυτέ
 τὴ ἀράκκη .
 Τρά σέ με ἀράκα
 τρέ ἔνε τράπς .
 Σση ἔς
 μεζιέ σκαπάη .
 Μά τῶρα
 ιζι μεσκελάη
 τέ σόμνς
 πέρρη σεσκοάλα
 πρέ τρέπλε ἀννές
 σση με λῶ
 χιάβρα .
 Λίγκρεα
 κὰ ζάνις
 σέ λέ τζάνη
 λά τε γκῆνε .
 Σση βάσιλε ἀτάλε
 σέ λέ ἀη
 τρέ λήκλε ἀλόρς
 τρά σέ λέ καύτζη

Βυλγάρικα

τα νοσιμε
 πέληντ .
 Τοβέτζαρα
 βίτοχ ἔτεν σόν
 λωσω
 κὰκω τὰ μπέχ
 ἔρξω σῶ φόρτωμη
 ἢ σῶ ρέμμωνια .
 Η" με τάρκαα
 ὅτ ὄζατη
 ἢ ὅτ ὄσπρετη
 δὲ ἀραπη .
 Ζά τὰ με φάρλιατ
 βῶ ἔτεν χύτεκ .
 Η" ἰάσ
 ὅτβά ὄγκιναχ .
 Τόκς σέκα
 εἴω εἶναχ
 ὅτ σπάννετο
 βλάκνα μοισάνα
 νὰ τρέποτ μόη
 ἢ με ζῶτε
 τρέσκατα .
 Λαλήτζητε
 παηήτζητε
 τὰ ἢ τὰρζησο
 ιζμίνη χάρνω .
 Η" σατώητε τφση
 τὰ ἢ ἰμασο
 νὰ νεκώητε μέσα
 ζα τὰ ἢ μπάρασο

Ἀλβανίτικα

τὰ μπάνμα
 πίλην .
 Σόντε
 πασσα νί ὄτταρ
 ταλίη
 σὶ κέρῖονια
 λίδερα μέ λιτάρ
 ἐδὲ μέ ρίππα .
 Εἰδὲ μέ χίκινα
 πέ σαπράπα
 ἐδὲ γκὰ πραπάρια
 ιτιὰ ἀράπ .
 Κητα μέ ζίονια
 μπα ννί χωτέκ .
 Εἰδὲ ἕνα
 μιζή σπιτόβα .
 Πῶ ταννύ
 κέ ἐγκρήτς
 πέ γκικίμητ
 λέσο μαγκρίονα
 ντὰ τρέπη ἤκ
 ἐδὲ μά μῶσε
 ἔθια
 Λιδγκατ
 μισέρατ
 τύ μπάσο
 ταλιάρια μίρα
 ἐδὲ ἕνατ γετῆα
 τὴ κχέσο
 μπὰ βένντ τατῶρε
 κὴ τηκακόνσο



Ρωμαϊκά	Βλάχικα	Βεγλάρικα	Αλβανίτικα
<p>ἢ νὰ τὰ εὖρος . Καὶ ὅταν νὰ βιάσῃ ἕως τὸ τζακάλι ἢ ἕως τὸν τευτζερην κρίνενα Φαγι νὰ ἦσαι κοντὰ ἢ νὰ τὸ ἔχῃς ἕως ἔγνοιν ἢ νὰ γαῖη νόσιμο</p>	<p>σση σὲ λέ ἀφλι . Σση κόντε σεχέρκῃ τὰς δάλα σση τρεῖ τευτζερε βφρα γκέλα σὲ χιη ἀπράατε σση σε δάν τρεῖ κασίκα τρεῖ σὲ φάκανόσιμα .</p>	<p>ἢ τὰ ἢ γάιτησο . ἢ κόνκα γὰ βάρησο βίω κάρνετο ἢ κὼ τευτζερετ νίκου μάντζα τὰ μπίτησο μπλίξ ἢ τὰ κὼ ἴμοσο νὰ μάκαετ ξέ τὰ σεζορ ἢ σλάτ- κω .</p>	<p>ἕδε τὴ κένσο . Ἐδέ κέρ ταζίνουσο ντὰ πότε ἕδε ντὰ τευτζερε ντωνί γκίελα . τὰ ἴεσο ἀφρα ἕδε τὰ κέσο ντὰ κειῶσο κῆλαμπάνεταῖσι σοσιμ .</p>
<p>Ἄ μὴ τὰ ἀπλαδία ἢ τὰ μαχάγια ἢ τὰ πηρόνια</p>	<p>Μά ταννίκα σση κωτζέτιλε σση τζιμπίδλε</p>	<p>Ἄ μὴ σαλτάρητε ἢ νόζητε ἢ ἔηλατα ναμπόδνα- τα</p>	<p>Πῶ ταλήρατ ἕδε θίκατ ἕδε τζιμπίλλιατα</p>
<p>νὰ ἦναι ταζρικά ἀμπροσῆ σε . Ὁ κωθερός ἢ ἢ κωθερός καλλιτέρα ἀγκπέν τὸν γαμβρόν παρὰ τὸν ἦόν . Ἄ μὴ ὁ συμκωθερός ἢ ἢ συμκωθερός περισσότερον θέλε τὴν θυγατέρα των παρὰ τὴν νόμφην . Ὁ μως διὰ νὰ μαλιό οἱ μεγαλύτεροι (νευ) τὰς μικροτέρας ἢ τὰς μαθαίνεν ἕως τὸ κελόν</p>	<p>σὲ χίμπρα σπαζρίτα τωνωτια ατὰ . Σόκκερ σση σοάκρα κάμα κῆνε ἕα τζίννηρα τέπρεκα χίλλια . Μά κέσκερε σση κέσκρα κάμα μάλτε βῆ χίλλια ἀλός τέπρεκα νβ.άσα . Μά τρεῖ σὲ γκατζ κάμα μάρλλι κάμα νίσιλη σση σὲ λλί νβιάτζ λά γκῆνε</p>	<p>τὰ μπίταεῖ τζίση πρετ τέπε . Σφένκε . τέσοτ ἢ σφένκάρσα τέσατα σεάρνω λέμπαετ ζετωτο ἢ ὅτ σίνοτ . Τόκωσφατοῖ ἢ σιφάκιατα πῶ μόντε λέμπαετ κέρκατα νήχνα ἢ ὅτ σνάατα . Τέκε τὰ κάραιετ πῶ κολέμητε πωμάλητε ἢ τὰ ἴτζαιετ νὰ χάρνωτο</p>	<p>τὰ ἴνα τασπάρε παρπάρα τέε . Βγιέρη ἕδε ἐβγιέρα μά μίρα τέαννε δάντερην σὲ μπίρα . Πῶ κρέσκα ἕδε κρέσκα μά φόρτ ντῆαννε ταμπίανα ἐτζε σὲ ντῆαννα . Πῶ τὰ κιστόϊννα μάτα ἢ μαδύντα μάτα βεγλητα ἕδε τμησώϊννα μπὰ τὰ μίσιτ</p>



Ρωμαϊκά

τῆτο εἶναι ἀρέσιν
 εἰς ὄλες.
 Καὶ ὅσοι ἀκένυ
 τὲς γεροντοτέρως
 δὴ ὑπεροπιάζονται
 ἢ ἔχεν
 καλὸν τέλος.
 Ἀνέβηκα
 εἰς ἓνα ἀμάξι
 ἢ πάλιν κατέβηκα
 Ὅτι οἱ τροχοί
 τῆ ἀμαξίως
 ἦσαν τζακισμῶσι.
 Καὶ φοβήθηκα
 νὰ μὴ γλυφῶσω
 ἀπάνω εἰς τὸν πάγον
 Γώρα ἐλάτε
 νὰ φέρωμαι ἀχυρα
 ἢ χορτάρι
 εἰς τὰ βίδια
 Διὰ νὰ τρώγωιν.
 Καὶ εὖν χορτάσεν
 εἰς τὰ ἀπολύκιμα
 νὰ βόσκην
 ἔπει
 νὰ τὲς ἀρέση
 Διὰ νὰ παχύνωιν
 ὅλα ἀντάμα.
 Ὅποιος ἔχει ἡμέσ
 ἢ θυγατέρες.

Βλάχικα

αἰζα ἔσε ἀρισίτα
 λά τότζη.
 Σσῆ κάτζη αὐτε
 κάμα ἀέσλη
 ἴδσε ἀρεσσενιάτζη
 σσῆ ἀε
 υπῆρα σκόλωσμα.
 Με αληνάη
 κρέ βννα κέρρα
 τσῆ νατόη μετέπσο
 κᾶ ροκσιλιε (σε
 ἀ κέρραφλη
 ἔρρα φρέμπτα.
 Σσῆ νιφῆ φρίκα
 σε νῆ ἀρκίσιω
 Τεσῆπρα πρέκλέτζη
 Γώρα βνίτζη
 σῆ αὐτέτζημε πάλλε
 σσῆ ἰάρπα
 λά μπὴ
 τρα σῆ μάκα.
 Σσῆ κάρα σιναφρα
 τιάσκα
 ἀσελλισαλαγκήμε
 σῆ πάσκα
 ἰστζητῶ
 σε λλιφρσιιάσκα
 τρα σῆ γκρασιιάτζη
 τέτε τεατένε.
 Καρετζητῶ ἀρε χιλ.
 σσῆ χίλλε. (λη

Βαλγαρικά

ὄβα γιῆτ ἀρέσανο
 νὰ σφῆτε.
 Η" κόλκε σλώτσα
 πῶ εἰρήτε (ετ
 νέ σεεράμαετ
 ἢ ἴμαετ
 χάρων σώσανε.
 Σεκάτζη
 νὰ ἔττα κῶλα
 ἢ πᾶκ σλέκεχ.
 Ὅτι κόλτζατα
 νὰ κόλλατα
 μπῆα σκάρσσινη.
 Η" σεῆπλασιχ
 τὰ νέ σεερίσναμ
 κῶρε νὰ μράζωτ.
 Σῆκα ἴτῆτε
 τὰ τῶνῆσιμε σλάμα
 ἢ τρίβε σῶω
 νὰ βυλώητε
 ζά τὰ ἰάταετ.
 Η" κόκα τᾶ σινάγια
 τῆετ
 νέκα ἢ πᾶσιμε
 τὰ πάσαετ
 κάτε
 γὰ ἀρέσαετ
 τὰ σῆ κῶιετ
 σφῆτε ζῆετνω.
 Κῶη ἴματ σῆνη
 ἢ κῆρη.

Ἀλβανίτικα

καῖῶ ἔσα ἐπλεκῆ
 μπᾶ ταγγίθα.
 Εἰδῆ σα νταγκιῶνα
 μά πλέκκτε
 νέκα τερεκῶνα
 εἰδῆ κάνα
 ταῖρα σώσσερ.
 Χίπα
 μπᾶ ννὶ κέρρα
 εἰδῆ παρσαφῆ σπρίτα
 τέ ρίτατ
 τηκέρρεστα.
 ἴσσινα ταθῆρρα.
 Εἰδῆ εἰφραφῆασσ
 τὰ μὸσ σκιάσσ
 σίταε μπᾶ ἀκῆλ.
 Τασση ἰκῆρη
 τατιέμμε κάσα.
 εἰδῆ μπᾶρ
 ντᾶ κῶιετ
 κῆ τραχάννε.
 Εἰδῆ σιταγκῶσινα
 λέ τιλλισσιῶνμα
 τὰ κελόσσινηχ
 τέκκ
 τιπλικκῶ
 τὰ μαίματα
 τραγκίθα μπᾶσκα.
 Κῆτσι κᾶ μπᾶρῶ
 εἰδῆ μπῆγια.

Ρωμαϊκά

ἄς τρεῖς ἀρραβωνιάσῃ
εἰς τὸν καιρὸν .

Ὅτι σὰν τρανεύσῃ

ἢ μπόρῃ

νὰ πέσῃ εἰς πορνέ-
αν .

Καὶ ἐκείνοι

ὀπᾶ πανδρεύονται

εἰς τὴν ἡλικίαν

δὴ κριτάζῃ

ξύναις γυναικίς .

Ὅμως

ὁ ἀρραβωνισμῶς

ἢ ἡ ἀρραβωνιασμῶν

ἄς ἔχῃ

ὠτροπήν

ἢ ἄς φυλάγῃ

τῆ λόγου τῆς

κωφάρῃς .

Βροντῆ

ὁ ἔρανος

ἢ ἀεράπτει

ὅτι θέλει βρέξῃ

ἢ εἰς τὸ ἀλῶνι

νὰ μὴ βάλῃ

τὰ δέματα

ἀποστάχῃ

ἀτὶ σήπονται

ἀμὴ νὰ ἀφήθῃ

ὁ ἄλλην Φοράν

Βλάχικα

λά σελλί ἰσοσχιά

τρεῖς ζαμάνε (σκα

κᾶ κάρε σέ κριάσκα

πότῃ

σέ κάτῃ πρέ κερβα

ρίλλε

σσή ἀτζέλλη

τζή σωσοάρε

τρεῖς ἡλικίε

νῆ κρετῆσκα

κασέννι μελλέρη .

Μᾶ

ἰσοσίτλε

σσή ἰσοσίτλε

λά σε ἀίπα

ὀσίνε

τσή λασεβλεάκῃ

βέτῃ ἀλῆρ

σπαφρίτζη .

Παμπενιάτζα

τζεῖρῃ

σσή σκάπῃ

κᾶ ἑᾶ σετᾶ πλοᾶε

σσή τρεῖς ἀργε

σέ νῆ κπάτζη

μανᾶκίλε

τέ σκίκερη

κᾶ πετρετζεσκα

μά σέ λάσση

τρεῖς ἄλλα ὀλέα

Βεγγάρικα

νέκα ἢ φάρσσητ

νὰ βρέμετο .

Ὅτι σέτνε κώγατα

ράσῃ

μόζῃ

τά ἰσπάτῃ

κῆρβλακ

Ἡ τίε

σῶ σεζῶῃ

να βρέμετο

νέ γλέταῃ

τζέση ζῶνῃ .

Τόκῃ

σφαρσῶῃ

ἢ σφαρσῶῃ

νέκα ἴματ

σῆῶῃ

νέκα βάρτῃ

σέμπεσε

τζέση .

Γκάρμητ

νέποτο

ἢ σακάιτζη

ὅτι ἢ βάρνητ

ἢ νὰ γᾶμνωτο

τά νέ κλάσσο

σνόπνητο

ὅτ κλάσση

ὅτι σγήβιατ

τόκῃ τὰ ὄσαασο

ζᾶ τρέγη πᾶτ

Ἀλβανίτικα

λετῃ μπλιών

μπᾶ κόχατ .

σέ σιταρίτῃ

μῆνῃ

τὰ μπλιών ἀντά κερ

εῖρη

Εἶδε ἄτᾶ

κῃ μαρτόνῃ

ντᾶ κόχατ

νέκα βεσῶνῃ

ταχῆσῃ γῆ .

Πῶ

ἢ μπλιῶῃ

εἶδε ἢ μπλιῶῃ

λετᾶ κᾶ νᾶ

τῆσῃ

λέ ταρῶῃ

βέτω ετῆρε

ταχιῶῃ .

Γκιμῶν

κιέλλη

εἶδε σκρέπ

σέ τῶτα πῆρῃ

εἶδε μπᾶ λέμῃ

τᾶ μῶσ βέσσο

ντῆσῃ

πέ κᾶ λίνσο

σέ κᾶ λῃ

πῶ τᾶ λῆσσο

τῆ τῆ χῆσσο



Ῥωμαϊκά	Βλάχικα	Βεργάρικα	Ἀλβανίτικα
νὰ ἀλωνίσῃς	σε τρίγυρη	τὰ βέρτσῃς	τὰ σσησῶ
ἢ σὰν τελεώσῃς	σση κάρρα σεσκωλε- σέση	ἢ κώκα τὰ σεσῶνα- σῃς	ἐδὲ σιτ κηπαρώντ
νὰ συκωθῆς γὸ ταχί	γιτεσκόλη τεκτι- μνιατζα	τὰ εἰνήσῃ ράνω	τὰ γκρίσσο μαγκέσ
ἢ μὲ τὸ Φτυάρι	σση κῶ λυπάτα	σῶ λοπάτατα	μέ λοπάτατ
νὰ ἀνεμίσῃς	σέ σβιντερέτση	τὰ βήησ	τὰ χεδησ
τὸ γύνημα	γίπτελα	ζήτωτο	ντιθατ
ὅταν Φυσῶ ὁ ἄνεμος	κάντε σέφλα βίν- τελα	κώκα σήητ βέτρωτο	κῶσ Φριέν ἔρα
τότε θαλέγεται	ἀτζῶτζια σεαλιάτζε	τόγα σεέτπερητ	ἀταχῆρα σγίδετ
τὸ σπυρί μοναχῶ	γκαρίσλε σίγκρε	ζάρνωτο σάμα	κόκια βέταμ
ἢ ὅταν πέση	σση κάντε κάτε	ἢ κώκα πάτηη	ἐδὲ κῶσ ταπίε
τὸ ἀερωπέλεκι	καρίσλε τωτζέρε	ρόφεα	ρόφεα
νὰ μὴ σκιασθῆς.	σέ νετεασπάρη.	τὰ νέσε πλάσσησ.	ταμόσ Φρικασῶεσ
ἐκῆος ὅτῃ πηγαινέ	ἀτζέλε τζή σετῶτζε	τῶη σῶ χότη	αἰῶ κηβέτε
εἰς τὸν μύλον	λά μῶρε	νὰ βωτῶνίτζα	ντά μελῆ
σθὰ νὰ ἀλέθῃ	τρά σεμάτζινα	ζὰ τὰ μέλητ	κῆ τῶ μπλιζανν
ἀε ζυγιάζῃ πρῶτα	ἀ σε γυσιάσκα νῶτε	νέκα τέκνητ νάπρετ	λέλαχιέκ τραπάρα
τὸ σιτάρι εὐμορφα	κράνλλα μυσσάτῃ	ζίτωτο ἔπαβω	γρῆρα μπέκερ
ἢ ἔτση	σση ἀσοῆτζε	ἢ τάκα	ἐδὲ ἀσιῶ
ἀε τὸ ἀλέση.	λά σέ λεμάτζινα	νέκα γῶ μέλητ.	λέ τῶ μπλιζανν.
Ὅτι ὁ μιλωῖος	Κῶ μῶρε	Ὅτι ζωτινίτζαρσ	Σέ μιλωῖαρη
κρυφῶ τὸ κλέπτει	ἀτκωμῶ λέ φῆρα	σκρισσνω γῶ κράτη	Φεσρα ἐβγιέθ
ἢ ὕερα	σση ἀπόια	ἢ σέτνε	ἐδὲ πασηη
κρέας τὸ κεφάλι σε	πάτση κάπλε ἀτέ	ἔτρησσ κλάατα ἴφῶ	μπέσσο κῆκῆανν
ἢ τίποτε δὴ κάμνει	σση τζιζῶ νῶ φάτζη.	ἢ νῆσῶνῃ τζίνησσ.	ἐδὲ σκικαῦσσ σπῶν
Ἡ γυναῖκα	Μελλιάρρα	Ζῶατα	Γρέαῖα
ὅτῃ ἔχει δακτυλίδ.α	τζί ἀρε νεάλλε	εῶ ἴματ πῆρεσῶνη	κῆ κῶ ἐνάτζα
δὴ πρέπει	νῶ προψάσε	νῶ πρέλεκατ	νέκα γκῆανν
νὰ ζυμῶνῃ	σέ Φριμίτα	τὰ μέσητ	τὰ κατῶανν



Ῥωμαϊκά

Ἐστὴ ἢ ὁ ποιητικὸς
Φυλάγει τὸ κοπάδι
ἀπὸ τῆς λύκας

Καὶ εἰς τὸ μανθεῖ
καθίται

μὲ μάτια ἀνοικτά.

Διὰ νὰ ἔλθῃ

ὁ καιρὸς

νὰ τὰ ἀμέλγη

τὰ πρόβατα

ἢ τὸ γάλα

νὰ τὸ πῆξῃ

τυρί.

Ἀνμαθήσει τὸ φα

εἰς τὰ δόντια (γ)

πολλὰ φιλά

τὸ καταπίει

δυνατὰ γλυκᾶ.

Καὶ ἀνχοιμηθῆς

σπερασμῶος

ἢ μὲ περισκέφαλον

ἀπὸ κάτω

ἔχεις νὰ παχύνῃς.

Καὶ ὅταν νὰ κρυώσῃς

νὰ συμπίσης

εἰς τὸ γυδί

καμπόσο μωσκοκάρ

ἢ νὰ τὸ ἀνακατώνῃς

μὲ χλιαρὸ νερό.

Καὶ ἀφ' ὃ τὸ πῆξῃ

Βλάχικα

Ἀστῆζεσὸς ἡ πιπερά
ἐπιλάκεκεπία (γ)
τέ λῆκη.

Σὴ τρέ τρέεε
σοιάτε

κῆ ἔκλλι τσοφάπ.

Τρά σέ γῆνα (τῆ).

ζαμάνια

σέ λέ μάλκα

ἴιλλε

σὴ λάπτιλε

σέ λέ γκλιακω

κάτσω.

Σέ ἀρουμεκάρη κέλ

τρέ τίντζη (λα

κέλτε σπτζῆρε

ὁ γκλιτζη

Σάπσοσ ντζλτζε.

Σὴ σέ τρεντζη

ἀμβάλιτη

σὴ κῆ καπιτύνι

πρέ κίσο

ἄη στεγεκράσση.

Σὴ κᾶντε σέ ἀρα

σέκισέτζη (τῆ)

τρέ χαβάννε

ναχιάρμα γεμοσκοκ

σὴ σομιντζη (ρε

κῆ χάπια ἀπα

Σὴ τεκάρη σερπέν

Βουλγαρικά

Γάκα ὄφτζαροτ
Σάριτη ζάτωτο
ὄτ βόλτζητε.

Ἡ νὰ μπατζήλωτο
σέτητ

σῶ ὄτζη ὄτφόρωη.

Ζά τὰ ἴτητ

βόεμετο

ζά ταημέλτζη

ὄφτζητε

ἦ μλέκωτο

τὰ κὺ σῆητ

σίρηνε.

Ἄκω σβάκας μάν

σῶ ζάπτητε (τζατα

μνόςω κνότεκο

ἦ κάλτασο

μίσνε μπλάγω.

Ἡ ἄκω σπίεσο

πώκρου

ἢ σῶ περνιτζα

ὄτ ὄτῶσλα

ἴμασο τὰ σερπῆτ

λησο.

Ἡ κῶκα τὰ ὄσηκσο

τὰ ἴκαλτζησο

βῶ χάβανωτ

τρέα μήσκ.

Ἡ τὰ γω μέσισο

σῶ μλάτζηκα βῶτα.

Ἡ κῶκα τὰ ῶ πῆσο

Ἀλβανίτικα

Ἄςιῶ εἰδὲ τρεπᾶνη
ῤῥᾶν τῶφᾶνη
πέ ἄλκησο.

Εἰδὲ ντὰ ζᾶνω
ῤῥῆ

μὲ σῖῶ χάπατ.

Κῆ τραβῆνω

κόχα

κῆ τημιέλλ

δύτω

εἰδὲ κῆμασῆτ

τα γκῆζην

τιάθ.

Ντὲ παρτῆητ γυέ

ντζε δέμπατ (λανα

σῆμμα ταχέλ

ἐκαπραζᾶν

φῶρτ ἔμπλε.

Εἰδὲ ντὰ φλέ

μπυλιάρ

εἰδὲ μὲ γιαζῆκ.

παρπῶσο

κῆ τὰ γκῆζέλεσο.

Εἰδὲ κῆρ τὰ μῆρ

τῶ σῖῶψ (δῆσο

ντὰ χαβάν

πᾶκαζ μήσκ.

Εἰδὲ τὰ τραβῆνω

μὲ τα βᾶκατ Ἡ

Εἰδὲ σῆ τὰ πῆσο



Ῥωμαϊκά	Βιλαχικά	Βεργάρικα	Ἀλβανίτικα
μὲ μίαν φορὰν πέριως θῆν ὑγιανσε.	κῆ ἕνα ὄρα λήσασα λάτια ἀτῶ	σῶ ἔγνισ (βιε ζέμησσο φόατα τρά-	μέ ννί χέρρα μέρρ σσα πέτνα τέντε
Καὶ ὅταν ἀχαμνω θῆς	Σὴ κῆντς σετε ἀτυ χισέση	ἢ κῶκα τὰ σεόσλαμ πησο	Ε' δὲ κῆρ τολίκεσο
νὰ φῶς	σέ μάτση	τὰ γιάτσησ	ταχάπο
βρασμῶς πάλι	χέρτε πέλλιε	βίρωνα πῆλε	ταξίερ ζώικ
ἢ ψημῶ κρέας.	σὴ φρίπτα κάρνε.	ἢ πέτσηνο μέσω.	ἐδὲ τῆα χιέκωρ μήσο
Α' φ' ἔ ἀποθάνῃ	Τεκάρα σεμοάρα	Κῶκα τὰ ἔμιρητ	Σὴ τὰ βέσο
ὁ ἀνθρώπος	ὄμαε (τση	τξέκοτ (ασσ	ννισοίε
πρέκει νὰ τὸν εἰλήθῃ	πριψιάσε σέ λεπά-	πρίλεκατ γά γῶ κλά	γκιὰν τὰ βέσο
ἀπάνω ἐς τὴν ψάθην	τεσέπρα πρὲ ράκοξ.	κῶρε νὰ ρόκοξ.	σίπαε μπὰ ρόκοξ.
Καὶ νὰ σαθῇ	σὴ σεστιάτε	Η' τὰ σέγητ	Ε' δὲ ταρρή
ἑκοσί τέσσεραῖς	πάσπρα γίγγιτς	δωάσετ ητξέτιρη	νῆζέτ ἐκάτρα
ῶραις.	τεσάτζη.	σάατ.	ταχάτ.
Καὶ ἔτση νὰ τὸν θά-	Σὴ ἀσσητξεσελευ	Η' τὰκα τὰ κω ζά-	Ε' δὲ ἀσιῆ ταγκρο
ψῆς	κρόχη	κοπασ	πόνσο
ἐς μνημόρι	τρέ μαρμῆντε	βῶ κρόπ	ντὰ βῶε
καινουργίῳ.	νῶα.	νῶβω.	ταρρή.
Καὶ νὰ μοιράσῃς	Σὴ σέ μπάρτζη	Η' τὰ ράστελησ	Ε' δὲ τροντάσο
ψωμί.	πάννε.	λέπ.	μπῆκ.
Καὶ μικρὰ κολέρια	Σὴ ννίτζη κελάτζη	Η' μαλέτζκαη κό-	Ε' δὲ ταβόγαλια κε-
ἢ νὰ δώτῃς	σὴ σέ τῆη	λατζη	λέτζ
ἐς τὰς χήρας.	λὰ βέτυε.	ἢ τὰ τάατο	ἐδὲ τὰ ἀποσο
ἢ ἐπὶ τὸς χρόνους	Σὴ ῥετ τρέηλη ἀννη	νὰ δροῖτζητε.	ντὰ ταβέατ.
νὰ ἀνῆξῃς τὸ μνημα	σετεσφάτζη μαρμῆν	Η' εῶ τρηκότιννη	Ε' δὲ μπὰ τρη βυιέτ
διὰ νὰ τὸν ἴδῃς.	τὲ λέ σέτζη (τελ	τὰ ὄτ φορησο κρόποτ	τὰ χῆπανσο
πῶς εἶναι	κῆμ ἔσε	ζά τὰ κῶ βίτησο	κῆ τὰ σσῶσο
ἀκέραιος	ντρέκω	κῆκω γιέτ	σῆ ἔσα
ἢ λιωμῆος. (χε	ἢ τεκίτς.	τξέλ	ἠτάρα
Οἱ γέροντες ὅτῃ ἔ	ἀβόλλη τξῆ ἄε	ἢ σόπω.	ἢ ἠτρέτερεα.
		Στῶρητε εἰς ἴμαετ	Πλέκίτα κῆ κῆντς



Ῥωμαϊκά

Βλάχικα

Βουλγαρικά

Ἀλβανίτικα

μὴ γαλιν γυνᾶσαν
 ὅταν σφγγίζεν
 ταῖς μίξαις των .
 ἢ τὰ σουαλιάτων
 νὰ κοιτάζεν καλὰ
 ὅλᾶ νὰ μὴ τὸς πέση
 τίποτε εἰς ταῖς τρι-

μάρρε πάρπα
 κᾶντε ἀσέρκε
 μέσλλη ἀλόρε
 σση μπάλλε ἀλόρε
 σέ μετριάσκα κῆνε
 τρά σε νελά κάτα
 τζηβᾶ πρέ πέρρη .

κῶλεμα μπράτα
 κῶκα ἴζπρασαετ
 νίχτιτε μαρσελη
 ἢ νίχτιτε σέσλιβη
 τὰ κλέταιτ χάρνω
 ζᾶ τὰ νὲ πάτναετ
 νίσω ρῶ βλάχηατα .

ταμαδ-μῆκαρη
 κῆρ Φσηννα
 κῆρατ ἐτῆρε
 ἐδὲ πέμραρετ ἐτῆρ
 τᾶ ὤσραννε μῆκα
 κῆ τᾶμῶσ ἐπῆγῆρ
 γκῆκαῖσο μπᾶ κῆ-

χες

Καὶ ἡ γυλιᾶκες
 ὅπῃ ἔχεν
 πλεξήδια μεγάλα
 νὰ μὴ βλασφημῶν
 μάταια .

Σση μωλλέρλε
 τζῆ ἄε
 κεσοῆτζε μάρρη
 σὲ νῶ πλάσιμα .
 γκότς .

Ἡ ζῶνῆτε
 εῷ ἴμαατ
 κῶση κῶλεμη
 τὰ νὲ κᾶλναετ
 τόκε τᾶκα
 ὅτι φταῖσαετ .

Εἰ δὲ κράτα
 κῆ κᾶννα
 γκεσοῆτ ταμαδᾶ
 ταμῶσ μαλακῶννα
 γκότ
 σὲ φαῖτάῖννα .

Ὅτι ἀμαρτάνεν .
 Καὶ ἐκῆνοι ὅπῃ ἔχεν
 εἰς τὴν ἀμασχαλίην
 σφαῖραν

Κὰ σῖψῆσχε .
 Σση ἀτζέλλη τζῆ
 σεμσοᾶρε (ἄε
 τόπα

ἢ τῆε εῷ ἴμαατ
 ποτμήσκατα
 τόπ
 νὰ παζῶατα

Εἰ δὲ ἀτᾶ κῆ κᾶννε
 νταᾶ σῖετῆλα
 τόπκα . πρεσᾶ
 ντᾶ κῆ

ἢ εἰς τὸν κόρφον
 φῖδι
 ἀχαμνὰ κᾶμνεν .

σση νσίνα
 ναπᾶρτικα
 ἐρέτε φᾶκς .

σμία
 λῶτσω τζῆναετ .

γκῆάπαρ
 κῆκῆ μῆαῖννα .
 Κῆρ τᾶ θέρηνα

Ὅταν νὰ σφάζεν
 οἱ χασάπηδες
 κρέας παχύ
 νὰ πάρης
 ἀπὸ τὴν ἐράν .

Κᾶντε σὲ τᾶλλε
 χασάκλλη
 κᾶρῶα κρεῖσσο
 σὲ λλέη
 τε λά κῶᾶτα .

Κῶκα τᾶ ζᾶκολιαετ
 κασοᾶπῆτε
 μέσο τέπελω
 τὰ ζέμησο
 ὅτ ὀπάσκατα .

Κῆρ τᾶ κασάπατ
 μῖσο ταμᾶῖμα
 τᾶ μᾶρσο
 τὲ μπίσητ .

Καὶ ἔταν φτιάνης
 ἀχυρῶνα
 νὰ βάλῃς
 σύλῃς γερῆς

Σση κᾶντε ἀτᾶρη
 πλιάντζα
 σὲ μπᾶτζη
 σῆρεη σαᾶτόσσι

Ἡ κῶκα νᾶπρακσο
 πλέμνα
 τᾶ κλάησο
 τίρετζη εῤῥῆση

Εἰ δὲ κῆρ ταρῶν
 πλιβίτζα
 τᾶ θεσο
 τῆρεκ ταρᾶντοσο

ἢ νὰ ρίξῃς ἄμμον
 Ὅτι

σση σὲ ἀρέτζη ἀρί-
 Κᾶ (να .

ἢ τᾶ φᾶρλησο πέ
 Ὅτι (σωκ

ἐδὲ τᾶ σῖεσο
 Σῆ



Ῥωμαϊκά

ἂν σέηται ἡ γῆ
 δὴ κρημνίζεται .
 Καὶ ὅταν ἦναι
 παγωμῆος ὁ τόπος
 νὰ περιπατῆς
 μὲ παπάτζια .
 Καὶ σὰν εἶναι
 πολλὰς λάσπαις
 νὰ ἔχῃς
 ὑποδήματα .
 Ἀ'φ' ἑβάλης
 εἰς τὰ σακκιά
 τὸ γυνήμι
 νὰ τὸ δεῖς
 σφικτᾶ
 μὲ τὸ σκηνί .
 Καὶ ὅταν νὰ τὸ λύσῃς
 νὰ μὴ βιασθῆς .
 ὅτι χύνεται κάτω
 Καὶ ὅταν φερῖς
 τὸ λεβαδί
 νὰ φρυγιάσῃς
 τὸ χροτάκι καλᾶ .
 Καὶ ἔτζη νὰ τὸ φορ
 τῶσῃς
 σπυρῆα εἰς ἑστῶτα
 σταθίδας
 κἀνένα παιδὸς
 ὅτι ἰντρέπεται
 εἰς κοκκινίζει

Βλάχικα

σὲ σε μινάρη λοκλε
 νῆ σε μρζεϊάζε .
 Σση κἀντε ἔσε
 γκλιτζίτε λοκλε
 σὲ ἱμνη
 κῆ πατῆτζε .
 Σση κἀρρα σὲ χίπα
 μῦλτε ἀλέσκη
 σὲ ἀη
 τζίσμε .
 Γεκάρου σὲ πᾶτζη
 τρέ σᾶτζη
 γίπτυλε
 σὲ κῆ λέτζη
 ερέμπτε
 κῆ φένια .
 Σση κἀντε σελυτ
 σλέτζη
 σὲ ντεαγιγῆση
 κἀσεβῆρσα μπάτε
 Σση κἀντε σιᾶτζῆρη
 λεβᾶτια
 σὲ ἑτάτζη
 γᾶρπα γκῆνε .
 Σση ἀσοπῆτζε σεου
 κάρτζη
 νίγκα αἶσε
 κἀντε βέτζη
 Βερρε Φιτζόρη
 κἀ λουροσῆνε
 σση ἀρροσιᾶσε

Βεργάρικα

ἀκῶ σεσερέσιτ ζέμια
 νὲ σεβρηῆατ .
 Η' κῶκα ἔτ
 ζᾶρραζω μέσωτο
 τὰ χότησο
 εῶ τζέλι .
 Η' ἀκῶ μπίτατ
 μῆου κᾶλωη
 τὰ ἱμκοσ
 σκῆρη .
 Κῶκα τὰ κλάησο
 εῶ βρέστα
 ζητωτο
 τὰ κῶ βερζησο
 εἰσνατω
 εῶ φερτῶματα .
 Η' κῶκα τακῶ ἔσ
 βαρζησ
 τὰ νὲ σεβῆατασο
 ὅτι σετέρητ τῶλω .
 Η' κῶκα σνέσοτ
 λεβᾶδατα
 τὰ ἱγχοσο
 σῶτω ἀρνω .
 Η' τᾶκα τὰ κῶ τό
 φρησ
 μπλίξη νὰ ὄβηε
 κῶκα βίτησο
 νίκωετέτε
 ὅτι σεσεράμητ
 ἢ σετζᾶρβανητ

Ἀλβανίτικα

ντὲ τᾶντ δὲν
 νῆκα κρημίσετ .
 Ε' δὲ κῆρ ἔσα
 ἡγκρητ βωγη
 τᾶ ἔτζαισσ
 με κᾶπῆτζ .
 Ε' δὲ ντᾶ ἱάνα
 σῶνα κᾶκατᾶρη
 τᾶ κῆσο
 τζίσμα .
 Σῆ ταβῆσο
 ντᾶ θεσατ
 ντῶϊδατ
 τὰ λῆθησο
 εραγκρῆαα
 με λτᾶρατ .
 Ε' δὲ κῆρ τὰ σγῆδῆσο
 ταμῶς ντζιτῶεσο
 σὲ τέρδετα πῶσα .
 Ε' δὲ κῆρ κῆρ
 λιχῶνα
 τᾶ θᾶνσο
 κᾶρᾶ μῆσα .
 Ε' δὲ ἀσιεῖ ταγκᾶ
 κῶσο
 ἄφαρ κατόσο
 κῆρ βεζῶνσο
 ντωνὶ διέλλε
 σὲ τρεπαρόχετ
 εἰὸε γκῆκετ



Ῥωμαῖκα

ἰς τὸ μαγυλον
 θέλα προκοψῆ.
 Ἐκείνος ὅπῃ βράζει
 τὰ τζέπερα
 ἄς ἔχη τὴν παγύρα
 ἄς ταῖς ἀγκάλαις
 Ἄ νὰ τὴν γεμίζη
 ἀπὸ ροκὴν.
 Καὶ με τὴς φίλες
 νὰ ἀγκυλιασθῆς
 ἢ νὰ χορεύῃς
 εἰσὺ
 ὅτῃ εἶσαι χαρῆμωνος.
 Ἀ μὴ ὅταν ἔχης
 τὰ ποδάρια
 φροσκωμῖνα
 νὰ μαζώνῃς
 σαλιάγκες
 ἢ ἀχελώναις.
 ἢ νὰ ταῖς σχίζῃς
 ἄς τὴν μέσην
 ἢ νὰ ταῖς βάλῃς
 ἠπάνω
 εἰς τὰ ποδάρια.
 Τὸ κόκκινο ρῆχο
 κάμνει Ἄ τὴς νέες
 ἢ τὸ μαβῆ ρῆχο
 εἶναι
 Ἄ τὴς καλογῆρας
 ἢ διὰ ταῖς καλόγη-
 αῖς

Βλάχικα

τρὲ μέρε τεφάτρε
 βιάσε προκωψάσκα
 Ἀ τζέλε ρζὶ χιάρπε
 παρτήλλη
 λά σέ ἀίτρα μπότηζε
 τρὲ μπριάτρε
 τρά σε ὀμπλη
 τέ ράκιε
 Σσή κῶ ὀάσπιωλη
 σε τεπεσεβέση
 σή σει ζότση γκὸρρε
 τόνε
 τζή ἔση χαριώσση.
 Ἀ μὴ κᾶντε ἄη
 τζιτζεάρε
 ἠμφλάτρε
 σέ ἀτῆνη
 σμέλτζη
 σσῆ κᾶθε,
 σσῆ σέ λeticίτζη
 πρέ νάμισα
 σσῆ σέ λεμπάτζη
 τεσάπερα
 πρέ τζιτζεάρε.
 Ρ' ὀσλιβ βέσις
 φάτρε τρά τήννυρι
 τσῆ σίνητλιβ βέσις
 ἔσε
 τρά καλόγηρη
 τσῆ τρά καλικρί-
 τζε

Βεργάρικα

νὰ ἔμπρηζετ
 σάκατ τὰ προκοψατ
 Τῶν εἰς βάρητ
 κωμῖνατα
 νῆκα ἴματ πάγυρωτ
 νὰ γρέτιτε
 ζά τὰ κῶ πάλνητ
 ὄτ ράκια
 ἢ σῶ πριατέλητε
 τὰ σέ ζαγάρησο
 ἢ τὰ ἴκρασο χόρωτ
 τὺ
 εἰσὺ σὺ ράτωσω.
 Τόκε κῶκα ἴμασο
 νότζητε
 ποτέτζενα. νατκῶη
 τὰ μπερησο
 πόλζαη
 ἢ ζέλικη,
 ἢ τὰ ἢ ράσκηνησο
 νὰ πωλιῶηνατα
 ἢ τὰ ἢ κλάησο
 κῶρρε
 νὰ νότζητε.
 Τζαρσῶετα σφῆτα
 τζίνητ ζά κλάτητε
 ἢ μάβηατὰ σφῆτα
 γιέτ.
 ζά καλογεῆρητε
 ἢ ζά καλογηρίτζητε

Ἄλβανίτικα

ντὰ φάκιετ
 ντῶ τρεπροκοψῆ.
 Ἀ τῶ κῆ ζῖων
 μπαρσίτα
 λετρακέτ μπότηζενα
 μπὰ κραχαράρε
 κῆ τα μπέσο
 με ράκῆ.
 ἐδέ με μίκκητ
 τὰ κβεέσο
 ἐδέ γαλιέασο βάλλι
 τὺ
 κῆ γκαζῆαρ.
 Πῶ κῆρ κῆ
 κῆ μπῆτα
 τῶτρητ
 ταμπλιέθσο
 κραμῖνν
 ἐδέ μπρέσκα.
 ἐδέ τη τζάνησο
 ντὰ μέσ
 ἐδέ τη βέσο
 σίπαρ
 μπὶ κῆμπατα.
 Τζόχα ἐκῆκῆ
 μπᾶνν πρέ τρεῆντ
 ἐδέ μαβῆα τζόχα
 ἔσε
 πρέ καλόγηρητ
 ἐδέ πρέ καλόγηρ-
 τζῆτε

Ῥωμαϊκα

ἢ τὸ γαλάζιο
 ἔχει διὰ τῆς νόμφαις
 ἢ τὸ πράσινο
 διὰ τῆς ἀγαρνῶς.
 Καὶ τὰ ἄλλα χρῶ-
 ματα
 ἀρμόζου
 εἰς ὅλους.
 Ἀμὴ εἰς τὸ πάσχα
 νὰ φερέσης
 ἄσπρα φερέματα
 ἢ νὰ κυνηγῆς
 εἰς τὴν βατζενιάν
 λαγῶς
 διὰ νὰ τρώγῃς.
 Ἐνα
 δύο
 τρία
 τέσσερα
 πέντε
 ἕξι
 ἑπτὰ
 ὀκτῶ
 ἑνὲς
 δέκα
 ἑδέκα
 δεκά πέντε
 δεκά τέσσερα
 δεκά πέντε
 δεκά ἕξι

Βλάχικα

σὴ θηνιτάλυκλα
 ἔσε τρα νβιάσε
 σὴ βιάσθηλε
 τρά τέρτζη.
 Σὴ ἀλάντε μπόν
 ἄμζιέσκη
 λά τότζη.
 Μά τρα πάσε
 σὲ πόρτζη
 ἄλπε φράννε
 σὴ σὲ ἀβήννη
 τρέ ρέκκε
 λλιέπρη
 τρα σὲ μάτζη.
 Οὔνε
 τῶη
 τρέη
 πάτρε
 τζίντζη
 σσιάσε
 σσιάπτε
 ὄπτε
 νάω
 τζάτζε
 ὄσπρατζάτζε
 τάω σπρατζάτζε
 τρέη σπρατζάτζε
 κάστρε τζάτζε
 τζισπρα τζάτζε
 σσιάπρε τζάτζε

Βεργάρικα

ἢ ἀτζήκ μαβή
 γιέτ ζά νεβέσκσε
 ἢ ζέλωω
 ζά τέρτζητε.
 ἢ τρέγυτε μπόν
 πρίλεγατ
 νὰ σφῆτε.
 Ἀμὴ νὰ βέληγδω
 τὰ ὄπλετζησο
 μπέλη ρέπιση
 ἢ τὰ λώησο
 ἔω καπίνατα
 ζάιτζη
 ζά τὰ ἰάτσησ.
 Ἐτνω
 ὀβέ
 τρεῖ
 τζέτιρη
 πέτ
 σιέσο
 σέτρη
 ὄτρη
 τέβιετ
 τέσετ
 ἔτωάησετ
 ὀβανάεσετ
 τρινάεσετ
 τζέτιρη νάεσετ
 πετνάεσετ
 σσεστνάεσετ

Ἀλβανίτικα

εἰδὲ ἀτζήκ μαβή
 ἔσα πρε νέσιατ
 εἰδὲ ἰσσήλλι
 πρε τέρκητ.
 Εἰδὲ ταχτιάρατ πό-
 ηνα
 γκιάηα
 μπά ταγκίθα.
 Πῶ πρε πάσκα
 τα νεβέσσησο
 τα πάδα ρώπε
 εἰδὲ ταγκιάνσο
 νὰ φερατ
 λλιέπρη
 τα χάσο.
 Ν.ῦ
 τῆ
 τρεῖ
 κάτρε
 πέσα
 γκιάση
 ζάτα
 τέσα
 ναντα
 δγιέτ
 νιμπαδγιέτ
 τρημπαδγιέτ
 τριμπαδγιέτ
 κατρημπαδγιέτ
 πεσαμπαδγιέτ
 γκιάσημπαδγιέτ

Ῥωμαϊκα

Βλάχικα

Βεργάρικα

Ἀλβανίτικα

δέκα ἑπτὰ

σσια̅πτε υπρατζάτζε

σέτεμ νάσετ

σαταμπαδγιέτ

δέκα ὀκτώ

ὄπτε υπρατζάτζε

ὄσσμ νάσετ

τεταμπαδγιέτ

δέκα ὠνέα

ναωσπρατζάτζε

τέβετ νάσετ

κώταμπαδγιέτ

ἑκοσι

γίνγιτς

ὀβχέσετ

ννιζιέτ

ἑκοσι ἕνα

ἄσπρα γίνγιτς

ὀβχέσετ ἠ ἔτνω

ννιζιέτ ἔ νῶ

ἑκοσι δύο

τῶσπρα γίνγιτς

ὀβχέσετ ἠ ὀβέ

ννιζιέτ ἔ τῶ

ἑκοσι τρία

τρεῖσπρα γίνγιτς

ὀβχέσετ ἠ τρεῖ

ννιζιέτ ἔ τρεῖ

ἑκοσι τέσσερα

πάσπρα γίνγιτς

ὀβχέσετ ἠ τζέτιρη

ννιζιέτ ἔ κάτρη

ἑκοσι πέντε

τζιςπρα γίνγιτς

ὀβχέσετ ἠ πέτ

ννιζιέτ ἔ πέσα

ἑκοσι ἕξι

σσια̅σπρα γίνγιτς

ὀβχέσετ ἠ σσέσ

ννιζιέτ ἔ γχιάσα

ἑκοσι ἑπτὰ

σσια̅πτεσπρα γίνγιτς

ὀβχέσετ ἠ σέτεμ

ννιζιέτ ἔ σατα

ἑκοσι ὀκτώ

ὄπτεσπρα γίνγιτς

ὀβχέσετ ἠ ὄσσμ

ννιζιέτ ἔ τέτα

ἑκοσι ὠνέα

νάωσπρα γίνγιτς

ὀβχέσετ ἠ τέβετ

ννιζιέτ ἔ κώτα

τριαῖντα

τρεητζίτζη

τριέσετ

τριδγιέτ

σαράντα

πατρητζίτζη

τζετιρηέσετ

τιεζέτ

πενήντα

τζιντζίτζη

πέτεσετ

πεσαδγιέτ

ἑξήντα

σσια̅ετζίτζη

σσέτεσετ

γχιάσα δγιέτ

ἑβδόμηντα

σσια̅πτε τζίτζη

σέτεμ τέσετ

σατα δγιέτ

ὀγδόντα

ὄπτε τζίτζη

ὄσσμ τέσετ

τέτα δγιέτ

ὠνενηντα

νάω τζίτζη

τέβετ τέσετ

κώτα δγιέτ

ἑκατόν

σῆτα

σῶ

ννικίντ

ἑκατόσια

τάω σῆτε

ὀβέσα

τιε κίντ

τριακόσια

τρεῖ σῆτε

τρίσα

τρε κίντ

τετρακόσια

πάτρη σῆτε

τζετρι σῶ

κάτρη κίντ

πεντακόσια

τζιντζη σῆτε

πέτ σῶ

πέσα κίντ

ἕξακόσια

σσια̅σε σῆτε

σσεσ σῶ

γχιάσα κίντ

ἑπτακόσια

σσια̅πτε σῆτε

σέτεμ σῶ

σατα κίντ

ὀκτακόσια

ὄπτε σῆτε

ὄσσμ σῶ

τέτα κίντ

ὠνεκακόσια

νάω σῆτε

τέβετ σῶ

κώτα κίντ



Ῥωμαϊκα

χίλια
 δύο χιλιάδες
 ἢ μετρῶς
 ὅσον θέλεις
 ἕως εἰς τὰ μιλιῶνια.
 Πλὴν σὲ ἐρωτῶ
 πῆ ἦεν
 πῆ χάθικες
 πῆ κρύφθικες
 πῆ συργιάνησες;
 Τώρα ἐλάτε
 νὰ κρατῶμεν
 τὰ κωμολόγια
 ἢ νὰ γονατίσωμεν
 εἰς τὸν Θεόν
 ἢ νὰ τὸν παρακα-
 λῶμεν
 ἢ νὰ πάρωμεν
 ἀπὸ αὐτόν
 τὴν συγχώρησιν
 τῶν ἁμαρτιῶν
 ἢ νὰ ἀποκτήσωμεν
 τὸν παράδεισον
 αἰών.

Βλαχικά

ἕνα νίλε
 τὰν νίλλη
 σσὴ νάμια .
 κάτε βρέη
 παν λά μιλιένια.
 Μα τέ ντρέπε
 ἴε φέση
 ἴε κυρέση
 ἴε τασκωμέση
 ἴε τεπριμνάση
 Τώρα βηνίτζη
 σετζένιμε
 ὄρλε
 σσὴ σαντζινκλέε-
 με
 λά τεμνιτζάε
 σσὴ σελεπαλακρα-
 σίμε
 τέ λόμε
 τέ λα νέσῃ
 λλιρατζένια
 ἢ ἁμαρτύλορ
 τσὴ σὲ ἀμνητάμε
 παράδεισῃ
 ἀσπῆτζε σὲ χίπα

Βεργάικα

χίλιατα
 ὄβε χίλιατι
 ἢ πρῶησο
 κόλκε σάκχοσ
 τέρη νὰ μιλιέν .
 Γόκν τεσπιτβαμ
 κάτε μπέσσε
 κάτε ζάγηνα
 κάτε σεσκρῦ
 κάτε σεσέτασῃ
 σέκα τώηιτε
 τὰ τέρζημε
 πρηνιτζητε
 ἢ τὰ σέτιμε νὰ κο-
 λώτζη
 νὰ κώσποτ
 ἢ τὰ κώ μάλημε
 ζὰ τὰ ζέμημε
 ὄτ τῶη
 πρωςάαννετο
 ὄτ κρεχόητε
 ἢ τὰ ζέτζημε
 παράδῃσοτ ῤράκωτ
 τάκα τέ πίηητ

Ἀλβανίτικα

νῦ μίε
 τῖς μίε
 ἐδέ νεμιάων
 σά τατέασο
 γκίε μπά μιλιέν.
 Πῶ τὰ πιέσο
 κῆ κιε
 κῆ χεμπε
 κῆ ἐμψέε
 κῆ ἐμπαοίτε
 ταῖ ἰάκωνε
 τα μπάημα
 τατπίτα
 ἐδέ ταπαργικίεμε
 ἰτὰ περαντίτ
 ἐδέ τὰ λιετεμε
 τὰ μάρμα
 γκὰ αἷ
 ταντιερατ
 ταγκηνάχαβετ
 ἐδέ τὰ φυτόημα
 παραδάτνα
 ἀσιῖ ταγιέτ



Εὐλογημένα ἢ Φιλομαθῆ τέκνα τῶν Χριστιανῶν.



Τὸ χρεός ὅπῃ οἱ γονεῖς, ἢ οἱ διδάσκαλοι πρέπει νὰ ἔχεν διὰ τὴν παιδαγωγίαν, ἢ καλὴν τας ἀνατροφὴν, εἶναι τὸ νὰ σας ὀδηγήσεν χωρὶς ἀναβολὴν καιρῶ εἰς τὴν μάθησιν τῶν ἱερῶν γραμμάτων, ἢ εἰς τὴν εὐσέβειαν. ὡς ἂν ὅπῃ μὲ αὐτὰ ἠμπορεῖτε νὰ ὠφελιθῆτε ἢ κατὰ τὸ σῶμα, ἢ κατὰ τὴν ψυχὴν. δὲν εἶναι κἀνεὶν ἄλλο ἀρμεδιώτερον μέσον τῆ νὰ σοφίσητε ἢ νὰ λαμπρύνητε τὸν ἑαυτὸν σας, ἢ διὰ τὸ πρόσκαιρον ἢ μάταιον αὐτὸν κόσμον, ἢ διὰ ἐκεῖνον τὸν ἡράνιον ἢ αἰώνιον, παρὰ ἢ μάθησις τῶν γραμμάτων, ἢ ἀκολούθως ἢ ἔρευνα τῶν θείων ἢ ἱερῶν γραφῶν. Καὶ δι' αὐτὸ τῆτο ὁ πάνσοφος ἢ δημιουργὸς τῶν πάντων Θεὸς ὡσπερ εἰς τὴν φύσιν τῶν ἀνθρώπων τὴν ἔφεσιν τῆς μαθήσεως, ἢ τὴν χάριν τῆ λογικῆ διὰ νὰ μεταχειρίζωνται αὐτὰ πρὸς σωτηρίαν.

Αὐτὰ δὲ τὰ φυσικὰ χαρίσματα ὅταν ἐξ ἀπαλῶν ὀνύχων δὲν λάβεν μιαν τακτικὴν εὐμέθοδον γυμνασίην ἢ μετὰ λόγῃ, εἰς τρέπον ὅπῃ ἐκ τῶν ἀπλεστέρων ἢ καταληπτῶν νὰ γυμνάζωνται εἰς τὴν γνώσιν τῶν συνθετωτέρων ὀνοιῶν, ἢ δυσκολωτέρων νοημάτων, τότε σκοτίζεται τὸ λογικόν, ἢ εὐτακτος σερα τῶν ἰδεῶν ταράττεται ὑπὲρ τὸ δέον, ἢ ἢ ἔμφυτος ἐκείνη ἔφεσις τῆς μαθήσεως βλέπομεν ἐμπράκτως ὅπῃ καταντᾷ εἰς μῖσος ἢ μεγαλωτάτην ἀπέχθειαν, ὡς ὅπῃ νὰ προκρίνεν οἱ παῖδες μάστιγας ἢ ραβδίσιμους παρὰ νὰ ὑπάγην εἰς τὸ ὀργισμένον ἐκεῖνο Σχολεῖον, μέσα εἰς τὸ ὁποῖον ἐσκοτίσθη ὁ νῆστων χωρὶς νὰ ἠμπορέσεν νὰ καταλάβεν τίποτε, ἢ τὸ χειρότερον ὅπῃ ἀναγκάζονται νὰ ἐνοήσεν ἐκεῖνο ὅπῃ ἢ αὐτοὶ οἱ διδάσκοντες δὲν ἔφθασαν νὰ καταλάβεν ποτέ.

Διὰ νὰ εὐκολύνω λοιπὸν φίλτατοί μοι παῖδες τὸν τρέπον τῆ νὰ προκόψητε εἰς τὰ ἐπωφελῆ μαθήματα, πρέπει ἦτον νὰ προσθεῖω κατ' ἀρχὰς εἰς αὐτὴν μὲ τὴν παιδαγωγίαν τὸ ἀπλύστατον, ἢ εἰς τὰς ἰδέας σας ἀνάλογον αὐτὸ τετραγύλωσον, ὅπῃ μὲ τὴν χεῖσιν τῶν τετριμμένων σας ὀμιλιῶν εὐκόλως νὰ μάθετε τὰ γράμματα, ἢ νὰ προχωρῆσητε κατὰ μικρὸν ἢ εἰς τὴν Ῥωμαϊκὴν γλῶσσαν. ἢ εἶμαι βέβαιος ὅτι ἀποκτᾶτε περισσότεραν ὠφέλειαν καταλαμβάνοντες ἐκεῖνα ὅπῃ διαβάσετε, παρὰ ἂν ἐδιαβαζέτε.



πολλὰς χρόνους Ἐλληνικὰς ὑψηλοτάτας (διὰ τὰ μὲν εἶπω σκοτεινοτάτας) συγγραφεῖς, μὴ καταλαμβάνοντες τὰ ἀναγνωσόμενα.

Τώρα δὲ πλέον εἶναι καιρὸς νὰ μεταβῶμεν ἢ εἰς μεγαλύτερα μαθήματα, ἢ νὰ ἀρχίσωμεν νὰ σὰς διδάξωμεν τὰ πλέον συμφέροντα εἰς τὴν καλὴν σας ἀνατροφὴν ἢ παιδαγωγίαν ἢ διὰ τὰ ἀκολυθῆσωμεν τὸ σοφὸν ἐκεῖνο ἀπόφθεγμα Ἐλληνικὸν ἢ τὸ ἄριστον ἢ τέλος ποιεῖ Θεὸν· σύμφωνον μὲ τὸ θεολογικὸν ἐκεῖνο ῥητόν ἢ ἀπὸ Θεοῦ ἀρχεσθαι ἢ εἰς Θεὸν ἀναπαύεσθαι ἢ ἀρχίσωμεν πρῶτον νὰ σὰς διδάξωμεν περὶ Θεοῦ ἢ τῆς ἀγίας ἢ ὀρθοδόξου ἡμῶν Πίστεως ἢ τόσον πρετωδέτερον τὸ νὰ ἀρχίσωμεν ἀπὸ τὴν διδασκαλίαν τῶν Θεῶν λογίων, ὡσὰν ὅτι αὐτὰ πρέπει νὰ ὠτυπωθῆν κατὰ πρῶτον βαθύτερον εἰς τὸ μνημονικὸν σας ἢ νὰ ἦναι πάντοτε ἀνεξάλειπτα, ἢ ἀδύνατα ἀπὸ καθὲ ἐπιβλαβῆ ἰδέαν τῶν πονηρῶν λογισμῶν, ἢ διδασκαλίαν αἰρέσεως ἢ ἀθείας, εἰς τὸ ὅποιον συμβαλεῖ μάλις ἢ ἡ παρεστὰ τρυφερά ἢ ἀπαλωτάτη καταστάσις τῶν τῆ αἰσθητικῆς ἢ μνημονικῆς σας ὀργάνων.

Ἀκόμι ἢ ἡ παιδαγωγία εἶναι τρόπὸν τινα διάφορος κατὰ τὸ διαφέρον τῆς ἀξίας ἢ καταστάσεως τῶν ἀνθρώπων. ὅθεν ἢ ἕνα ὠτελὲς περὶ Παιδαγωγίας σύνταγμα πρέπει νὰ διαλαμβάνη ὡς γάνει διὰ καθὲ εἶδος παιδαγωγίας, τὸ τοιοῦτον σύνταγμα εἶναι ὑπὲρ τὴν δύναμιν τὴν ἐδικήν μας, ὁ ἐδικός μας σκοπὸς ἀφορᾷ περισσότερο εἰς ἐκείνους μόνον τὴς νέες ὅτι δὲν ἔχον τὸν τρόπον ἢ ὅτι δὲν ἤμπορεν νὰ κατεξοδιαζεν πολλὰς χρόνους εἰς μαθήματα, ἀλλὰ θέλον νὰ μάθην μερικὰ γράμματα, ἢ ὀλίγους λογαριασμοὺς διὰ τὰ ἐξακολυθῆσεν τὴν πραγματείαν, ἢ τὴν τεχνὴν τῶν γονέων των, ἢ ἢ ἂν ἔχον τὸν τρόπον εἶναι ὅμως ἄμοιροι τῆς Ῥωμαϊκῆς γλώττης εἰς τὴν ὁποίαν εὐρίσκοντα ἢ ἤδη χερσὶ Θεοῦ, τυπῶνται βιβλία καθὲ εἶδος μαθήσεως ἢ ἐπισήμης. Εἰς τρόπον ἢ οἱ μοισιόδακες, οἱ Βυλγαροὶ, ἢ οἱ Ἀλβανίται διὰ τὴς ὁποίας μάλις ἢ συνετέθη τὸ παρὸν, ἤμπορεν κατ' ἀρχὰς νὰ γυμνασθῆν τὰ Ῥωμαϊκὰ εἰς τὸ βιβλιᾶριον αὐτὸ, ἢ ἔπειτα ὅταν ἔχον τὸν τρόπον, νὰ καταγίνεν ἢ εἰς ἄλλα μαθήματα δεινότερα ἢ ὑψηλότερας θεωρίας.

Ἐχόντες ἂν τοιοῦτης σοχασμὸς διαμερῶμεν τὸ σύγγραμμα αὐτὸ εἰς τρία μέρη. Καὶ τὸ μὲν πρῶτον περιεχει Διδασκαλίαν τινα Χριστιανικὴν. Το δευ-

Τέρον, σοικειώδεις τινας τῆς Φυσικῆς ἀρχῆς, ὑποδείγματα ἐπιστολικῶν χα-
ρακτήρων, ἢ ἄλλα τινα τοῖς Πραγματευταῖς χρήσιμα. Καὶ τὸ τρίτον δια-
λαμβάνει ἐν περιλήψει περὶ τῶν τεσσάρων εἰδῶν τῆς ἀριθμητικῆς, περὶ
ἑορτῶν, μνηῶν, εὐρέσεως σελήνης, ἢ μερικῶν ἄλλων ταῦς πολιτικαῖς τῶν
ἀνθρώπων κοινωνίαις ἀναγκαίων.

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΗ

Εἰς τὴν ὁποίαν ὁ Διδάσκαλος ἐρωτᾷ, ἢ ὁ Μαθητὴς ἀποκρίνεται.

Διὰ τὸ Ὄνομα, καὶ Σημάδι τοῦ Χριστιανῆς.

- Δ. **Εἶσαι ἐσὺ Χριστιανός;**
 Μ. **Ναί μετ' ἴν χάριν ἰε Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.**
 Δ. **Τί πράγμα εἶναι ὁ Χριστιανός;**
 Μ. **Εἶναι μαθητὴς ἰε Χριστοῦ, ἤγειν ἐπει-
 δὴ ἐβαπτίσθη, πιστεύει, ἢ δέχνη πῶς
 ἔξευρει τὸν νόμον τε.**
 Δ. **Τί λογιάζεαι ἐσὺ νὰ εἶναι ὁ Χριστός;**
 Μ. **Εἶναι ἀληθινὸς Θεός, ἢ ἀληθινὸς
 ἄνθρωπος.**
 Δ. **Ποῖον εἶναι τὸ σημάδι τῆ Χριστιανῆς;**
 Μ. **Εἶναι τὸ σημάδι τῆ Ἁγίας Σταυροῦ,
 τὸ ὁποῖον γίνεται, βάνωντας τὸ χέρι εἰς
 τὸ κεφάλι, ἢ εἰς τὸ σῆθος, ἢ εἰς ἕνα
 ἢ ἄλλο μέρος, λέγωντας, εἰς τὸ ὄνομα
 τῆ Πατρὸς ἢ τῆ Υἱοῦ, ἢ τοῦ Ἁγίου
 Πνεύματος. Ἀμήν.**
 Δ. **Διατί γίνεται εἰς τῆτον τὸν τρόπον;**
 Μ. **Διατί δέχνη δύο μεγάλα Μυστή-
 ρια, τὸ ἕνα τῆς Ἁγίας Τριάδος, ἢ τὸ**

**ἄλλο τῆς Σαρκώσεως τοῦ Κυρίου ἡ-
 μῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὁ ὁποῖος ἀπέθανε
 διὰ λόγους μας εἰς τὸν Σταυρόν.**

Διὰ τὸ τέλος, ἢ πράγματα, ὅπῃ
 ἔχει χρεῖαν ὁ Χριστιανός.

- Δ. **Διὰ τί τέλος ἐπλάσθη ὁ ἄνθρωπος;**
 Μ. **Διὰ νὰ ἀγαπᾷ, ἢ νὰ θελεῖν τὸν
 Θεὸν εἰς ἐτέτην τὴν ζωὴν, ἢ ὑπερα εἰς
 τὴν ἄλλην ἀπολαύωντας τὰ ἀγαθά
 τε, διὰ νὰ χαίρεται πάντα.**
 Δ. **Πόσα πράγματα χρεῖάζεται ὁ Χρι-
 στιανός διὰ νὰ ἔλθῃ εἰς τὸ τέλος τε,
 ἢ νὰ σωθῇ;**
 Μ. **Τέσσαρα. Πίσιν, Ἐλπίδα, Ἀγά-
 πην, ἢ Καλὰ Ἔργα.**
 Δ. **Τί πιστεύεις ἐσὺ μετ' ἴν Πίσιν;**
 Μ. **Ὅλον ἐκείνο, ὅπῃ πιστεύει ἢ κρατᾷ
 ἢ Ἁγία ἢ Καθολικὴ Ἐκκλησία, ἢ
 μάλις ὅ,τι ἢ ἀν εἶναι εἰς τὸ Πιστεύω.**

Α. Εἰπέ τὸ Πισεύω .

Μ. Ἄ. Πισεύω εἰς ἓνα Θεὸν Πατέρα Παντοκράτορα ποιητὴν Οὐρανῶν, καὶ γῆς ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀορατῶν .

Β'. Καὶ εἰς ἓνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν Μονογενῆ τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθῶτα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων . Φῶς ἐκ Φωτὸς, Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινῶν, γεννηθῶτα, καὶ ποιηθῶτα, ὁμοούσιον τῷ Πατρὶ, δι' ὃ ἴσα πάντα ἐγένετο .

Γ'. Τὸν δι' ἡμᾶς τὸς ἀνθρώπους, καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν, κατελθόντα ἐκ τῶν Οὐρανῶν, καὶ σαρκωθῶτα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου, καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου καὶ ὑψωθῶτα .

δ'. Σταυρωθῶτα ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου, καὶ παθόντα, καὶ ταφέντα .

ε'. Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς Γραφάς .

ς'. Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς Οὐρανούς, καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς .

ζ'. Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρῖναι ζῶντας, καὶ νεκρούς ἰσθῆς Βασιλέως ἐκ ἑσῆς τέλους .

η'. Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, τὸ Κύριον, τὸ ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον, καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσα διὰ τῶν Προφητῶν .

θ'. Εἰς μίαν, Ἁγίαν, Καθολικὴν, καὶ ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν .

ι'. Ὁμολογῶ ἐν Βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν .

ια'. Προσδοκῶ ἀνάστασιν νεκρῶν .

ιβ'. Καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος . Ἀμήν .

Δ. Τί ἔκαμν ;

Μ. Τὸ Πισεύω .

Δ. Τίς τὸ ἔκαμν ;

Μ. Οἱ δώδεκα Ἀπόστολοι, ὅταν ἠθέλησαν νὰ υπάγωσι, διὰ νὰ διδάξωσι τὸ Εὐαγγέλιον εἰς ὅλον τὸν Κόσμον, καὶ ἡ πρώτη, καὶ δευτέρα Σύνοδος Οἰκουμενικαὶ τὸ ἔβλασαν εἰς τέτην τὴν τάξιν .

Δ. Διατί τὸ ἔκαμν ;

Μ. Διὰ νὰ μᾶς δέξεν τὴν Πίσιν .

Δ. Τί εὐρίσκεται εἰς τὸ Πισεύω ;

Μ. Τὰ δώδεκα ἄρθρα, ἧγεν τὰ δώδεκα μεγαλύτερα μέρη τῆς Πίσεώς μας .

Ε' ἐξηγησις κάποιων μεγαλητέρων ἁρθρῶν τοῦ Πισεύω .

Δ. Εἰς τί Πισεύεις ἐσύ ;

Μ. Εἰς τὸν Θεόν ;

Δ. Τίς εἶναι ὁ Θεός ;

Μ. Εἶναι ὁ Πλάσης, καὶ Κυβερνήτης τοῦ Οὐρανῶν, καὶ τῆς Γῆς, καὶ εἶναι Ἄφωτης ὁλονῶν .

Δ. Διατί λέγεται ὁ Θεός Παντοδύναμος ;

Μ. Διατί μὲ τὸ μοναχόν τε θέλημα, καὶ μὲ τὴν μεγαλωτάτην τε δύναμιν, ἡμῶν πορεῖ νὰ κάμη, καὶ νὰ χαλῶσῃ κάθε πρᾶγμα ;

Δ. Τί πιστεύεις νὰ εἶναι ἡ Ἁγία Τρι-
άς;

Μ. Εἶναι αὐτὸς ὁ Θεὸς. Πατέρας, Υἱὸς,
ἢ Ἁγιον Πνεῦμα, τρία Πρόσωπα,
ἢ ἕνας μόνος Θεός.

Δ. Ὁ Πατέρας εἶναι Θεός;

Μ. Ναί.

Δ. Ὁ Υἱὸς εἶναι Θεός;

Μ. Ναί.

Δ. Τὸ Ἁγιον Πνεῦμα εἶναι Θεός;

Μ. Ναί.

Δ. Τὸ λοιπὸν εἶναι τρεῖς Θεοί;

Μ. Ὁχι. Ὡστὶ ἀγκαλιὰ ἢ εἶναι τρία
Πρόσωπα, μ' ὅλον ἐπέτο εἶναι ἕνας μό-
νος Θεός.

Δ. Τί λογῆς παρομοίωσιν θέλεις μὲ δω-
σε τῆς Ἁγίας Τριάδος;

Μ. Καθὼς ἡμεῖς ἐγενήκαμεν κατὰ τὴν
ἐκείνην, ἢ ὁμοίωσιν τῷ Θεῷ, ἢ ἔχου-
μιαν μόνην ψυχὴν, ἢ τρεῖς δυνάμεις,
ἢ γυν, ὠθύμωσιν, νῦν, ἢ θέλημα ἔ-
τρε ἢ εἰς τὴν ἁγίαν Τριάδα, εἰς τρία
Πρόσωπα, προσκυνῶμεν ἕνα μόνον Θεόν.

Δ. Πιστεύεις ἐσὺ εἰς τὸν Ἰησοῦν Χριστόν;

Μ. Ναὶ βέβαια.

Δ. Τί λογιάζεις νὰ εἶναι ὁ Ἰησοῦς Χριστός;

Μ. Υἱὸς τῷ Θεῷ ἢ Πατρός, τόσον θυ-
νατός, ἢ σοφός, ἢ καλός, ὅσοι εἶναι
ὁ Πατέρας. ὁ ὁποῖος Υἱὸς τῷ Θεῷ ἔ-
γέννηκε διὰ λόγου μας ἄνθρωπος, εἰς τὴν
κοιλίαν τῆς εὐλογημένης Θεοτόκου Μα-
ρίας, μετὰ τὴν ὡρίσειαν τῷ Ἁγίῳ Πνεύ-

ματος.

Δ. Τί πλέον ἔκαμεν ὁ Χριστὸς διὰ λό-
γου μας;

Μ. Ἐγενήθη ἀπὸ τὴν αὐτὴν Παρθένον
Μαρίαν, ἀποκρίνωστας ἐκείνη Παρθέ-
νος, ὅταν ἐγέννησεν, ὡσάν ἢ πρὶν νὰ
γενήσῃ, ἢ ἀφ' ἧς ἐγέννησε.

Δ. Καὶ τί περισσότερον;

Μ. Ἐσαυρώθη, ἀπέθανε, ἢ ἐτάφη,
ἐκατέθη εἰς τὸν ἄβυσσον, τὴν τρίτην ἡμέ-
ραν ἀναστήθη ἀπὸ τὰς νεκρὰς, ἀνέβη
εἰς τὸν Οὐρανόν, ἢ κάθεται εἰς τὴν δε-
ξιάν τῷ Θεῷ ἢ Πατρός τῷ Παντοδυνά-
μει ὡσάν Υἱὸς τε, ἢ πάλιν ἔχει νὰ ἔλ-
θῃ διὰ νὰ κρίνῃ τὰς ζωντανὰς, ἢ τὰς
ἀπεθανούσας, ἢ διὰ νὰ δώτῃ καθ'
ἕνός κατὰ τὰ ἔργα τε.

Δ. Πιστεύεις ἐσὺ εἰς τὸ Ἁγιον Πνεῦμα;

Μ. Ναὶ πιστεύω, ὅτι εἶναι ἀληθινός Θεός,
ἢ τρίτον Πρόσωπον τῆς Ἁγίας Τριά-
δος, τὸ ὁποῖον δίδει τὴν χάριτος, ἢ τὰ
χαρίσματά τε τῆς Καθολικῆς Ἐκκλη-
σίας.

Δ. Τί πρᾶγμα εἶναι ἡ ἁγία Καθολικὴ
Ἐκκλησία;

Μ. Εἶναι ὅλη ἡ συμμαζωγὴ τῶν Χριστι-
ανῶν, ὅπῃ ἔχουσι, ἢ ὁμολογοῦσιν τὴν
πίσιν τῷ Ἰησοῦ Χριστῷ, τῆς ἀπορίας τῷ
Κεφάλει εἶναι αὐτὸς ὁ Χριστός.

Δ. Τί καλὸν ἔχουσι εἰς τὴν Ἐκκλησίαν;

Μ. Μετέχουσι ἀπὸ ὅλων τῶν ἀγαθῶν
γίαις, ἢ ἀπὸ ὅλων τῶν κακῶν, ἢ τῶν

καλά ἔργα, ὅπῃ γίνονται εἰς αὐτὴν, ἢ ἔχομεν τὸ συμπάθειον τῶν ἀμαρτημάτων, με πολλὰ ἄλλα χαρίσματα τοῦ Θεοῦ

Δ. Τί πρᾶγμα εἶναι ἡ ἀνάστασις τῆς σαρκός, ἢ ἡ ζωὴ ἡ αἰώνιος.

Μ. Εἶναι, ὅτι εἰς τὴν ἡμέραν τῆς Κρίσεως θέλει ἀνασηθῆ καθε ἕνας μὲ τὸ ἴδιον κορμί, ἢ μὲ τὴν αὐτὴν ψυχὴν. ἢ οἱ καλοὶ θέλωσιν ὑπάγει εἰς τὴν ζωὴν τὴν παντοτινὴν, διὰ τὴν ἰδέσθαι ἢ τὴν χαρῆσαι τὰ ἀγαθὰ τοῦ Θεοῦ ἢ οἱ κακοὶ θέλωσιν ὑπάγει εἰς τὸν αἰῶνα τῶν Δικαστῶν.

Δ. Καὶ ἐπιτὴν μέρος ὑπάγει εἰς τὸν Παράδεισον, ἢ μέρος εἰς τὴν Κόλασιν, ποῖος μνημονεύομεν εἰς τὸν τῶν Κοσμοῦ;

Μ. Ἐκείνος ὅπῃ ἀποθνήσκῃ εἰς τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ, χωρὶς νὰ φθάσῃ νὰ τελειώσῃ τὴν μετανοήσαντας, διὰ τὰ ἀμαρτημάτων, ἢ παρακαλῶμεν τὸν Θεὸν νὰ ἴδῃ δώσῃ τὴν ἀφεσιν τῶν ἀμαρτιῶν, ἢ νὰ τὴν φέρῃ εἰς τὸν Παράδεισον.

Διὰ τὸ δεύτερον πρᾶγμα, ὅπῃ ἔχει χάριαν ὁ Χριστιανός, ἢ γεννᾷ τὴν Ἐλπίδα.

Δ. Τί ἀπαντέχεις μὲ τὴν ἐλπίδα, ὅπῃ ἔχεις εἰς τὸν Θεόν;

Μ. Τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον, ἢ ὅποια μάλικα κερδαίνεται μὲ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ, ἢ μὲ τὰ καλὰ ἔργα, τὰ ὅποια μὲ τὴν

βοήθειαν τῆς Θεῆς χάριτος γίνονται
Δ. Διὰ τὴν ἐπιτόχου, ἢ νὰ κερδίσωμεν ἐκεῖνο, ὅπῃ ἐλπίζομεν, τί μᾶς κάμνει χάρις;

Μ. Ἀνάμεσι εἰς τὰ ἄλλα πράγματα, ἢ Προσευχῇ.

Δ. Ποίαν Προσευχὴν μᾶς διδάσκει ἡ Ἐκκλησία;

Μ. Τὸ, Πάτερ ἡμῶν, ἢ τὸ Θεοτόκε Παρθένε.

Δ. Εἰπέ τὸ, Πάτερ ἡμῶν.

Μ. Πάτερ ἡμῶν ὁ ὡς τοῖς Οὐρανοῖς. ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. ἐλθέτω ἡ Βασιλεία σου. γνηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ὡς Οὐρανῶν, ἢ ἐπὶ τῆς γῆς. τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπίσσιον δός ἡμῖν σήμερον. ἢ ἀφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς ἢ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. ἢ μὴ εἰσπέμῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν. ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. Ἀμήν.

Δ. Εἰπέτο μὲ κοινὴν γλῶσσαν.

Μ. Πατέρα μας, ὅπῃ εἶπαι εἰς τὸς Οὐρανοῖς. Ἄς εἶναι ἀγιασμῶν τὸ ὄνομά σου. Ἄς ἔλθῃ ἡ Βασιλεία σου. Ἄς γένη τὸ θέλημά σου, ὡς ὡς γίνεται εἰς τὸν Οὐρανόν, ἔτσι ἢ εἰς τὴν γῆν. Δός μας σήμερον τὸ καθημερινόν μας ψωμί. ἢ συμπάθειαι τὰ χρεῖμας, ὡς ὡς ἢ ἡμεῖς συμπάθειαι τῶν χρεοφιλῶν μας. ἢ μὴ μᾶς βάλης εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ἐλευθέρωταί μας ἀπὸ τον πο-



νηρόν . Ἀμήν .

Δ. Τί ἔπαμεν ;

Μ. Τὸ , Πάτερ ἡμῶν .

Δ. Τίς τὸ ἔκαμεν ;

Μ. Ὁ Ἀφώτης μας ὁ Χριστός , ἢ τὸ εἶπε μὲ τὸ ἁγίον τε σῶμα , ἢ τὸ ἔδωκε τῶν Ἀποστόλων τε . ὅτι τὸτο εἶναι ἢ πλέον διλεκτὴ Προσευχὴ ἀπὸ ὅλων ταῖς ἄλλαις .

Δ. Τί ζητῶμεν εἰς ἐτέτην τὴν Εὐχὴν .

Μ. Πρῶτα τὴν δοξάν τῆ Θεῶ , ἢ ὕψερα τὸ καλὸν τῆς ψυχῆς μας , ἢ τὴν κορμίω μας , ἢ νὰ μᾶς λυθῶσιν ἀπὸ καθεκακόν .

Δ. Μὲ ποῖον ὁμιλῶμεν εἰς αὐτὴν τὴν Προσευχὴν ;

Μ. Μὲ τὸν Θεὸν τὸν Ἀφώτην μας .

Δ. Πῶς εἶναι ὁ Θεός .

Μ. Εἰς κάθε τόπον , ὅμως ξεχωριστὰ λέγεται νὰ εἶναι εἰς τὸν Οὐρανόν , ἐπειδὴ ἐκεῖ φανερῶνεται τῶν Ἀγίων τε .

Δ. Εἰπέ τὸ , Θεοτόκε Παρθένε .

Μ. Θεοτόκε Παρθένε , χαῖρε Κεχαριτωμῆ Μαρία , ὁ Κύριος μετὰ σοῦ . Εὐλογημῆ σὺ ὡ γυναιξί , ἢ εὐλογημῆς ὁ Καρπὸς τῆς Κοιλίας σοῦ . ὅτι Σωτήρα ἔτεκες τῶν ψυχῶν ἡμῶν . Ἀμήν .

Δ. Εἰπέτο Ῥωμαῖκα .

Μ. Θεοτόκε Παρθένε , χαῖρε , ἢ ὅποια εἶσαι χαριτωμῆ . ὁ Ἀφώτης ὁ Θεός εἶναι μὲ ἐσένα . εἶσαι ἐσὺ Εὐλογημῆ ἀνάμεσα εἰς ὅλους ταῖς γυναῖκες , ἢ ὁ Καρπὸς τῆς Κοιλίας σοῦ εἶναι εὐλογημῆ

νος , ἐπειδὴ ἐγέννησες ἐκείνον , ὅπως σώζει ταῖς ψυχαῖς μας . Ἀμήν .

Δ. Τί ἔπαμεν ;

Μ. Τὸ , Θεοτόκε Παρθένε .

Δ. Πότος ἔκαμω ἐτέτην τὴν Εὐχὴν ;

Μ. Ὁ Ἄγγελος Γαβριὴλ , ὅταν ὑπῆγε νὰ χαιρετήσῃ τὴν Παναγίαν . εἰς τὸν ὁποῖον χαιρετισμὸν ἡ Ἐκκλησία ἔσμιξεν ἀκόμι κάποια λόγια τῆς ἁγίας Ἐλισάβετ , ἢ κάποια ἐδικατῆς .

Μὲ τίνα ὁμιλῶμεν εἰς τὸτον τὸν χαιρετισμὸν ;

Μ. Μὲ τὴν Παναγίαν .

Δ. Τί τιθεῖς ἐσὺ ὅτι νὰ εἶναι ἡ Παναγία ;

Μ. Μητέρα τῆ Θεῶ , Παρθένος , γεμάτη ἀπὸ πᾶσαν χαρὴν , ἢ ἀρετὴν , Βασίλισσα τῆ Οὐρανοῦ , ἢ τῆς γῆς , ἢ Μεσίτριά μας .

Δ. Πῶς εἶναι ἡ Παναγία ;

Μ. Εἰς τὸν Οὐρανόν .

Δ. Καὶ ἐκείνη ὅπως εἶναι εἰς τὴν Ἐκκλησίαν ;

Μ. Εἶναι Εἰκόνα ἐκείνης , ὅπως εἶναι εἰς τὸν Οὐρανόν , ὅλα νὰ τὸν ὠθυμῶμεσθω . ἢ ὅλα νὰ εἶναι εἰκόνα τῆς , τὴν προσκυνῶμεν εἰς τιμὴν τῆς .

Δ. Καθὼς εἶναι πολλὰ εἰκονίσματα τῆς Παναγίας , εἶναι ἢ πολλαῖς Παναγίαις ;

Μ. Ὁχι , ἀλλὰ μία μόνον , ἢ ὅποια εἶναι εἰς τὸν Οὐρανόν . τῆς ὁποίας εἶναι ταῦτα τὰ Εἰκονίσματα , ὅπως εἶναι εἰς



Handwritten notes and signatures at the bottom of the page, including the number '25' and various scribbles.

τὴν γῆν .

Δ. Διὰ τί τὸ λοιπὸν λέγομεν ἡ Παναγία ἡ Ὁδηγήτρια, ἡ Ἐλεῦσα, ἡ Κυρία τῶν Ἀγγέλων ;

Μ. Διὰ τοῦς πολλαῖς, ἢ ἀφ' ὧν χάρες, ὅπῃ μᾶς κάμνει .

Δ. Τί τῆς λέγομεν εἰς τρίτον τὸν χαιρετισμὸν ;

Μ. Τὴν ἐπαινεῖμεν, ἢ παρακαλεῖμεν νὰ παρακαλῆ τὸν Θεὸν διὰ λόγους μας .

Διὰ ἄλλαις Εὐχαῖς, ἢ Παρακαλέσεις τῶν Ἁγίων .

Δ. Χωρὶς τὴν Παναγίαν, ἔχεις εὐλάβειαν ἢ εἰς ἄλλας Ἁγίους ;

Μ. Ναὶ βέβαια, εἰς ὅλους, ὡς φίλους τοῦ Θεοῦ ἢ παρακαλεσὰς διὰ λόγους μας εἰς τὸν Οὐρανὸν, μάλιστα εἰς τὸν Ἀγγελὸν με, ὅπῃ μὲ φυλάγει, ἢ εἰς τὸν Ἁγίον τῶ ὀνόματός με .

Δ. Καὶ εἰς τὰ Λέψανα τῶν Ἁγίων ;

Μ. Τὰ τιμῶ, ὡς ἐκεῖνα ὅπῃ ἐδέχθησαν τὸ Ἅγιόν τρις Πνεῦμα, ἢ ἔχουσι νὰ ξανασημειώσῃ με τοῖς ἀγίων ψυχῶν

Δ. Πῶς προσεύχεσαι εἰς τρις Ἁγίους ;

Μ. Ὡς καθὼς μᾶς διδάσκει ἡ Ἐκκλησία, ἢ ἀκόμι εἰς Ἱερουσόλυμα, διὰ νὰ μεσιτεύσῃ διὰ λόγους μας, λέγω τὸ, Πάτερ ἡμῶν, ἢ τὸ, Θεοτόκε Παρθένε .

Δ. Τί κάμνεις ὅταν ὑπάγῃς εἰς τὸ κρεβάτι .

Μ. Δύο πράγματα . πρῶτον, κάμνων

τας τὸν Σταυρόν μου . ἐξετάζω τὸν ἐαυτόν μου εἰς ἑστα ἕκαμα . δεύτερον λέγω τὸ, Πάτερ ἡμῶν, τὸ, Θεοτόκε Παρθένε, ἢ ἄλλαις με προσευχαῖς .

Δ. Πῶς ἐξετάζεις τὴν συνείδησίν σου ,

Μ. Πρῶτα εὐχαριστῶ τὸν Θεόν, διὰ τοῦς χάρες, ὅπῃ μὲ ἔκαμον . ὕστερα λογιάζω τὰ ἀμαρτήματά μου, μάλιστα ἐκείνης τῆς ἡμέρας, με λύπην, ἢ με γνώμην, ὅτι νὰ γυρίσω εἰς τὸ καλόν, ἢ νὰ ἐξαγορευθῶ . τρίτον, ζητῶ τῷ Θεῷ συμπάθειον, ἢ τάσσω βέβαια νὰ μὴν ἀμαρτήσω πλέον ;

Δ. Καὶ τὸ ταχὺ τί κάμνεις ;

Μ. Τρία πράγματα . Πρῶτον, εὐχαριστῶ τὸν Θεόν, ὅπῃ μὲ ἐφύλαξεν ἐκείνην τὴν νύκτα, ἢ διὰ ἄλλαις χάρες . Δεύτερον, τῷ παραδίδω τὸ κορμί μου ἢ τὴν ψυχὴν μου . Τρίτον, τῷ ζητῶ νὰ με ἀξιῶσῃ νὰ κάμω ὅ,τι ἢ ἂν εἶναι εἰς Ἱερουσόλυμα, ἢ ἀκόμι λέξω ἄλλαις με προσευχαῖς με τὸν νῦν με, ἢ μέτῃν γλωσσάν μου .

Διὰ τὸ τρίτον πρᾶγμα, ὅπῃ ἔχει χρεῖαν ὁ Χριστιανός, τὸ ὁποῖον εἶναι ἡ Ἀγάπη .

Δ. Ποῖον εἶναι τὸ τρίτον πρᾶγμα, ὅπῃ χρειάζεται ὁ Χριστιανός ;

Μ. Ἡ Ἀγάπη .

Δ. Τίνα πρέπει νὰ ἀγαπήσωμεν μετὰ τὴν Ἀγάπην ;



- Μ. Περισσότερον ἀπὸ ὅλα τὸν Θεὸν, ἢ
τὸν πλησίον μας ὡσὺν ἐμαῖς, διὰ τὴν
ἀγάπην τῷ Θεῷ.
- Δ. Πῶς περισσότερο ἀπὸ ὅλα;
- Μ. Διὰτὶ πλέον καλλίτερα πρέπει νὰ
ἀποθάνωμεν, παρὰ νὰ τὸν βλάψωμεν.
- Δ. Πῶς θέλομεν ἀγαπήσει τὸν πλησίον
μας, ὡσὺν τὸν ἑαυτὸν μας;
- Μ. Κάμνοντες διὰ λόγου τε, ἢ ἐπιθυ-
μῶντες τε ὅ,τι ἢ ἀνθελῶμεν διὰ λόγου
μας, κατὰ τὸ δίκαιον, ἢ τὸν νόμον τοῦ
Θεοῦ.

Διὰ τὸ τέταρτον πρᾶγμα, ὅπῃ εἶναι
χρηαζόμενοι εἰς τὸν Χριστιανὸν, τὸ
ὅστιον εἶναι τὰ καλὰ ἔργα.

- Δ. Ποῖον εἶναι τὸ τέταρτον πρᾶγμα,
ὅπῃ ἔχει χρέαν ὁ Χριστιανός;
- Μ. Τὰ καλὰ ἔργα. διὰτὶ ἀφόβως φθά-
σει εἰς ἴδους χρόνας, ὅπῃ γνωρίζει τὸ κα-
λὸν, ἢ τὸ κακὸν, δὴ σώσει ἢ Πίσει
χωρὶς τὰ καλὰ ἔργα.
- Δ. Ποῖα εἶναι αὐτὰ τὰ ἔργα τὰ καλὰ;
- Μ. Εἶναι ἐκείνα, ὅπῃ εἶναι βαλμῶνα εἰς
ταῖς δέκα Ἐντολαῖς τῷ Θεῷ, ἢ εἰς ταῖς
ἄλλαις Ἐντολαῖς τῆς Ἐκκλησίας, με-
τὰ ἔργα τῆς εὐσπλαγχνίας. ἢ ἐλεη-
μοσύνης, ἢ τῶν ἄλλων ἀρετῶν.
- Δ. Εἰπέ ταῖς δέκα Ἐντολαῖς τῷ Θεῷ.
- Μ. α. Ἐγὼ εἶμαι ὁ Ἀφέντης ὁ Θεός σου.
Μὴν ἔχης ἄλλον Θεὸν ἔμπροσθέν μου.
- β. Μὴν πάσης τὸ Ὀνομα τῷ Θεῷ σε εὐ-

- κερα.
- γ. Ενθυμήσε νὰ ἀγιάζης τὰς ἑορταῖς.
- δ. Τίμα τὸν Πατέρα σου, ἢ τὴν Μη-
τέρα σου, διὰ νὰ πολυχρονίσῃς ἐπάνω
εἰς τὴν γῆν.
- ε. Μὴ σκοτώσης.
- ς. Μὴ πορνεύσης.
- ζ. Μὴ κλέψης.
- η. Μὴ ψευδομαρτυρήσης.
- θ. Μὴν ἐπιθυμήσης τὴν γυναῖκα τῷ πλη-
σίον σου.

ι. Μὴν ἐπιθυμήσης τὰ ξένα πράγματα.
Τῆταις ἢ δέκα Ἐντολαῖς, ταῖς ὁποίαις
ἐβεβαίωσε ἢ ὁ Ἀφέντης ὁ Χριστός, κρέ-
μονται ἀπ' ἐκείναις ταῖς δύο τῆς ἀ-
γάπης.

- α. Νὰ ἀγαπᾷς τὸν Θεὸν με ὅλην σε
τὴν καρδίαν, με ὅλην σε τὴν ψυχὴν,
ἢ με ὅλην σε τὴν δύναμιν.
- Καὶ β. Νὰ ἀγαπᾷς τὸν πλησίον σου ὡ-
σὺν τὸν ἑαυτὸν σου.

Ἐξήγησις τῶν Δέκα Ἐντολῶν.

- Δ. Πῶς ἔδωκεν ὁ Θεὸς τῆταις ταῖς δέκα
Ἐντολαῖς;
- Μ. Πρῶτα εἰς τὸν παλαιὸν Νόμον, ὕ-
στερα ταῖς ἐβεβαίωσεν ὁ Χριστός εἰς τὸν
καινὲργον νόμον.
- Δ. Τί πρᾶγμα λέγων αὐταῖς ἢ Ἐν-
τολαῖς.
- Μ. Ἡ, πρῶταις ταῖς λέγων, προσκίνα
εἶνα Θεὸν, μὴ πέρις τὸ Ὀνομα τοῦ

Θεὸς εὐκερα ἀγίαζε ταῖς ἑορταῖς. ἢ
 τῆταις ἐγγίζουσιν εἰς τὴν τιμὴν τοῦ Θεοῦ.
 διὰ τὴν πρώτην πρέπει ὁ Θεὸς νὰ τιμω-
 ρηται μετὰ τὴν καρδίαν, ἔπειτα μετὰ τὴν φω-
 νὴν. ἢ ὑπερα μετὰ τὰ ἔργα. ἢ ἀλλοις
 ἑπτὰ ἐγγίζεν εἰς τὴν ὠφέλειαν τοῦ
 πλησίου μας.

Δ. Τῆταις ἢ δέκα Ἐντολαῖς εἰς πόσαις
 συμμαζώνονται;

Μ. Εἰς ταῖς δύο ὠτολαῖς τῆς ἀγάπης,
 ἢ ἑποιαῖς εἶναι νὰ ἀγαπήσῃς τὸν Θεὸν
 περισσώτερον ἀπὸ ὅλα, ἢ τὸν πλησίον
 σε ὡς τὸν ἑαυτὸν σε. εἰς τόσον ὅτι
 ὁλος ὁ νόμος τοῦ Θεοῦ εὐρίσκεται εἰς τὴν
 τὴν ἡν γλυκέαν ὠτολήν τῆς ἀγάπης.
 τὸ ὅποσον πρᾶγμα ἀποτελεῖ νὰ μᾶς τὸ
 δῶσθι ὁ Ἀφώτης ὁ Χριστὸς διὰ τὴν με-
 γάλην τε καλωσύνην.

Διὰ ταῖς πῶτε Ἐντολαῖς
 τῆς Ἐκκλησίας.

Δ. Εἰπέ ταῖς Ἐντολαῖς τῆς Ἐκκλησίας;

α. Νὰ ἀκέρως τὴν Λειτουργίαν ταῖς ἑορ-
 ταῖς ταῖς ὠρισμέναις.

β. Νὰ νησεύης ταῖς Τεσσαρακοσθαῖς, ἢ
 ταῖς ἀλλοις ἡμέραις τῆς ἑβδομάδος,
 ὅπως σὲ ὀρίζει ἡ Ἐκκλησία.

γ. Νὰ ἐξαγορευθῆς τὸ ὀλιγώτερον μί-
 αν φεραν τὸν χρόνον, ἢ νὰ μεταλάβῃς
 τὸ ὀλιγώτερον τὸ Πάσχα.

δ. Νὰ μὴ κάμῃς Γάμους κάποιαις ἡμέ-
 ραις τοῦ χρόνου εἰς ταῖς ὁποιαῖς δεῦ σὲ

τὸ πυχχωρεῖ ἡ Ἐκκλησία.

ε. Νὰ πληρώνης ταῖς δεκατῆταις κατὰ τὸ
 ὀριζμόν, ἢ κατὰ τὴν ταξιν τῆς Ἀγι-
 ας Ἐκκλησίας.

Διὰ τὰ πρῶτα κρίματα, ὅπως
 ὀνομάζονται θανάσιμα.

Δ. Εἴπαρμι τὰ κατὰ ὅπως ἔχομεν νὰ κά-
 μνωμεν. εἰπέ τώρα τὰ κατὰ, ὅπως ἔ-
 χομεν νὰ φεύγωμεν, ἢ πρῶτον τὰ ἑ-
 πτὰ θανάσιμα κρίματα.

Μ. α. Ἡ ὑπερηφάνια, ἢ γενν τὸ μεγα-
 λεῖον.

β. Ἡ φιλαργυρία, ἢ γενν ἡ ἀκριβεία.

γ. Ἡ πορνεία.

δ. Ἡ ὀργή.

ε. Ἡ λαίμαργία, ἢ γενν ἡ ληξία.

ς. Ὁ φθονος, ἢ γενν ἡ ζηλία.

ζ. Ἡ ὀκνηρία εἰς τὰ κατὰ ἔργα.

Ἐναντίον εἰς τῆτα τὰ πταίσματα
 εἶναι ἑπτὰ ἀρεταί.

α. Ἡ ταπεινοφροσύνη, ὅπως εἶναι ἑ-
 ναντίον τοῦ μεγαλείου.

β. Ἡ ἐλευθεριότης, τῆς ἀκριβείας.

γ. Ἡ εὐκράτεια, τῆς πορνείας.

δ. Ἡ ὑπομονή, τῆς θυμῆς.

ε. Ἡ νησεία, τῆς ληξίας.

ς. Ἡ ἀγάπη, τῆς ζηλίας.

ζ. Ἡ ἐπιμέλεια, τῆς ὀκνηρίας.

Καὶ ἀγκαλὰ τὰ ἑπτὰ τῆτα ἀμαρτήμα-
 τα, τὰ ὅποια εἶναι κεφάλαια τῶν ἄλ-

λων, να λέγεται θανάσιμα, ὅμως ἡμ-
πορῶν ἀκόμη να μὴν εἶναι θανάσιμα
καμμίαν φορᾶν.

Δ. Τί πρᾶγμα εἶναι τὸ ἀμάρτημα;

Μ. Εἶναι ἐκεῖνο, ὅπῃ λογιᾶζει τινὰς, ἢ
λέγει. ἢ καμνει ἠναντίον εἰς τὸν νόμον,
ἢ θέλημα τῷ Θεῷ.

Δ. Τί κακὸν κάμνει τὸ ἀμάρτημα τὸ
θανάσιμον εἰς τὰς ἀμαρτωλὰς;

Μ. Τὰς κάμνει να χάσεν τὸν Θεόν, ἢ
τὴν χάριν τε, ἢ τὴν δόξαν, ὅπῃ τὰς
ἔταξε, ἢ τὰς κάμνει ἀξίους τῶν κο-
λάσεων τῷ ᾄδῃ.

Δ. Διὰ τί λέγεται θανάσιμον;

Μ. Διὰ τὴν θανατῶναι τὴν ψυχὴν, κάμνον-
τάς τὴν να χάσῃ τὴν χάριν τῷ Θεῷ,
ὅπῃ εἶναι ζωὴ τῆς ψυχῆς.

Δ. Τί κάμνει τὸ ἀμάρτημα, ὅπῃ λα-
βῶναι τὴν ψυχὴν, ἢ ἀλήθεια δῶ τὴν
θανατῶναι, ἢ δὴ τὰτο δὴ λέγεται
θανάσιμον, ἀλλὰ συγγνωστόν.

Μ. Δὴ κάμνει, ὅτι ὁ ἄνθρωπος να χά-
σῃ τὴν χάριν, μὴτε τὸν κάμνει ἀξίον
δὴ τὸν ᾄδῃν, ἀλλὰ τὸν κάμνει κρούον
εἰς τὴν ἀγάπην, ἢ δὲλευσιν τῷ Θεῷ,
ἢ ἀξίον να ἔχη πρόσκαιρα κακὰ, ἢ
ἀκόμη τὸν κάμνει να κλίνη εἰς τὸ κρί-
μα τὸ θανάσιμον.

Διὰ τὰ ἑπτὰ Μυστήρια τῆς
Ἁγίας Ἐκκλησίας.

Δ. Τί ἄλλο μᾶς κάμνει χρῆμα να ἰξεύ-

ρωμεν;

Μ. Πρέπει να ἰξεύρωμεν τὰ Ἁγία Μυ-
στήρια, δὴ να τὰ λάβωμεν εἰς τὸν και-
ρὸν, ὅπῃ ὀρίζει ἡ Ἁγία Ἐκκλησία.

Δ. Διατί;

Μ. Διὰ να λύσωμεν τὰ κρίματά μας,
ἢ να λάβωμεν τὴν χάριν ἢ βοήθειαν τῷ
Θεῷ, μὲ τὴν ὁποῖαν να κάμνωμεν κα-
λὰ ἔργα.

Δ. Εἰπέ τὰ ἑπτὰ Μυστήρια τῆς Ἁγίας
Ἐκκλησίας.

Μ. α. Τὸ Βάπτισμα.

β. Τὸ Χρίσμα, ἤγεν τὸ Ἁγιον Μῦρον.

γ. Ἡ Κοινωνία.

δ. Ἡ Μετάνοια.

ε. Τὸ Εὐχέλαιον.

ς. Ἡ Χειροτονία, ἤγεν ἡ Τερωσύνη.

ζ. Ἡ Τπανδρεία.

Δ. Τίς ἔκαμε τῆτα τὰ Ἁγία Μυστή-
ρια;

Μ. Ὁ Ἀφώτης ὁ Χριστός.

Δ. Διατί;

Μ. Διὰ να μᾶς συγχωρήσῃ τὰ κρίμα-
τά μας, ἢ να μᾶς δώτῃ τὴν χάριν τε
ἢ τὰ χαρίσματα τῷ πάθος τε. ἢ εἰς
καθ' ἓνα Μυστήριον χωριστὰ δίδει χάριν.
ἀλλὰ πρέπει να τὰ πέρνωμεν καθῶς
πρέπει, ἀξίως, ἤγεν δίχως κρίμα
θανάσιμον.

Δ. Διὰ τί ἔγινε τὸ Βάπτισμα;

Μ. Διὰ να γῶν ὁ ἄνθρωπος Χριστιανός,
ἢ Υἱὸς τῷ Θεῷ.

Δ. Πῶς γίνεται δὲ τῆγο;

Μ. Διὰ τὴν γονιόμεθα μὲ τὸ κρίμα τὸ προπατορικόν· τὸ ὁποῖον μὲ τὰ ἄλλα κρίματα μᾶς ἰὸ καθαρίζει ἰὸ Βάπτισμα, ἢ μᾶς δίδει τὴν χάριν, ἢ τὰ ἄλλα χαρίσματα, ἢ ἔττει μᾶς καὶ μνη Υἱὸς τῆ Θεῶ. ἢ κληρονόμος τῆς παντοτινῆς ζωῆς.

Δ. Εἰς τί ὠφελεῖ ἡ Ἐξομολόγησις;

Μ. Διὰ νὰ μᾶς συμπαθήσῃ ὁ Θεὸς τὰ κρίματά μας, ὅπῃ ἐκάμαμεν ὑπεραπὸ τὸ Βάπτισμα.

Δ. Πῶς ἔχει νὰ ετοιμασθῇ ἐκείνος, ὅπῃ μέλλει νὰ ἐξομολογηθῇ;

Μ. Πρέπει νὰ κάμῃ τρία πράγματα. πρῶτον, νὰ ἐνθυμηθῇ μὲ προθυμίαν τὰ κρίματά τε. δεύτερον, νὰ πικρανθῇ διὰ ἐκείνα, ἢ νὰ λυπηθῇ καὶ νὰ μὴ θελήσῃ ὅσον ἠμπορεῖ πλέον νὰ κριμασθῇ. τρίτον, νὰ τὰ ἐξομολογηθῇ ὅλα σωσά, καὶ νὰ κάμῃ τὴν μετάνοιαν, ὅπῃ θέλει τῷ ὄψει ὁ Ἐξαγορευτής.

ΕΞΟΜΟΛΟΓΗΣΙΣ.

Δ. Εἰπέ τὴν Ἐξομολόγησιν.

Μ. Ἐξομολογῆμαι ἔμπροσθεν τῆ Θεῶ τῷ Παντοκράτορος ἢ τῆς Μικχαρίας Μαρίας τῆς Ἀγκάθων, ἢ πάντων τῶν Ἁγίων, ἢ σὲ Πάτερ, ὅτι ἠμαρτον πολλά, ὡ λεγιμῶ, ὡ λόγῳ, ἢ ἔργῳ, ἢ διὰ τῆγο λέγω τὸ ἕμὸν πταί-

σμα, ἢ παρακαλῶ Κύριον τὸν Θεὸν συγχωρῆσαι τὰς ἁμαρτίας μου.

Δ. Εἰπέ τὴν Ῥωμαῖκα.

Μ. Ἐξαγορευόμεαι ὀμπρὸς εἰς τὸν Θεὸν τὸν Παντοδύναμον, ἢ εἰς τὴν Ἁγίαν Μαρίαν τὴν Ἀγκάθων, ἢ εἰς ὅλους τὸς Ἁγίους, ἢ ὀμπρὸς εἰς ἐσῶα Πάτερ με Πνευματικῆ, ὅτι ἁμαρτήσα πολλά. ἢ διὰ τῆτο ἐγὼ ὁμολογῶ τὸ σφάλμα μου, ἢ παρακαλῶ τὸν Ἀφῶτην τὸν Θεὸν, νὰ μῦ συγχωρήσῃ ταῖς ἁμαρτίαις μου.

Δ. Διὰ τί μᾶς ἐδόθη ἡ Κοινωνία;

Μ. Ἄ Διὰ νὰ θραφῇ ἡ ψυχὴ μας μὲ τὴν χάριν τῆ Θεῶ, ἢ νὰ σμιχθῇ αἰτήματα. δεύτερον, διὰ νὰ μὴ ξεπέφτη εὐκλα εἰς τὰ κρίματα, ἢ τρίτον, διὰ νὰ κερθῆσῃ καθε καλόν.

Δ. Τίς εἶναι εἰς τὴν Ἁγίαν Κοινωνίαν;

Μ. Εἶναι ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ Θεὸς ἢ Ἄνθρωπος, μὲ τὸ Κορμί, ἢ μὲ τὴν ψυχὴν, ἢ μὲ τὴν Θεότητα, ἢ καθὼς εἶναι εἰς τὸν Οὐρανόν. ἔττει εἶναι ἢ εἰς τὴν Κοινωνίαν, ἢ εἰς τὸ Ἁγιον Δισκοπότηρον, ὅταν ἰὸ ἀγιασῇ ὁ Ἱερεὺς εἰς τὴν Λειτουργίαν.

Δ. Τί πρᾶγμα εἶναι ἡ Λειτουργία;

Μ. Εἶναι μία ἐνθύμησις, ἢ παρουσία ἀληθινῆ τῆς ζωῆς, ἢ τῆς Ἐλάθους, ἢ τῆς Θανάτε τῆ Ἀφῶτε μας τῆ Χριστῶ, ἢ ἀντάμα εἶναι μία θυσία. εἰς τὴν ὁποῖαν προσφέρωμεν αὐτὸν τὸν Χριστὸν.

ὅτι ὠφέλειαν τῶν ζωτάνων, ἢ τῶν ἀποθεριμίων, ἢ ὅτι τὸτο πράττει ὅτι νὰ σταθῇ κάθε εἰς μὲ πάσης λογῆς εὐλάβειαν.

Δ. Πῶς ἔχωμεν νὰ ἐτοιμασθῶμεν διὰ νὰ κοινωνήσωμεν ἄξια;

Μ. Πηγαίνοντες μὲ εὐλάβειαν, ἢ χωρὶς θανάσιμον κρέμα, ἢ ἐξαγορευμένοι.

Δ. Εἰς τί ὠφελεῖ τὰ ἄλλα Μυστήρια;

Μ. Διὰ νὰ δεχθῶμεν κάθε λογῆς χάριν ἀπὸ τὸν Θεόν, κατὰ τὸ τέλος ὅτι ἐγγίνωνται.

Δι' ἄλλα καλὰ πράγματα, ὅτι ἐγγίνωνται εἰς τὴν Χριστιανικὴν Διδασκαλίαν.

Δ. Εἰπέ τὰ ἄλλα πράγματα, ἐπεὶ ἐγγίνωνται εἰς τὴν Χριστιανικὴν Διδασκαλίαν.

Μ. Ἡ Θεολογικαῖς ἀρεταῖς ὅτι εἶναι τρεῖς, ἦσαν, α'. Πίσις, β'. Ἐλπίς, γ'. Ἀγάπη.

Ἡ δὲ ἠθικαῖς ἀρεταῖς, ἢ πρώταις, εἶναι τέσσαρες, α'. Φρονιμαδί, β'. Δικαιοσύνη, γ'. Ἀνδρεία, δ'. Ἐγκράτεια.

Δ. Πόσα εἶναι τὰ χαρίσματα τῆς Ἀγίας Πνεύματος;

Μ. Ἐπτὰ.

Δ. Εἰπέτα.

Μ. α'. Σοφία, β'. Σύνεσις, γ'. Γνώσις, δ'. Βελή, ε'. Εὐσέβεια, ε'. Ἀνδρεία, ζ'. Φίβος Θεοῦ.

Δ. Πόσοι εἶναι οἱ Καρπεὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος;

Μ. Δώδεκα.

Δ. Εἰπέτες.

Μ. α'. Ἀγάπη, β'. Χαρὰ, γ'. Εἰρήνη, δ'. Μικροθυμία, ε'. Καλωσύνη, ε'. Ἀγαθωσύνη, ζ'. Σωφροσύνη, η'. Πραότης, θ'. Ἐγκράτεια, ι'. Πίσις, ια'. Ὑπομονή, ιβ'. Εὐταξία.

Δ. Πόσοι εἶναι οἱ Μακαρισμοί;

Μ. Ὀκτώ.

Δ. Εἰπέτες.

Μ. α'. Μακάριοι εἶναι ἐκεῖνοι, οἱ ὅποιοι εἶναι πτωχοὶ θεληματικῶς. ὁτι ἐκείνων εἶναι ἡ Βασιλεία τῶν Οὐρανῶν.

β'. Μακάριοι εἶναι ἐκεῖνοι, ὅτι κλαίον, ὁτι αὐτοὶ θέλουν παρηγορηθῆ.

γ'. Μακάριοι οἱ ἡμεροὶ ἢ φιλάνθρωποι. ὁτι αὐτοὶ θέλουν κληρονομήσῃ τὴν γῆν.

δ'. Μακάριοι ἐκεῖνοι, οἱ ὅποιοι πεινῶν, ἢ διψῶν τὴν δικαιοσύνην. ὁτι αὐτοὶ θέλουν χορτασθῆ.

ε'. Μακάριοι οἱ ἐλεημονητικοί. ὁτι αὐτοὶ θέλουν ἐλεηθῆ ἀπὸ τὸν Θεόν.

ε'. Μακάριοι ἐκεῖνοι, ὅτι εἶναι καθαροὶ εἰς τὴν καρδίαν. ὁτι αὐτοὶ θέλουν ἰδῆ τὸ πρόσωπον τοῦ Θεοῦ.

ζ'. Μακάριοι οἱ ἐπινηχοί. ὁτι αὐτοὶ θέλουν δομασθῆ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ.

η'. Μακάριοι εἶναι ἐκεῖνοι, ἐπεὶ εἶναι διωγμῶν, ἢ κακοπαθῶν διὰ τὴν δικαιοσύνην. ὁτι ἐκείνων εἶναι ἡ Βασιλεία τῶν Οὐρανῶν.



- Δ. Πόσα είναι τὰ ἔργα τῆς ἐλεημοσύνης, ὅτῃ ἐγγίξεν τῆ κορμίσ;
- Μ. Ἑπτά.
- Δ. Ποία;
- Μ. α. Νὰ δώσης τῶν πτωχῶν τῶν πεινασμένων νὰ φάγῃ.
- β. Νὰ δώσης τῶν διψασμένων νὰ πίνῃ.
- γ. Νὰ ἐνδύσης τὸς γυμνούς.
- δ. Νὰ ὑπάγῃς νὰ ἰθῆς τὸς ἀρρώστημους.
- ε. Νὰ ὑπάγῃς νὰ ἰθῆς τὸς φυλακισμους.
- ς. Νὰ φιλοξενήσης τὸς ξένους.
- ζ. Νὰ θάψῃς τὸς ἀποθαμμώους.
- Δ. Πόσα ἔσσι τὰ ἔργα τῆς ἐλεημοσύνης, ὅτῃ ἐγγίξεν τῆς ψυχῆς;
- Μ. Ἑπτά.
- Δ. Εἰπέτα.
- Μ. α. Νὰ δώσης καλὴν συμβελήν.
- β. Νὰ διδασκαλεύσης τὸς ἁμαθούς.
- γ. Νὰ ἐρμηνεύσης ἢ νὰ νεθετήσης τὸς ἁμαρτωλούς.
- δ. Νὰ παρηγορήσης τὸς πικραμώους, ἢ ζωοχωρημώους.
- ε. Νὰ συμπαθήσης ἐκείνων, ὅτῃ σε ἀδίκησαν.
- ς. Νὰ ὑπομώῃς μετ' ὑπομονήν ταῖς σενωχωρίαις, ἢ κακοτυχίαις.
- ζ. Νὰ παρακαλήῃς τὸν Θεόν διὰ τὸς ζωντανούς, ἢ τὸς ἀποθαμμένους.
- Δ. Πόσαις εἶναι ἡ συμβελαῖς τῆ αὐθέντε τῆ Χριστοῦ;
- Μ. Τρεῖς. α. Ἡ πτωχεία ἢ θεληματική.
- β. Ἡ παρθυία ἢ παντοτανή.
- γ. Ἡ τελεία, ἢ σωτῆ ὑπακοή.
- Δ. Πόσοι εἶναι οἱ ἐχθροὶ τῆ ἀνθρώπου.
- Μ. Τρεῖς. α. ὁ σαίμονας. β. ὁ κόσμος γ. ἡ σάρκα.
- Δ. Τί πρέπει νὰ συλλογιζώμεσθαι, ὅταν λαβάζωμεν τὸ κομπολόγιον;
- Μ. Δεκαπέντε Μυσήρια, ἀπὸ τὰ ὅποια τὰ πέντε λέγονται τὰ χαρῆμενα Μυσήρια.
- Τὸ α. εἶναι ὁ Χαιρετισμὸς, ὅταν ὁ Τίος τοῦ Θεοῦ εσαρκώθη.
- Τὸ β. εἶναι, ὅταν ἡ Παναγία ὑπῆγε νὰ ἰθῆ τὴν Ἐλισάβετ.
- Τὸ γ. εἶναι ἡ Γώνησις τῆ Αὐθώτε μας τοῦ Χριστοῦ.
- Τὸ δ. εἶναι, ὅταν ἤφεραν εἰς τὸν Ναὸν τὸν Ἀφώτην μας τὸν Χριστόν.
- Τὸ ε. εἶναι, ὅταν ὁ Χριστὸς εὑρέθη ἀνάμεσα εἰς τὸς Διδασκάλους εἰς τὸν Ναόν.
- Καὶ τὰ ἄλλα πέντε λέγονται λυπηλερά.
- Τὸ α. εἶναι ἡ Προσευχὴ τοῦ Χριστοῦ εἰς τὸν κῆπον.
- Τὸ β. εἶναι ἡ Φραγγέλωσις τοῦ Χριστοῦ εἰς τὸν εὔλον.
- Τὸ γ. εἶναι ἡ σεφάνωσις μετ' ὁ ἀκάνθινον σεφάνι.
- Τὸ δ. εἶναι, ὅταν ἔφερε τὸν Σταυρόν εἰς τὸ βενὶ τοῦ Κρανίου.
- Τὸ ε. εἶναι ἡ Σταύρωσις, ἢ ὁ Θάνατος ἐπάνω εἰς τὸν Σταυρόν.



Καὶ τὰ ἄλλα πέντε λέγονται ἁδοξα .

Τὸ α΄ εἶναι ἡ Ἀνάσασις .

Τὸ β΄ ἡ Ἀνάληψις εἰς τὸν Οὐρανόν .

Τὸ γ΄ ἡ Παιτηκοσὴ, ὅταν ἦλθε τὸ Ἄγιον Πνεῦμα .

Τὸ δ΄ ἡ Κοίμησις τῆς Παναγίας, ἢ ἡ Μετάσασις εἰς τὸν Οὐρανόν .

Τὸ ε΄ τὸ σεφάνωμά της ἐπάνω εἰς ὅλας τὰς Ἀγγέλους, ἢ Ἀγίους .

Καὶ μάλιστα νὰ λέγωμαι συχνάκις ἐπὶ τὴν τὴν προσευχὴν . Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ Υἱέ τοῦ Θεοῦ ἐλέησόν με τὸν ἁμαρτωλόν .

ΔΙΑ ΤΗΝ ΘΕΙΑΝ ΓΡΑΦΗΝ .

Δ. Ποῖα θεωροῦνται εἰς τὴν Θείαν Γραφήν ;

Μ. Τρία .

Δ. Εἰτέτα .

Μ. Οἱ Κανόν, ἢ γενὸν ὁ κατάλογος τῶν βιβλίων τῆς Θείας Γραφῆς ἢ μεταφρασίς, ἢ τὸ νόημα τόσον τῶ γραμματός, ὅσον ἢ τοῦ Πνεύματος, ἢ τοῦ μουσικόν νόημα .

Δ. Ποῖα βιβλία τῆς Γραφῆς λέγονται κανονικά ;

Μ. Ἐκεῖνα, ὅπῃ περιέχονται εἰς τὸν κατάλογον τῶν βιβλίων τῆς Γραφῆς τὸν ὁποῖον μεταχειρίζονται οἱ Ὁρθόδοξοι Χριστιανοί .

Δ. Διατί ὀνομάζονται αὐτὰ, βιβλία Κανονικά ;

Μ. Ἐνα μὲν, ὅτι περιέχονται εἰς τὸν Κα-

νόνα, ἢ τοῖς εἰς τὸν κατάλογον . ἢ β΄ ὅτι αὐτὰ ὡσάν κανόνες μᾶς ὀδηγῶσιν εἰς τὴν εὐσεβῆ ἢ ὀρθόδοξον Πίσιν ἢ εἰς τὰ καλὰ ἤθη .

Δ. Ποῖαν μεταφρασίαν τῆς Γραφῆς μεταχειρίζομεσθω ἡμεῖς οἱ Ὁρθόδοξοι Χριστιανοί ;

Μ. Ἐκείνην, ὅπῃ ἐπαρалаβόμεν ἀπὸ πρώτην ἀρχὴν, τὴν ὁποῖαν ἅπαντες οἱ εὐσεβεῖς Χριστιανὸι τὴν ἀποδέχονται, ἀποσρεφόμενοι ἐκένας τὰς μεταφράσεις τῶν αἰρετικῶν .

Δ. Πόσων λογιῶν εἶναι τὸ νόημα τῆς Γραφῆς ;

Μ. Δύω λογιῶν . τὸ ἓνα λέγεται νόημα κατὰ τὸ γράμμα, ἢ τὸ ἄλλο, νοημα κατὰ τὸ πνεῦμα, ἢ τοῖς τὸ ἓνα Ἰσορικόν, ἢ τὸ ἄλλο Μουσικόν .

Δ. Ποῖον εἶναι τὸ νόημα τῶ γραμματός, ἢ ποῖον εἶναι τὸ νόημα τῶ πνεύματος ;

Μ. Νοημα τῶ γραμματός εἶναι ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον ἀμέσως ἢ προσεχῶς σημαδεύεται ἀπὸ ἐκένας τὰς λέξεις, ἢ ὁποῖαις θέλεις μεταφορικῶς ἄς εἶναι θέλεις κύριας, τὸ δὲ τῶ Πνεύματος, ἢ τοῖς τὸ μουσικόν εἶναι ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον δὴ σημαίνεται προσεχῶς, ἢ ἀμέσως ἀπὸ ἐκένας τὰς λέξεις, ἀλλὰ διὰ μέσον ἐκένας τῶ πράγματος, τὸ ὁποῖον φανερώεται ἀπὸ ἐκένας τὰς λέξεις .

Δ. Ἄ τῶτο λέγεται, ὅτι τῆς Γραφῆς εἶναι δύο σημασίαι . ἢ μία τῶν λέξεων ἢ



ὅποια ἀρμόζει εἰς τὸ ὄνομα τῆ γραμ-
ματος . ἢ ἡ ἄλλη τῶν πραγμάτων ,
ἢ ὅποια ἀρμόζει εἰς τὸ νόημα τῆ Πνεύ-
ματος , ἦτοι τὸ μουσικόν . ἐπειδὴ ἡ λέ-
ξις σημαίνει ἄλλο τι πρᾶγμα κατὰ
τὸ γράμμα , ἢ τὸ πρᾶγμα , ὅπῃ σημα-
δεύεται διὰ τῶν λέξεων , πάλιν σημαίνει
ἄλλο πρᾶγμα κατὰ τὸ Μυσήριον .

Δ. Φέρε με παράδειγμα ἢ κατὰ τὰ δύο .

Μ. Οὐ Ἀπόστολος εἰς τὴν πρώτην πρὸς
Κορινθ .

Κεφ. ι . ὅταν λέγη , Οἱ Πατέρες ἡ-

μῶν πάντες ὑπὸ τὴν νεφέλην ἦσαν .

ἢ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον .

ἢ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐδαπτίταν-

το ὡ τῆ νεφέλη ἢ ὡ τῆ θαλάσση , ἢ

πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα πνευματικόν

ἔφαγον . ἢ πάντες τὸ αὐτὸ πόμα πνευ-

ματικόν ἔπιον . ἐπειδὴ ἢ εἰς τῆτα τὰ

λόγια διπλῆν νόημα κρύπτεται , τὸ ἓνα

τῆ γραμματος , τὸ ὅποιον προσεχῶς

ἢ ἀμέσως φανερόνεται ἀπὸ αὐτὰς τὰς

λέξεις . Δηλαδή τὰ παιδία τῶν Ἰσραη-

λιτῶν , ὅταν εὐγῆσαν ἀπὸ τὴν Αἴγυ-

πτον , νὰ ἀπεράσεν τὴν κόκκινην θα-

λάσσαν , νὰ ἐκπειπάτησαν ὑποκάτω εἰ-

τὴν νεφέλην , νὰ ἔφαγον τὸ Μάννα εἰς

τὴν ἔρημον , νὰ ἔπιον νερὸν ἀπὸ τὴν πέ-

τραν . Τὸ ἄλλο εἶναι νόημα μουσικόν .

τὸ ὅποιον διὰ σημαδεύεται ἀπὸ αὐτὰς

τὰς λέξεις , ἀλλὰ ἀπὸ τὰ πρᾶγματα

τὰ σημαδεύοντα ἀπὸ αὐτὰς τὰς λέ-

ξεις . ἐπειδὴ διὰ τῆς ἐξόδου τῶν Υἱῶν
τῆ Ἰσραὴλ ἀπὸ τὴν Αἴγυπτον διὰ μέ-
σον τῆ Μωϋσεως , σημαδεύεται ἡ ἐδική-
μας ἔξοδος ἀπὸ τὴν δουλείαν τῆς αἰμα-
τίας διὰ μέσου τοῦ Χριστοῦ . ἢ διὰ τὸ τῆς
κόκκινης θαλάσσης , σημαίνεται τὸ Βά-
πτισμα . ἢ διὰ τὸ Μάννα , τὸ Σῶμα
τῆ Χριστοῦ εἰς τὴν Εὐχαριστίαν . ἢ διὰ
τὸ νερὸν , τὸ Αἷμα τῆ Χριστοῦ . ἢ διὰ
τὴν πέτραν , ὁ Χριστός .

Δ. Μεταδιαφέρεται πάλιν τὸ μουσικόν νό-
ημα ;

Μ. Ναί , υποδιαφέρεται ἀπὸ τῆς Θεολό-
γως τὸ μουσικόν νόημα , ὡς ἀλληγορι-
κόν , ἀναγωγικόν , ἢ ἠθικόν , ἦτοι τρο-
πολογικόν . διότι καθὼς εἶναι τρεῖς Θεο-
λογικῶς Ἀρεταίς , Πίσις , Ἐλπίς , Ἀ-
γάπη , ἔτι εἶναι τρία τὰ μουσικά νό-
ματα . τὸ ἀλληγορικόν ἀνταποκρίνε-
ται εἰς τὴν Πίσιν , τὸ ἀναγωγικόν εἰς τὴν
Ἐλπίδα , ἢ τὸ ἠθικόν εἰς τὴν Ἀγά-
πην . ἐπειδὴ ἀλληγορικόν εἶναι , ὅταν αἰ-
λέξης τῆς Γραφῆς , ἔξω ἀπὸ τὸ νόημα
τῆ γραμματος , ὅπῃ ἔχεν , σημαίνει ἄλλο τι ,
ὅπῃ ἀρμόζει εἰς τὴν Πίσιν , ἢ
εἰς τὴν Ἐκκλησίαν τὴν πολεμωμένην .
ὅ,τι λογῆς ὁ Ἀβραάμ , ὁ ὅποιος κατὰ
τὸ νόημα τοῦ γραμματος εἶχε δύο Υἱοὺς
τὸν ἓνα ἐκ τῆς ἐλευτέρας , ἢ τὸν ἄλλον
ἐκ τῆς ἐλευτέρας . ἀλληγορικῶς ση-
μαίνει τὸν Θεόν , ὁ ὅποιος ἔχει δύο λαοὺς ,
τὸν ἓνα τῶν Ἰσραηλιτῶν ἀπὸ τὴν Συνα-



γωγὴν, τὸν ἄλλον τῶν Χριστιανῶν ἀπὸ τὴν Ἐκκλησίαν. ἐξῆτος ὑποκάτω εἰς τὴν ἐλευθερίαν τῆς χάριτος τοῦ Χριστοῦ. ἐκείνος ὁ Ἰουδαϊκὸς λαὸς ὑποκάτω εἰς τὴν δόξασιν τοῦ Μωσαικῆ νόμου (πρὸς Γαλ. 4. 22.)

Ἀναγωγικὸν εἶναι, ὅταν τὰ λόγια τῆς Γραφῆς. ἔξω ἀπὸ τὸ νόημα τοῦ γράμματος, σημαίνουσιν ἄλλο τι, ὅπῃ ἀρμόζει εἰς τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον, ἢ εἰς τὴν Ἐκκλησίαν τὴν θριαμβεύσαν, τὴν ὁποίαν ἐλπίζομεν. ὅ, τι λογῆς εἶναι ἐκείνο τὸ 94. ψαλμῶ. Ὡς ὤμοσα ὡ τῆ ὀργῆς, εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν καταπαυσίν μου. κατὰ τὸ γράμμα ὠνοῦται διὰ τὴν γῆν τῆς ἐπαγγελίας εἰς τὴν Παλαισίνην. ἀλλ' ἀναγωγικῶς, δηλοῦν τὴν αἰδίον ζωὴν, ὅπῃ ἡ ἀληθὴς ἀναπαυσις. (πρὸς Ἐβρ. 4. 3.)

Ἠθικὸν εἶναι, ὅταν τὰ λόγια τῆς Γραφῆς, ἔξω ἀπὸ τὸ νόημα τοῦ γράμματος, σημαίνουσιν ἄλλο τι, ὅπῃ ἀρμόζει πρὸς τὴν καλὴν διαθήκην τῶν ἡθῶν ἢ πρὸς τὰ ἔργα τῆς ἀγάπης. ὅ, τι λογῆς εἶναι ἐκείνο τε Δευτερ. 25. 4. Οὐ φιμώσεις βῆν ἀλοῦντα. κατὰ τὸ γράμμα ὠνοῦται διὰ τὰ ἀληθινὰ βῆδια. ἀλλὰ ἠθικῶς ὠνοῦται διὰ τὸν Διδασκάλου, οἱ ὁποῖοι ὅταν διδάσκουσιν,

δὴν πρέπει νὰ ἐμποδίζονται ἀπὸ τῶν λαῶν, ὅσον τὸς λέγουσι νὰ ἔχουν ὑπομονήν. (πρὸς Κορ. α'. 9. 9.)

Τὸ λοιπὸν τὸ νόημα τῆς Γραφῆς εἶναι τεσσάρων λογίων. α'. τὸ γράμματος β'. ἀλληγορικόν, γ'. ἀναγωγικόν, δ'. ἠθικόν. τὰ ὅποια ἢ τὰ δ'. δάχονται εἰς τὴν τὴν Φωνὴν, Ἱερουσαλήμ. ἐπειδὴ αὐτὴ ἡ Φωνὴ σημαίνει κατὰ τὸ γράμμα τὴν χώραν τῆς Παλαισίνης. ἀλληγορικῶς, τὴν πολεμικὴν Ἐκκλησίαν. ἀναγωγικῶς, τὴν θριαμβεύσαν Ἐκκλησίαν. ἠθικῶς, τὴν ψυχὴν τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὴν ζωὴν. ἢ πάλιν ὅλα ἐξῆτα σημαίνονται εἰς τὴν Ἐπιστολὴν πρὸς Γαλ. (κεφ. δ'. 22.)

Ἐπειδὴ τὸ τὸ γράμματος εἶναι εἰς ἐκείνα τὰ λόγια. Ἀβραὰμ δὴ ὡς ἔσχεν, ἕνα ἐκ τῆς παιδείας, ἢ ἕνα ἐκ τῆς ἐλευθερίας. τὸ ἀλληγορικόν εἰς ἐκείνα. αὐταῖς εἰσιν αἱ δύο διαθήκαι. τὸ ἀναγωγικόν εἰς ἐκείνα. ἢ δὲ ἄνω Ἱερουσαλήμ. τὸ ἠθικόν εἰς ἐκείνα. ὡς περὶ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς ἐδίωκε τὸν κατὰ πνεῦμα, ἔτω ἢ νῦν. ἢ κατὰ τῆτα τὰ τέσσαρα νόματα τῆς Γραφῆς. ἐξηγῶσιν αὐτὴν οἱ Θεοὶ Πατέρες, ἕνας κατὰ τὸ ἕνα, ἢ ἄλλος κατὰ τὸ ἄλλο.



ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

ΠΕΡΙ ΣΤΟΙΧΕΙΩΔΩΝ ΑΡΧΩΝ ΤΗΣ ΦΥΣΙΚΗΣ.

ΤΑ Στοιχεῖα τῆς Φυσικῆς. ἄλλοι θέλουσι νὰ ἦναι ἓν μόνον καθὼς ἡ Φωτῖα, ἢ τὸ νερὸν ἢ ἄλλοτι. ἄλλοι δὲ πολλὰ ἢ μαλιστα οἱ Φυσικοὶ τῶ νῦν αἰῶνος. ἡμεῖς δὲ κοινότερον λέγομεν ὅτι τὰ Στοιχεῖα αὐτὰ τῆς Φυσικῆς εἶναι τέσσαρα ἡγὺν ἡ Γῆ, τὸ Νερὸν, ὁ Ἀέρας ἢ Φωτῖα. τὰ ὁποῖα καθ' Ἑλληνικὰς ὀνομάζονται ἕτω Γῆ, Ὑδωρ Ἀἴρ Πῦρ. αὐτὰ τὰ τέσσαρα εὐρίσκονται εἰς ὅλα τὰ σύνθετα σώματα. ἢ ἂν θέλῃς νὰ ἰδῆς ἢ ὀφθαλμοφανῶς αὐτὴν τὴν ἀλήθειαν ἔπαρε ἓνα χλωρὸν ξύλον, ἢ εἴψωτο εἰς τὴν Φλόγα, ἢ τότε θέλεις ἰδεῖ πῶς ἀπὸ αὐτὸ τὸ ξύλον εὐγαίνει νερὸν, ὑπεραέρας, εἰς σχῆμα καρπῶ. ἀπεχει εὐγαίνει ἢ Φωτῖα ἢ εἰς τὸ τέλος μὲναι σάκτι, ἢ ὁποῖα εἶναι ἡ Γῆ ὁμοίως ἢ εἰς ὅλα ὁπόσα εἶναι ἐπάνω εἰς τὴν γῆν, αὐτὰ τὰ τέσσαρα Στοιχεῖα ἀναμφιβόλως εὐρίσκονται, ἄλλο μᾶλλον ἢ ἄλλο ἥττον.

Περὶ Γῆς.

Καθὼς δὲν εὐρίσκεται εἰς τὴν Φύσιν κανένα ἀπὸ τὰ τέσσαρα Στοιχεῖα ἀπλέζατον, ἔτζη ἢ ἡ Γῆ εὐρίσκεται πάντοτε ἐνωμένη μὲ τὸ νερὸν ἢ μὲ ἄλλα Στοιχεῖα μὲ ἄλλο πολὺ ἢ μὲ ἄλλο ὀλιγώτερον. Ἀπὸ τὴν Γῆν τρέφονται ὅλα τὰ ζῶα ἢ πάλιν εἰς αὐτὴν καταπτῆν. καθὼς ὀφθαλμοφανῶς τὸ βλέπομεν ἡ Γῆ διαφέρει κατὰ τὴν Φύσιν αὐτῆς ἢ ἀποτελέσματα. καθὸ ἢ διαιρεῖται εἰς πάντε εἶδη εἰς Γῆν ἀσβεστὴ εἰς Γῆν βαρείαν, εἰς μαγνησιακὴν Γῆν, εἰς ἀργιλώδη Γῆν, ἢ εἰς Γῆν πυρῖτιν.

Περὶ Ὑδατος.

Τὸ Ὑδωρ εἶναι ἓνα σῶμα διαφανές χωρὶς γεῦσιν, ἢ κοινῶς ὑγρὸν. εἰς δὲ ἓνα διωρισμὸνον βαθμὸν τῆ ψυχῆς γίνεται στερεὸν, ἢ γινὼν κρυσταλλοσ εἶναι δὲ πολλὰ ἀναγκασιότατον ἢ ὠφελιμον. Α' χρησιμεύει διὰ πιστόν ὑγιεινὸν εἰς ὅλα τὰ ζῶα. ἢ ὁποῖος πίνει πάντοτε νερὸν ὁ νῆστω μὲναι σωσός Β' διαλύει τὰ φαγητὰ εἰς τὸ σῶμα ἢ εἶναι αἰτία εἰς τὰ ζῶα ὁλων τῶν γεύσεων ἐπειδὴ στεγνὰ φαγητὰ εἰς στεγνὸν σῶμα καμμίαν γεῦσιν δὲν προσεῖναι

Γ'. Φέρει ὡς ὄχιμα τὴν θρεπτικὴν ἢ ἰαματικὴν ὕλην εἰς ὅλα τὰ μέρη τοῦ σώματος. Δ'. διατηρεῖ τὴν ζωὴν, ἐπειδὴ τὸ αἷμα χωρὶς νερὸν ξηραίνεται ἢ δὲν ἴσχυται νὰ κυκλοφορήσῃ. Ε'. χρησιμεύει εἰς τὴν διατήρησιν ἢ αὐξήσιν τῶν φυτῶν. ς'. ἢ τὰ ὄρυκτὰ αὐτὰ δὲν ἴσχυται νὰ αὐξήσῃ, ἢ νὰ γίνῃν εἰς τὸ βάθος τῆς γῆς ἀνίσως τὸ νερὸν δὲν φέρῃ ἐκεῖ μέρη τινὰ ὁμογενῆ, ἢ τῆς φύσεως ἐκείνῃ τῶν ὄρυκτῶν. Ζ'. εἶναι ὄχιμα τῶν ὄψαριων. Η'. ὁμοίως ἢ τῶν Καραβίων, διὰ τῶν ὁποίων πραγματευομεθα μὲ τὰ μακρονότατα ἔθνη. Θ'. ἀποτελεῖ βροχὴν μὲ τὴν ὁποίαν πλύνεται ὁ ἀἷρ, ἀκόμη πλύνει ἢ καθαρίζει ὅλον τὸν ῥυθμὸν τῶν σωμάτων, ἢ ἀποτελεῖ τὰς πηγὰς ἢ τὰς ποταμὸς ὅπῃ κινῶν τὰς μύλῃς, ἢ χρησιμεύει εἰς πολλὰ ἄλλα ἐπιτηδεύματα μηχανικά. Τὸ νερὸν ὅπῃ εἶναι εἰς ταῖς βεῦσαις εἰς τὰς ποταμὸς εἰς τὰ πηγάδια, εὐγαίνει ἀπὸ τὴν θάλασσαν, πλὴν δὲν εἶναι ἀλμυρὸν, ἐπειδὴ ἀφ' ἧς ἀπὸ τὴν θάλασσαν ἐξατμισθῆ τὸ λεπτότερον ἢ καθαρώτερον, πίπτει εἰς τὴν γῆν, ἢ ἀπερνᾷ ἀπὸ τὰς πόρες τῆς γῆς ἢ ἐκεῖ ἀφίηται τὰ ξένα μέρη εἰς διάφορα σώματα ὅπῃ ἔχον οἰκεσιότητα μὲ αὐτὰ ἢ ἔτω φυσικὰ γλυκύνεται περισσότερον, ἢ χάνει ἐκείνην τὴν πρώτην ξενὴν ποιότητα. Κατὰ τὸν τρόπον ὅπῃ ἢ τὸ ὀλίγον ξυλὸν κρατὶ ὅταν ἀπερνᾷ ἀπὸ τὴν ἄμμον τρόπον τινὰ ἀποβάλλει τὴν ξυλότητα, καθὼς διαβαζομεν εἰς τὸ γεωπονικόν.

Περὶ Ἀέρος.

Ο'. Ἀἷρ εἶναι ἓνα λεπτότατον ὑγρὸν ὅπῃ συνεχῶς ἀναπνέομεν, τὸ ὁποῖον εὐρίσκεται εἰς ὅλην τὴν περιφέρειαν τῆς γῆς, εἰς τὰ ὀμμάτια μας ὅμως δὲν ὑποπίπτει ἐπειδὴ εἶναι φυσικὰ ἀναφῆς καθαρὸς ἢ διαφανής. Διὰ τὸ νὰ εἶναι βαρὺς, καθὼς δεικνύει τὸ βαρομετρὸν, ἢ λεπτὸς, ἐμβαίνει εἰς τὰς πόρες τῶν σωμάτων ὅταν δὲν εὐρίσκη ἐμπόδιον, χωρὶς καθαρὸν Ἀέρα ἔτε φωτὶα ἴσχυται νὰ ἀνάψῃ, ἔτε ἡ ζέση ἢ ἀκολούθως ἢ ζωὴ φυλάττεται τῶν ζῶων. εἰς τὸν Ἀέρα ἐπαχευμένον τὰ σύγνεφα ἢ δὲν πίπτειν ἔως νὰ μετατραπῆν εἰς βροχὴν. ὁ ἀἷρ σφοδρῶς κινῆμενος, διὰ νὰ εὐρῆ ἴσως τὴν ἰσοσταθμίαντα ταράττει τὴν θάλασσαν ὅτε ἢ Ἀνεμὸς λέγεται. λοιπὸν εἶναι σῶμα, ἢ καταχρηστικώτερον ἀπὸ τὰς παλαιὰς ἐλέγετο πνεῦμα. Ὅλος ὁ περὶ τὴν γῆν Ἀἷρ μὲ ὅλα τὰ σώματα ὅπῃ πλένῃ μέσα εἰς αὐτὸν λέγεται ἀτμοσφαῖρα. εἰς αὐτὴν ἀναβαίνειν ἀπὸ τὴν γῆν ἀτμοὶ ἢ ἀναθυμιάσεις.

διαφέρουσι δὲ αὐτοὶ τῷ Ἄερα· καθότι δὴν φυλάττουσιν ὡς ὁ Ἄηρ ἀδιά-
 βλητον τὸ ἐλαττήριον ὅπῃ ἔχει ἢ τὴν ἀραιότητα, τὸ λαχισον εἰς τὰ ἐδικα-
 μας κλίματα, ἀλλὰ ὅταν δοκιμάσων ψύχραν πικνύνται γίνονται βαρύ-
 τεροι ἀπὸ τὸν Ἄερα, ἢ πίπτει εἰς διάφορα σχήματα βροχῆς διαινούτι-
 χιόνος. χαλάζης δρόσου, ἢ πάχνης καθὸ διαφέρει βαθμῆς δοκιμάζουσι
 τῆς ψυχρότητος. Ἡ χιὼν ἢ ἡ χάλαζα ἔχει πρὸς ἑσσοτεραν ψυχροτητα ὡς
 παγωμένη βροχῆ διὰ τῆτο ὅπῃ πιπτουσι ψύχραν προζουσι. Ἡ δρόσος
 γίνετο ἀπὸ ἀτμῆς ἀλίγου ψυχρῆς. ὅθῃ συμβαίνει πάντοτε νὰ γίνετο
 τὸ καλοκαίρι πρὸς τὸ ξημέρωμα, ὅτι τότε εἶναι ὀλίγη ψύχρα. Ἡ δὲ παχ-
 νη γίνετο ἀπὸ ἀτμῆς ὅπῃ πικνύνται ἀπὸ πολλῶν ψύχραν, ἢ διὰ τῆτο τὸ
 φθινόπωρον συμβαίνει, ἐπειδὴ τότε ἀρχεται ἡ ψυχρότης τῆ χειμῶνος.
 Αὐτὰ ὅλα τὰ φαινόμενα ἢ ἀλλὰ παρόμοια ὅπῃ γίνονται ἔχει πολλὰ ὑ-
 ψιλὰ ἀπὸ τὴν Γῆν, λεγονται μετέωρα ὑδατώδη ἢ ἀερώδη. Ἐξόχως ἀπὸ
 τὸν καθαρόν ἢ εἰς τὴν ζωὴν χρήσιμον αὐτὸν ἄερα οἱ φυσικοὶ δεικνύουσι ὅτι
 εἶναι ἢ ἀλλὰ εἶδη Ἄερων ἀναντίων εἰς τὴν ζωὴν, ἢ βλαπτικῶν. ὅθῃ ὁ
 γνωσικὸς ἄνθρωπος πρέπει νὰ κατοικήῃ εἰς τόπος ὅπῃ ἔχων Ἄερα καθα-
 ρὸν διὰ νὰ ἔχη καλωτάτην υγιείαν.

Περὶ Πυρός.

Ἡ ὕλη τῆ Πυρός διὰ τὴν πολλὴν αὐτῆς λεπτότητα ἢ εὐκολακινήσιαν
 προζουεῖ εἰς τῆς φυσικῆς μεγάλας δυσκολίας εἰς τὴν ἐξήγησιν τῶν φαινο-
 μόνων, ὅπῃ γίνονται διὰ τῆ Πυρός. Φῶς ἢ θερμὸν εἶναι δύο χαρακτηρι-
 στικὰ σημεῖα τῆς παρουσίας τῆς. πλὴν αὐτὰ δὴν εὐρίσκονται πάντοτε εἰς τὸ
 Πῦρ ἐπίαν. ἢ διὰ τῆτο ποτὲ μὲν φωτίζει περισσότερον θερμαίνει δὲ ὀ-
 λιγώτερον, ἢ ἀνάπαλιν. Ἡ Ἑλεκτρικὴ ὕλη ἔχει τὴν φωτισικὴν ἐνεργει-
 ἀν περισσότεραν τῆς ἐνεργείας τῆς θερμῆς. με ὅλον τῆτο οἱ Ἱταλοὶ Πῦρ
 ἢ αὐτὴν ἐκάλεν. Τὸ δὲ βρασὸν νερὸν ὅπῃ ἐμπεριέχει ὕλην τῆ Πυρός ὡς
 δεικνύει τὸ θερμόμετρον ἔχει τὴν ἐνεργείαν τῆς θερμῆς περισσότεραν. Τὸ
 Πῦρ ἀραιεῖ ὅλα τὰ σώματα καίει ἢ διαλύει τὰ ὑποκείμενα εἰς φλόγωσιν ἢ
 ἀνάλωσιν ὅθῃ καθαρίζει τὸν μειμασμόνον ἄερα ἢ διώκει πάσαν δυσω-
 διάν. Ἡ Ἑλεκτρικὴ ὕλη εὐρίσκειται διακεχυμένη εἰς τὴν Γῆν ἢ εἰς τὴν ατ-
 μασφαίραν, ἢ ὅταν ἔχη ἰσοσαθμίαν ἡσυχάζει. Ὅταν ἄμως μαζωχθῆ εἰς
 κλίμα μῆρος περισσότερον βιάζεται νὰ τρέξῃ εἰς τὸ μέρος ὅπῃ ἔχει ὀλι-

γώτερον . τίτοιός λεγῆς ὅταν εἰς ἓνα σύγνεφον εἶναι περίσσεια αὐτῆς τῆς
 ἤλεκτρικῆς ὕλης ἢ εἰς ἄλλο ἔλκεσις . εὐθὺς ὅπῃ αὐτὰ πλησιάσων ἕως
 ἓνα ἀερῶδιον διασημα τρεχέει βιαίως αὐτῇ ἢ ὕλῃ εἰς τὸ σύγνεφον ὅπῃ ἔ-
 χει ὀλίγην ἢ ὄν ἔχει καθόλου ἀπὸ αὐτὴν τὴν ὕλην . ἢ τὸ Φῶς ὅπῃ πέμπει
 τότε αὐτῇ ἢ ὕλῃ λεγεται ἀσραπῆ . ὁ δὲ κρότος τῆς βιαίας εισροῆς λεγεται
 βροντή . Ὁμοίως ὅταν εἶναι περίσσεια εἰς τὰ σύγνεφα . ἢ αὐτὰ πλησια-
 σων ἕως ἓνα ἀερῶδιον διασημα εἰς τὴν Γῆν ἐκροφῆται τρόπον τινα αὐτῇ
 ἢ ὕλῃ ἀπὸ τὰ ὑψηλότερα κτήρια ἢ ὄρη . διὰ τὴν ἰσοσθεμίαν ὅπῃ ζητεῖ . ἢ
 ὁ βιαϊότατος κρότος ὅπῃ γινεται τότε μετὰ τὴν ἀσραπῆν . λεγεται κοινοτε-
 ρον ἀεροπελίκι ἑλληνικώτερον δὲ κεραυνός . ὁ ὅποιος διὰ τὴν διαφορὸν πο-
 σότητα τῆς ἤλεκτρικῆς ὕλης . ἢ κατὰ τὸν διάφορον τρόπον ἢ τόπον τῆς
 εισροῆς προῖκει ἢ διαφορα γνωστὰ ἀποτελέσματα . Αὐτὰ ὅλα τὰ Φαι-
 νομενα ἢ ἄλλα παρομοια ὅπῃ γίνονται εἰς τὴν ἀτμοσφαιραν λεγονται
 μετέωρα πυρωδῆ .

Περὶ Κόσμου .

Διὰ τὸν Κόσμον οἱ παλαιοὶ Φιλόσοφοι εἶπαν πολλὰ . ὅτι εἶναι ἀγέννητος
 ἢ ἀφθόρος . ἡμεῖς ὅμως ὅπῃ ἀκολουθεῖμεν τὴν ἀληθινήν δόξαν λέγομεν ὅτι
 ὁ Κόσμος ὄν εἶναι ἄλλο . πάρεξ ἓνα σύνταγμα τὸ ὅποιον συνίσταται ἀπὸ τὰ
 ἡράνια ἢ γῆνα σώματα . ἢ παρήχθη ἐκ τῶ μὴ ὄντος εἰς τὸ εἶναι ἀπὸ τοῦ
 παντοδύναμου Θεοῦ . διὰ τὴν Φανῆ ἢ ἀγαθότης τῆ . Καὶ πάλιν αὐτὸς ὁ ὡ-
 ραιότατος Κόσμος ἔχει νὰ καταστήσῃ εἰς τὸ μὴ εἶναι . ὅποταν ἔχει νὰ γῆν
 τὸ τέλος τῆ Κόσμου . καθὼς μᾶς διδάσκει ἡ Θεία Γραφή .

Περὶ Οὐρανοῦ .

Τὰ ἡράνια σώματα ὅπῃ εἶναι μεταξύ εἰς τὰ ἀπλανῆ ἄστρα ἢ εἰς ἡμᾶς εἶ-
 ναι . κατὰ τὸν Πτολεμαῖον . ἑπτὰ Κρόνος Ζεὺς . Ἄρης Ἥλιος . Ἄφρο-
 δίτη . Ερμῆς . ἢ Σελήνη . Αὐτὰ ὡ ὡ περιερχονται ὅλον τὸν ἡρανὸν εἰς
 24 ὥρας μὲ τὰ ἀπλανῆ Ἄστρα . μῶνεν ὀλίγον ὀπίσω ἀπὸ αὐτὰ ἄλλο δὲ
 πολὺ ἄλλο ὀλιγώτερον . καθὼς ἡ ὄρασις μᾶς φαίνεται Ὅθω ἢ λέγον-
 ται Πλανῆται . ὡσαν νὰ πλανῶνται τρόπον τινα ἀπὸ τὴν κοινὴν ἕδωπερίαν
 τῶν ἀπλανῶν Ἀσέρων . Ὁ κύκλος δὲ ὅπῃ φαίνεται νὰ καταγραφῶν ἀπὸ
 δυσμᾶς πρὸς ἀνατολὰς μῶνοντες κατ' ὀλίγον ὀπίσω . λεγεται κινήσις αὐτῶν
 περιοδική . Διὰ τὰς περιοδικὰς κινήσεις τῶν ἄλλων Πλανητῶν . ἢ ἐκείνων

ἀκόμι ὅπῃ λέγεται ὅτι τάχα νὰ εὐρέθησαν νέοι ἢ δι' ἄλλα ἕρανια Φαινόμενα ἄς ἐρευνῶσιν οἱ Ἀστρονόμοι προσεχόντες κατὰ νὰ καμῶν ἀπταισίως τὰς παρατηρήσεις. εἰς ἡμᾶς συμφέρει κατὰ τὸ παρὸν, νὰ διασαφίσωμεν ἐδῶ τὸν περιοδικὸν κύκλον τῷ Ἥλιῳ, ὅπῃ ἀπαρτίζει τὸν ὅλον ἐνιαυτὸν ἢ ἔχει κατὰ τὸν Τύχωνα ἡμέρας 365. ὥρ. 5. λ'. 48. λ". 45. Καὶ τὸν περιοδικὸν κύκλον τῆς Σελήνης ὅπῃ ἀπαρτίζει τὸν σεληνιακὸν Μῆνα, ἢ ἔχει ἡμέρας 29. ὥρ. 12. λ'. 44. λ". 3. Πῶς δὲ ἐκλαμβάνονται οἱ Χρόνοι ἔτσι εἰς τὴν πολιτικὴν χρῆσιν θέλομεν ἰδεῖ ὅταν Φθάσωμεν εἰς τὸ τρίτον μέρος αὐτῷ τῷ βιβλίῳ.

Περὶ Οὐρανίου τόξου.

Γὸ ἕράνιον τόξον ὅπῃ ἑλληνικώτερον ἴρις ὀνομάζεται, συμβαίνει εἰς τὰ σύμφερα, ὅταν εἶναι ἔτοιμα διὰ βροχὴν. τότε αὐτὰ μὲ τὸ νὰ σέκωνται ἀντίκρου εἰς τὸν Ἥλιον, ἢ ὄχι ὑποκάτω ὅπῃ νὰ τὸν κρύπτειν. δέχονται τὰς ἀκτίνας τε, ἢ διακρίβειν αὐτάς, καθὼς διδάσκειν οἱ Ὀπτικοὶ εἰς τὰ ἐξ ὧν σύγκεινται χρώματα, ὅπῃ εἶναι αὐτὰ κατὰ τάξιν ἐρυθρὸν, κερυθὸν, ζανθὸν, χλωρὸν, κυάνεον, πορφυρῶν, ἢ ἰοειδές. ἔπειτα ἀντανακλῶσιν αὐτὰ, ὅθεν φαίνεται εἰς ἡμᾶς τὸ ἕράνιον αὐτὸ τόξον εἰς διαφόρα χρώματα, ἢ ὄχι διατὶ δηλοῖ σιτάρι ἢ λαδι ἢ κρασί ὡς λέγει ὁ κοινὸς λαὸς ἐπειδὴ αὐτὰ δὲν ἔχεν ἐξάρτησιν ἀπὸ τὸ ἕράνιον τόξον, καθὼς ἢ τὰ Φαντασιώδη προγνωσικὰ τῶν Καλανδαρίων ἀπὸ τῆς Πλανήτης.

Περὶ Σεισμοῦ.

Ο' σεισμὸς γίνεται καθὼς λέγουσιν οἱ παλαιοὶ Φιλόσοφοι ἀπὸ θερμᾶς ἀναθυμιάσεως, αἱ ὁποῖαι εἶναι μέσα εἰς τῆς πόρεως τῆς γῆς, ἢ βιάζονται νὰ εὐγεν ἐπάνω. Ἄλλοι πάλιν λέγουσιν ὅτι ἐκεῖ ὅπῃ εὐρίσκεται θειάφι ἀποκάτω εἰς τὴν γῆν γίνεται σεισμὸς, ἐπειδὴ τὸ θειάφι ἀνάπτει ὑποκάτω ἢ ἐκ τῆς ἐξάψεως αὐτῆς προξενεῖται ἡ μεγάλη τῷ σεισμῷ ταραχὴ. Τινὲς δὲ τῶν νεωτέρων λέγουσιν ὅτι ἐκεῖ ὅπῃ ὁ τόπος εὐρίσκεται εἰς ποῖλλα νερά, ἢ ἢ θάλασσα εἶναι συμμά, γίνεται συχνότερον σεισμὸς, διὰ τὸ νὰ ἐμβαίνωσι τὰ νερά μέσα εἰς τῆς πόρεως τῆς γῆς, ἢ ἐκεῖ θλιβομενα ἢ μεταβαλλόμενα διὰ τῷ πυρὸς ἢ ἄλλης τινος Φυσικῆς ἀνεργείας, εἰς ἀναθυμιάσεις μεᾶρα. ὅπῃ ζητῶν νὰ εὐγεν ἐπάνω εἰς τὴν γῆν, συμβαίνει ὁ σεισμὸς κινεμένης τῆς γῆς κατὰ τὸν τρόπον αὐτῆς τῆς ἐκπιεύσεως. ἦτοι ἀπὸ τὰ δεξιὰ εἰς

τά ἀριστερά, ἢ ἀνάπαλιν. ἢ κατὰ τρόπον ὅπως βράζει τὸ νερὸν ἢ ἄλλως πως.

Περὶ τῶν πόντε αισθήσεων

Αἱ αισθήσεις εἶναι πάντε. Ὁρασις. Ἀκοή. Ὁσφρησις. Γεῦσις. ἈΦή. με ἐτέτα τὰ πόντε. ἢ τὰ ἄλογα ζῶα, ἢ οἱ λογικοὶ ἄνθρωποι ἀντιλαμβάνονται τὰ ὄντα. ὅσον ἤμπορῶν. ἢ Ὁρασις ἀντιλαμβάνεται τὰ χρώματα, ὅμως πρέπει νὰ ἦναι τὸ Φῶς παρὶν. ἢ Ἀκοή ἀντιλαμβάνεται τὸν ψόφον, ὅποτεν ὁ ἀπ' ἔξω ἀνρ κτυπᾷ τὸ τύμπανον τῆ αὐτίκ, ἢ ἐμβαίνει ὁ ἦχος διὰ μέσθ τῶν ἐλιγμῶν ἕως εἰς ταῖς δύο τρύπαις ὅπως εἶναι κατω, ἢ λέγονται ἢ μία σαφυλή, ἢ ἢ ἄλλη θυρίδιον. ἢ Ὁσφρησις ἀντιλαμβάνεται ὅλα ἐκείνα ὅπως ἔχουσιν εὐωδίαν ἢ δυσωδίαν ἢ Γεῦσις ἀντιλαμβάνεται διὰ μέσθ τῆς ἐν τῇ γλωττῇ θήλης ὅσα εἶναι ἡδέα ἢ πικρά. ἢ δὲ ἈΦή διακρίνει ὅσα εἶναι βαρῆα ἢ ἑλαφῆ, ὅσα εἶναι θερμά ἢ ψυχρά, ὅσα εἶναι σκληρά ἢ ἀπαλά, ἢ ὅσα εἶναι ξηρά, ἢ ὑγρά.

Περὶ τῆς ψυχῆς τῶν ἀλόγων ζῶων.

Ἡ ψυχὴ τῶν ἀλόγων ζῶων, δὲν εἶναι ἄλλο τίποτε καθὼς λέγουσιν οἱ ἔγκριτοι φιλόσοφοι. πάρεξ αὐτὸ τὸ λεπτότατον αἷμα, τὸ ὅποιον τὸ ὀνομαζέον ζωτικὸν πνεῦμα. ἢ ἐτέτο εἶναι μία φυσικὴ ψυχὴ, ὅπως κινεῖ ὅλον τὸν σωματικὸν ὀργανισμόν.

Περὶ τῆς λογικῆς ψυχῆς τῆ ἀνθρώπου.

Ἡ λογικὴ ψυχὴ τῆ ἀνθρώπου εἶναι μία ἔσθια αὐλος ὅπως δὲν πάσχει ἐδὲν ἔτε εἶναι ὑποκειμένη εἰς τὰ ὑλικά, ἢ ἕως ὅπως εἶναι δεμένη μετὰ τὸ σῶμα ἔχει μεγάλην συνάφειαν μετὰ αὐτὸ τὸ κορμὶ, ἢ διὰ ἐτέτο εἰς ὅλους ταῖς ἀεργεῖαις τῆ σώματος συντρέχει, καθὼς ἢ τὸ σῶμα ὑπόκειται εἰς τὰ νεύματα τῆς ψυχῆς. ὅμως ἐκείνη ἢ ψυχὴ λέγεται μακαρία ἢ ἀξία διὰ τὸν παράδεισον, ἢ ὅποια ἐν ὄσῳ εὐρίσχεται μέσα εἰς τὸν δεσμόν τῆ σώματος, διορίζει αὐτὸ τὸ σῶμα παντοτε εἰς τὴν πράξιν τῆς ἀρετῆς, ἢ δὲν νικάται ἀπὸ τὰ πάθη.



ΑΡΧΗ ΤΩΝ ΕΠΙΣΤΟΛΙΚΩΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΩΝ.

Εἰδὼ γράφομεν μερικὲς συντόμως τίτλους. τινῶν μεγάλων ἢ παραμι-
κρῶν υποκειμένων, τῶν ὁποῖοις μεταχειριζόμενος ὁ μαθητὴς, θέλει ἡμ-
πορέσῃ νὰ γράψῃ ἀπλῶς εἰς κάθε υποκείμενον καθὼς πρέπει.

Πῶς νὰ γράφῃ εἰς Οἰκουμενικὸν Πατριάρχην.

Παναγιώτατε, ἢ Σεβασμιωτάτε μοι Αὐθέντα ἢ Δέσποτα Οἰκουμενικὸν
Πατριάρχα, Κύριε Κύριε (ὁ δὲνα) λύχνε διαυγέσατε, ἢ ὀλοφώτε εὐ-
λε τῷ σύμπαντος κόσμῳ. τὴν ὑμετέραν Σεβασμιωτάτην μοι Παναγιό-
τητα δελικῶς ἢ ἀυχνοκλινῶς προσκυνῶ, ἢ τὰ κράσπεδα τῶν ἱερῶν αὐ-
τῆς ἀμφίων, μετ' αἰδῶς ἢ εὐλαβείας κατασπάζομαι.

✠ Δέσποτος τῷ Παντάναχτος, ἢ κραταιῶ ἀγίῳ Θεῷ, ὅπως διαφυλάττῃ
αὐτὴν εἰς τὸν ὕψιστον ἢ Οἰκουμενικὸν θρόνον, ὑγιᾶ, μακροημερεύεσαν, ἢ
εὐημερέσαν, εἰς καύχημα τῷ Χριστῶν ἡμῶν λαῷ, ἢ ἐδραῖωμα ἀπασῶν τῶν
Ἐκκλησιῶν. Ἐγὼ ὅπῃ ἐμφανίζομαι εἰς τὴν Παναγιότητά της, μετὴν πα-
ρεῖτάν με ταπεινὴν ἀναφορὰν (Παναγιώτατε Δέσποτα) εἰμὶ ἀπὸ τὴν δυ-
συχισμῶν Μοσχόπολιν γνήσιον γόνιμα, ἢ θρέμμα, ἀλλ' ἐπειδὴ ἀπὸ
διάφορα περιστατικὰ ἐδυσύχητα ἢ ἐγυμνώθηκα μετελειότητα, ἢ ἔμεινα
τώρα εἰς τὰ γηρατέα μου, ἄπορος ἢ ὑπερημένος ἀπὸ ὅλα τὰ ἀναγκαῖα τῆς
ζωοτροφίας μου, διὰ ἐτῆτο εὐέλπις προσερχεῖ εἰς τὸν εὐρύχωρον λιμένα τῆς
εὐσπλαγχνίας της, ἢ μετὰ θερμῶν δακρῶν παρακαλῶ τὸν Παναγιώτα-
τον Δεσπότην μου, διὰ νὰ με καταστήσῃ ἐφιμέριον εἰς ὅποιαν Ἐκκλησίαν
εὐδόκησῃ ἢ Παναγιότης της, ὡσεὶ δυνηθῆναι τὰ πρὸς ζωάρκειαν ἔχειν με,
ἢ διὰ τὴν εὐεργεσίαν ταύτην, ὑπόχρεως θέλω εἶσθαι, ἕως αὐτῆς τῆς τε-
λευταίας μου ἀναπνοῆς, διὰ νὰ Φανῶ πισὸς ἱκέτης, ἢ εὐγνώμων της δόξης
(γράφεις ἢ ἄλλο εἶτι θέλεις, εἰς δὲ τὸ τέλος) Ταῦτα μὲν παρ-
ἀναξίον δόξης της, τὰ δὲ ἐτι της Παναγιότητός της εἶψαν ὑπὲρ τὰ τῷ Μκ
Θεσάλα πανευδαίμονα.

1794. Μαρτίου 20.

Τῆς Σεβασμιωτάτης μοι Παναγιότητος.

δῶλος ταπεινὸς ἢ πισὸς ἱκέτης.

Η' επανωγραφή.



Γω Παναγιωτάτῳ ἢ Σεβασμιωτάτῳ μοι Δεσπότῃ, ἢ Οἰκουμενικῷ Πατριάρχει Κυρίῳ Κυρίῳ (τῷ δέινι.) προσκυνητῶς.

Εἰς Μητροπολίτην.

Πανιερώτατε, Λογιώτατε, ἢ Θεοπρόβλητε Μητροπολίτα τῆς ἀγιωτάτης Μητροπόλεως (τῆς δέινος), Κύριε Κύριε (ὁ δέινα) Τὴν ὑμετέραν Θεοπρόβλητον Πανιερότητα δελικῶς προσκυνῶ, ἢ τὴν θυηφόρον αὐτῆς δεξιάν εὐλαβῶς κατασπάζομαι.

✠ Δεόμενος τῷ παναγάθῳ ἢ πολυελέῳ Θεῷ, ὅπως διαφυλάτῃ αὐτὴν ὑγιαίνουσαν, μακροημερεύουσαν, ἢ εὐήμερῶσαν εἰς πολλῶν ἐτῶν περιόδους. Ἐ τῷ ἀπείρῳ ἐλέει, ἢ δι' εὐχῶν τῆς ἀγίων, καί γὰρ ὁ ταπεινὸς δούλος τῆς ὑγιαίνου, ἢ καλῶς ἔχω. ὁμῶς (τὸ, ἢ τό, εἰς δὲ τὸ τέλος)

Ταῦτα μὲν δελικῶς, ἢ δὲ πανίερος αὐτῆς εὐχὴ ἢ εὐλογία, εἴη ἀρωγὸς ἐμοὶ διὰ βίην παντός.

1794. Μαρτίου 5.

Τῆς πανιερότητός της

Δούλος ταπεινὸς ἢ ὑπήκοος.

Η' επανωγραφή.

Γω πανιερωτάτῳ, ἢ Θεοπροβλήτῳ Μητροπολίτῃ ἀγίῳ (τῷ δέινι) Κυρίῳ Κυρίῳ (τῷ δέινι). προσκυνητῶς.

Εἰς Αὐθάντην Οὐγγροβλαχίας (ἢ Μολδοβλαχίας,)

Υψηλότατε Σοφώτατε ἢ Θεοσεβέσατε Αὐθάντα Ἡγεμὸν πάσης Οὐγγροβλαχίας (ἢ Μολδοβλαχίας), τὴν Θεοφρέσητον Αὐτῆς Ὑψηλότητα δελικῶς προσκυνῶ.

✠ Δεόμενος τῷ Παρβασιλέως Χριστῷ τῷ Θεῷ ὅπως διατηρῇ ἢ διαφυλάτῃ Αὐτὴν μακροημερεύουσαν ἢ πανευδαιμονῶσαν με καλὴν σερέωσιν ἢ ἀκλόνητον διαμονὴν εἰς τὸν Ὑψηλότατον Αὐτῆς Θερόνον εἰς σύεσιν μὲν τῷ ὑπ' Αὐτῆς λαῷ, καύχημα δὲ παντός τῶ τῶν Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν συσῆ.

ματος . σκέπην δὲ ἢ βοήθειαν ἢ ἐμὲ τῆ εὐτελεῦς δάδωτης .

(τώρα λέγε τὴν ὑπόθεσίν σου . εἰς δὲ τὸ τέλος) Ταῦτα παρ' ἐμῆ . πα
ρακαλῶ δὲ θερμῶς νὰ μὲ προσάξῃ . ἢ νὰ μὲ ἔχη εἰς τὴν σειράν τῶν πιστῶν
ἢ εὐγνωμόνων δάδωτης . ἢς τὰ ἔτη εἴησαν θεοθου σωτήρια ἐπιμήκισον .

Τῆς ὑμετέρας θεοφρεσῆτε Ὑψηλοτήτος

Ταπεινὸς ἐλάχισος τῶν δέλων .

Η' ἐπανωγραφή .

Τῷ Ὑψηλοτάτῳ Σοφωτάτῳ ἢ εὐσεβεστάτῳ Αὐθάντῃ Ἡγεμόνι πάσης
Οὐγγροβλαχίας (ἢ Μολδοβλαχίας) Κυρίῳ Κυρίῳ Ἰωάννῃ (δάνα τῆ δει
να) Βοεβόδα
προσκυνητῶς .

Εἰς Δόμναν Γυναῖκα τῆ Αὐθάντη .

Ἐκλαμπροτάτῃ ἢ εὐσεβεσάτῃ Κυρία Κυρία Δόμνα πάσης Οὐγγροβλα
χίας (ἢ Μολδοβλαχίας) τὴν θεοφρεσῆτον αὐτῆς Ἐκλαμπροτήτα
δελικῶς προσκυνῶ .

✠ Δεόμνος τῆ τῶν ὄλων Θεῶ ἵνα διαφυλάττῃ αὐτὴν υἰαίνεσαν ἢ εὐ
δαιμονῶσαν . ἀνωτέραν τε παντὸς ἐναντίς συναντήματος ἢ ἐπιτυχάνεσαν
πάν ὅ τι ἀγαθὸν ἢ σωτήριον . μετὰ τῆς ἀκλονήτε διαμονῆς ἢ ἀσιμφῆς
ερεώσεως τῆ Ὑψηλοτάτῃ Αὐθάντῃ καθὰ ἐφίεται ἢ ἐπιποθεῖ . Τὸ παρόν
μὲ δελικὸν δὸν εἶναι διὰ ἄλλο παρὰ νὰ τὴν προσκυνήσω ἢ νὰ τὴν παρα
καλέσω (τώρα λέγε τὴν ὑπόθεσίν σου . εἰς δὲ τὸ τέλος) Καὶ ταῦτα μὲν ἐ
πὶ τῆ παρόντος . τὰ δὲ ἔτη αὐτῆς εἴησαν θεοθου περὶ ἢ ἀγαθὰ .

Τῆς εὐσεβεσάτης αὐτῆς Ἐκλαμπροτήτος

Ταπεινὸς ἐλάχισος τῶν δέλων .

Η' ἐπανωγραφή .

Τῇ Ἐκλαμπροτάτῃ ἢ εὐσεβεσάτῃ Κυρία Κυρία (τῆ δάνα) Δόμνα πά
σης Οὐγγροβλαχίας (ἢ Μολδοβλαχίας)
προσκυνητῶς .

Εἰς καλόζηρον .

Πανοσιώτατε ἐν Ἱερομονάχοις . ἢ Σεβασμιώτατέ μοι Πάτερ Πατῆρ κὺρ
(ὁ δάνα) . τὴν ὑμετέραν Πανοσιότητα δελικῶς προσκυνῶ . ἢ τὴν ἀγία

σε δεξιάν μεθ' ὅσης αἰδῆς ἀσπάζομαι .

✠ Δεόμενος τῷ παντοκράτορος Σαβαώθ , ὅπως διαφυλάττῃ αὐτὴν ἰν ὑγείᾳ διηγεῖται μακροημερεύσαν , μετ' ἐπιτελείως ὅλων τῶν καταθυμίων της . ἔ τῷ ἀπειρῷ ἔλεει , ἢ δι' εὐχῶν της ἀγίων καὶ γὰρ υἰοαίνω ἄχρι της ἀρετι ὠρας . ὅμως (τὸ , ἢ τό . εἰς δὲ τὸ τέλος)

Ταῦτα μὲν δευτικῶς , ἢ δὲ ἀγία της εὐχῆ εἴη διαπαντός μετ' ἐμῆ .

Τῆς πανοσιότητός σε

Δῆλος εἰλικρινῆς , ἢ πιστός .

Ἠ' ἐπανωγραφή .

Τῷ Πανοσιωτάτῳ ἰν Ἱερομονάχοις , ἢ Σεβασμιωτάτῳ μοι Κυρίῳ Κυρίῳ (τῷ θεῷ) .
προσκυνητῶς .

Εἰς Ἱερέα .

Αἰδεσιμώτατε , ἢ εὐλαβέστατε ἰν Ἱερεῦσι Κύριε Παπᾶ Κύρ (ὁ θεῖνα) . τὴν ὑμετέραν αἰδεσιμότητα ταπεινῶς προσκυνῶ , ἢ τὴν ἀγίαν αὐτῆς δεξιάν μεθ' ὅσης εὐλαβείας κατασπάζομαι .

✠ Δεόμενος τῷ ὑψίστῳ , ἀγίῳ Θεῷ , ὅπως διαφυλάττῃ αὐτὴν υἰοαίνεσαν ἢ εὐημερεῖσαν εἰς πολλὰς Ἡλίου κύκλους . ἔ τῷ ἀφάτῳ ἔλεει , ἢ δι' εὐχῶν της ἀγίων , καὶ γὰρ υἰοαίνω μέχρι τῶδε . ὅμως (τὸ , ἢ τό . εἰς δὲ τὸ τέλος)

Ταῦτα μὲν δευτικῶς , αἱ δὲ ἀγία αὐτῆς εὐχῆ , εἴησαν ἐπ' ἐμῶι ἀεὶ ἀρωγῆ .

Τῆς αἰδεσιμότητός της

Δῆλος ὑποκλινῆς , ἢ εἰς τὰς
προσαγάς της πρόθυμος .

Ἠ' ἐπανωγραφή .

Τῷ αἰδεσιμωτάτῳ ἢ εὐλαβεστάτῳ ἰν Ἱερεῦσι Κυρίῳ Παπᾶ Κύρ (ὁ θεῖνα) .
προσκυνητῶς .

Εἰς Πατέρα .

Ποθεινότατε , ἢ Φιλοσοργότατέ μοι Πάτερ Κύριε Κύρ (ὁ θεῖνα) . τὴν ὑμετέραν Φιλοσοργοτάτην μοι ποθεινότητα , ὑπερεπῶς προσκυνῶ , ἢ τὴν

δεξιάν σε χεῖρα ἀσπάζομαι .

✠ Δεόμενος τῆ πανυψίστη Θεῶ , ὅπως διαφυλάττη αὐτὴν υἰαίνεσθαι ἢ μακροήμερεύεσθαι εἰς πολλῶν ἐτῶν περιόδους ἔ τῷ ἀπειρῷ ἔλεει , καὶ ἔγω ὑγιαίνω ἕως τῆς σήμερον . πλὴν (τὸ , ἢ τὸ εἰς δὲ τὸ τέλος)

Ταῦτα μὲν ὑποπρεπῶς , οἱ δὲ χρόνοι σε εἴησαν πολλοί .

Τῆς ποθεινότητός σου

Υἱὸς γνήσιος , ἢ ταπεινός .

Ἡ' ἐπανωγραφή .

Τῷ ποθεινοτάτῳ ἢ φιλοσοργωτάτῳ μοι Πατρὶ Κυρίῳ Κυρίῳ (τῷ δέῃ)
προσκυνητῶς .

Εἰς Μητέρα .

Ποθεινοτάτη ἢ φιλοσοργωτάτη μοι Κυρία Μῆτερ μου (ἡ δέῃνα) τὴν ὑμετέραν ποθεινότητα ὑποπρεπῶς προσκυνῶ , ἢ τὴν δεξιάν σε χεῖρα ὡς εἰκὸς κατασπάζομαι .

✠ Παρακαλῶν διαπαντὸς τὸν παντοκράτορα Σαββαῶθ , διὰ τὰ πολυχρονίῃ αὐτὴν με εὐτυχεσάτην υἰεῖαν , ἢ πολλαπλασίον σωτηρίαν . με τῶ ὁποῖοις τὸ ἀπειρὸν ἔλεος , ἢ ἐγὼ ὁ ταπεινός σου ὑὸς υἰαίνω . ὅμως (τὸ , ἢ τὸ εἰς δὲ τὸ τέλος) Ταῦτα μὲν , ἐν συντομίᾳ , οἱ δὲ χρόνοι σε εἴησαν πολλοὶ ἢ ἀγαθοί .

Ὁ' κατὰ σάρκα ὑὸς αὐτῆς .

Ἡ' ἐπανωγραφή .

Τῇ ποθεινοτάτῃ ἢ φιλοσοργωτάτῃ μοι Μητρὶ Κυρίᾳ (τῇ δέῃνα) Γυναικὶ
τῆ (δέῃνος) υἰεῖως .

Εἰς ἀδελφόν .

Τιμιώτατε , ἢ τριπόθητέ μοι ἀδελφὲ γλυκύτατε Κίριε (ὁ δέῃνα) . Τὴν σὴν τριπόθητόν μοι τιμιότητα ἀδελφικῶς ἀπὸ τα βάθη τῆς καρδίας μου ἀσπάζομαι .

✠ Δεόμενος τῆ παντάνακτος Κυρίε , ὅπως διαφυλάττη αὐτὴν υἰαίνε-



σαν ἢ μακρόνμερέεσαν εἰς πολλὰς Ἡλίου κύκλους. ἔ τῷ ἀπειρῷ ἔλει
καγὼ υἱαῖνω ἢ καλῶς ἔχω. (ὅμως τὸ. ἢ τὸ. εἰς δὲ τὸ τέλος)

Ταῦτα μὲν ἀδελφικῶς, οἱ δὲ χρόνοι σε πολλοὶ ἢ ἀγαθοί.

Ο' κατὰ σάρκα γνήσιος ἀδελφός σε.

Η' ἐπανωγραφή.

Τῷ τιμιωτάτῳ ἢ τριποθήτῳ μοι ἀδελφῷ Κυρίῳ Κυρίῳ (τῷ δέμνι)
σωτηριωδῶς.

Εἰς Θεόν.

Τιμιώτατε, ἢ τρισεράσμιε Θεῖ μοι Κύριε (ὁ δέμνα). τὴν σὴν τιμιότητα
υπερήδισα ἀσπάζομαι, ἢ ἐκ ψυχῆς χαιρετῶ.

✠ Τῆ τρισυποσάτῃ Θεῖ δέομος, ἵνα σκέπη ἢ διαφυλάττη αὐτὴν υἱ-
ἀ. ανοςον. ἢ εὐθυμον εἰς ἔτη παμπληθῆ. ἔ τῷ ἀπειρῷ ἔλει. καγὼ υἱγῖς
εἰμι ἕως τῆ νῦν. ὅμως (τὸ. ἢ τὸ. εἰς δὲ τὸ τέλος)

Ταῦτα μὲν εὐγνωμόνως. τὰ δὲ ἔτη σε εἶσαν Θεόθεν πολυάριθμα.

Τῆς τιμιότητός σε

Ὅλος ἐξηρημένος.

Η' ἐπανωγραφή.

Τῷ τιμιωτάτῳ ἢ τρισερασμίῳ μοι Θεῖ Κυρίῳ Κυρίῳ (τῷ δέμνι).

υἱγῖς, ἢ πανευτυχῶς.

Εἰς πραγματευτὴν.

Τιμιώτατε, εὐγνωσάτε, ἢ χρησιμώτατε ἐν πραγματευταῖς Κύριε Κύριε
(ὁ δέμνα). τὴν ὑμετέραν εὐγνωσάτην τιμιότητα ὡς εἰκὸς ἀσπάζομαι,
ἢ μετὰ πολλῶν πόθου χαιρετῶ.

✠ Δέομος τῆ Κυρίε τῶν ὄλων, ὅπως διαφυλάττη αὐτὴν υἱαῖνεσαν,
ἢ εὐδαιμονῆσαν, εἰς χαρὰν ἡμετέραν, ἢ πολλῶν δυσυχῶν ἀγαθίαςιν.
ἔ τῷ ἀφάτῳ ἔλει, καγὼ υἱαῖνω ἕως τῆς σήμερον ὅμως (τὸ. ἢ τὸ.
εἰς δὲ τὸ τέλος) Ταῦτα μὲν ἐπὶ τῆ παρόντος, οἱ δὲ χρόνοι σε εἶσαν
πολλοὶ ἢ πανευτυχῆς.

Τῆς ὑμετέρας εὐγνωσάτης τιμιότητος

Ὅλος εὐγνώμων

Η' ἐπανωγραφή .

Τῷ τιμιωτάτῳ ἢ χρησιμωτάτῳ ἐν πραγματευταῖς Κυρίῳ Κυρίῳ (δέει)
αισίως , ἢ σωτηριώδως .

Εἰς Φίλον .

Τιμιώτατε , γλυκύτατε , ἢ λίαν ἠγαπημένε μου Φίλε Κύριε (ὁ δέει) . τὴν
σὴν τιμιότητα ἀλεψύχως χαιρετῶ , ἢ παμπροσθητῶς ἀσπάζομαι .

✠ Δεόμενος διαπαντός τῆ μεγάλης ἢ ἐπιφανέως Θεῷ ἵνα σκέπη ἢ δια-
φυλάτῃ τὴν τιμιότητά της μεθ' ὑγείας , ἢ μακροβιότητος . εἰς πολλῶν
ἐτῶν περιόδου . ἔ τῷ ἀπέριφ ἔλεει , καὶ γὰρ ὑγιαίνω μέχρι τῆς ἐνεσώσεως ἁ-
ρας ὅμως (τὸ , ἢ τό . εἰς δὲ τὸ τέλος) Ταῦτα μὲ πολλὴν ἀγάπην ,
ὁ δὲ τῶν ὄλων βασιλεὺς εἰς σοὶ αἰεὶ βοηθὸς ἐν παντὶ καιρῷ .

Τῆς τιμιότητός σε

εὐκρινῆς , ἢ πιστὸς Φίλος .

Η' ἐπανωγραφή .

Τῷ τιμιωτάτῳ , ἢ λίαν ἠγαπημένῳ μοι Κυρίῳ Κυρίῳ (δέει) .

πανευδαιμονως . ἢ περιχαρῶς .

Εἰς Ἄρχοντα .

Εὐγενεζάτατε , ἢ ἐπιτιμώτατε Ἄρχων Κύριε (ὁ δέει) . τὴν ὑμετέραν εὐγενε-
ζάτην τιμιότητα ἀσπασίως προσαγορεύω , ἢ μετὰ τῆς προσηκῆσης αἰ-
δῆς χαιρετῶ , ἢ ἐν Κυρίῳ τῷ Θεῷ ἠδέως ἀσπάζομαι .

✠ Δεόμενος τοῦ παντάναχτος , ἢ Κυρίως ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὅπως διαφυ-
λάτῃ τὴν αὐτῆς ἐπιτιμότητα ὡς κορὴν ὀφθαλμοῦ ἀπὸ παντὸς κακῆ , ἢ
ἀνιερῆ συναντήματος ἀνωτέραν , μετὰ πάντων τῶν αὐτῆ καταθυμιῶν .
ἔ τῷ ἀπέριφ ἔλεει , καὶ γὰρ ὑγιαίνω , ἢ καλῶς ἔχω μέχρι τῆδε . ὅμως (τὸ ,
ἢ τό . εἰς δὲ τὸ τέλος) Ταῦτα μὲν ἐπιπόνως , τὰ δὲ ἔτη αὐτῆς εἴ-
σαν θεόθεν πολυάριθμα .

Τῆς εὐγενείας της

Ὅλος εἰς προσαγάς πρόθυμος .

Η' ἐπανωγραφή .

Τῷ εὐγενεζάτῳ , ἢ ἐπιτιμωτάτῳ Ἄρχοντι Κυρίῳ Κυρίῳ (δέει) .

ὑγιῶς , ἢ περιχαρῶς προσωνευθεῖν .

Εἰς Διδασκαλον.

Σοφολογιώτατε, ἢ ὦ Διδασκάλαις ἀρίστῃ Κύριε Κύριε (ὁ δένα). τὴν σὴν Σοφολογιότητα ταπεινῶς ἀσπαζομαι, ἢ ὀλοφύχως χαιρετῶ.

† Δεόμενος τῆ ἐνός ἢ τρισυποστάτῃ Θεῷ, ὅπως διαφυλάττῃ αὐτὴν μετὰ μακροβιοτικῆς υγιαινεσαν ἢ εὐημερεῖσαν, εἰς πολλὰς Ἡλίας κύκλους, εἰς σφριγμα τῶν ἀπλῶν, ἢ φωτισμὸν τῶν πωλλῶν. ἐγὼ δὲ θεία χάριτι υγιαινῶ, ἢ λίαν καλῶς ἔχω. ὅμως (τὸ, ἢ τό. εἰς δὲ τὸ τέλος.)

Ταῦτα μὲν ταπεινῶς, οἱ δὲ χρόνοι τῆς Σοφολογιότητός σε εἴησαν πανευτυχεῖς.

Τῆς Σοφολογιότητός σε

Ταπεινός, ἢ πιστὸς Φίλος, ἢ ὄλος εἰς τὰς ὁρισμέσ σε.

Ἡ' ἐπανωγραφή.

Τῷ Σοφολογιωτάτῳ ἢ ὦ Διδασκαλοῖς ἀρίστῳ Κυρίῳ Κυρίῳ (δένη). σωτηριωδῶς, ἢ αἰσίως.

Κοινὴ Ἐπισολή.

† Υἱαίσι, ἢ χαιρετήματα, ἀπὸ ἐμένα τὸν (δένα), εἰς τὴν Αὐθω-
τείαν σου κύρ (ὁ δένα). ἀκριβῶς σε χαιρετῶ, ἢ τὰ μάτια σου γλυκοφι-
λῶ, παρακαλῶντας τὸν παντοδύναμον Θεὸν διὰ τὴν πολυχρόνιον υγείαν
σε, ἢ ἀγαθὴν εὐτυχίαν σου, μετὰ τῆ ὁποίῃ τὸ ἀπειρον ἔλεος ἢ ἐγὼ υγιαι-
νῶ ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας. ὅμως (τὸ, ἢ τό εἰς δὲ τὸ τέλος.)

Ταῦτα μὲ πολλὴν ἀγάπην οἱ δὲ χρόνοι σου πολλοί.

Ὁ ἡγαπιμῶνος σε ἢ εἰς τὰς ὁρισμέσ σου πρόθυμος.

Ἡ' ἐπανωγραφή.

Τὸ παρὸν νὰ δοθῇ εἰς χεῖρας τῆ κύρ (δένος.) σωτηριωδῶς.

Πῶς γράφεται πόλιτζα πρώτη.

† Τιμιώτατε, ἢ χεισιμώτατε Κύρ (ὁ δένα). τὴν τιμιότητά σου ὡς εἰκὸς προσκυνῶ, ἢ ἀδελφικῶς χαιρετῶ. Βλέπωντας τὴν παρεσάν μετὰ πρώτην πόλιτζαν, θέλεις μετρήσῃ αὐτῆ εἰς τὸν Κύρ (δένα) Φ 2800.



ἦγεν δύο χιλιάδες ἢ ὀκτακόσια Φλορίτζια Νέμτζικα διὰ ἄλλα τόσα ὅπῃ ἐπήρα ἐδῶ ἐκ χειρὸς τῆ Κῦρ (δάνα). Ταῦτα ἢ ὑγίαινε

Τῆς τιμιότητός σου

Ὅλος εἰς τὸς ὀρισμούς.

Πῶς γράφεται δευτέρα πόλιτζα.

✠ Τιμιώτατε ἢ χρησιμώτατε Κῦρ (ὁ δάνα). τὴν τιμιότητά σου ὡς εἶκος προσκυνῶ, ἢ ἀδελφικῶς χαιρετῶ. Βλέπωντας ὅμως τὴν παρέσταν μὲ δευτέραν πόλιτζαν εἰς ἐξάλειψιν τῆς πρώτης μὲ πόλιτζας, θελεῖς μετρήσῃ αὐτῆ εἰς τὸν κῦρ (δάνα) Φ. 2800 ἦγεν δύο χιλιάδες ἢ ὀκτακόσια Φλορίτζια Νέμτζικα διὰ ἄλλα τόσα ὅπῃ ἐπήρα ἐδῶ ἐκ χειρὸς τῆ Κῦρ (δάνα). Ταῦτα ἢ οἱ χρόνοι σου πολλοί.

Τῆς τιμιότητός σου

Ὅλος εἰς τὸς ὀρισμούς.

Πῶς γράφεται τρίτη πόλιτζα.

✠ Τιμιώτατε ἢ χρησιμώτατε κῦρ (ὁ δάνα). τὴν τιμιότητά σου ὡς εἶκος προσκυνῶ, ἢ ἀδελφικῶς χαιρετῶ. Βλέπωντας ὅμως τὴν παρέσταν μὲ τρίτην πόλιτζαν, εἰς ἐξάλειψιν τῆς πρώτης μὲ ἢ δευτέρας πόλιτζας, θελεῖς μετρήσῃ αὐτῆ εἰς τὸν κῦρ (δάνα) Φ. 2800 ἦγεν δύο χιλιάδες ἢ ὀκτακόσια Φλορίτζια Νέμτζικα, διὰ ἄλλα τόσα ὅπῃ ἐπήρα ἐδῶ ἐκ χειρὸς τῆ Κῦρ (δάνα). Ταῦτα ἢ οἱ χρόνοι σου πολλοί.

Τῆς τιμιότητός σου

Ὅλος εἰς τὸς ὀρισμούς.

Ὁμολογία χρεωτικῆ.

✠ Διὰ τῆς παρέσταν μὲ καθολικῆς ὁμολογίας, φανερώνω, ἢ ὁμολογῶ ἐγὼ ὁ (δάνα), ὅτι ἐδανείσθηκα διὰ τὴν χρεῖαν μὲ ἀπὸ τὸν κῦρ (δάνα) τὸν ἀριθμὸν ἄπ. 135000 ἦγεν ἑκατὸν τριάντα πέντε χιλιάδες ἄσπρα. τὰ ὅποια ὑπόσχομαι νὰ τῆ τὰ ἀποδώσω, ἕως τῆ ἐρχομένης ἀγίας Δημητρίου χωρὶς τινος προφάσεως. ἀν ὅμως περάσεν ἀπὸ ταύτην τὴν διορίαν, νὰ τρεχεῖν μὲ διάφορον τὰ δέκα πρὸς δώδεκα κατ' ἔτος. διὸ ἐγράφθῃ ἢ παρέστα, ἵνα ἔχη τὸ κῦρος ἐν παντὶ κριτηρίῳ δικαιοσύνης.

Ἐγὼ ὁ (δάνα) ὑπόσχομαι.

Ἐγὼ ὁ (δάνα) μαρτυρῶ.

Ἐγὼ ὁ (δάνα) μαρτυρῶ.

Ὁμολογία συντροφικῆ.

✠ Διὰ τῆς παρέσεως συντροφικῆς ἡμῶν ὁμολογίας, δηλοποιῶμεν ἡμεῖς οἱ κάτω θεληματικῶς ὑπογεγραμμένοι, ὅτι τὴν σήμερον Θεῷ εὐδοκίᾳ γινόμεσθα σύντροφοι, ἢ βάνει καθεῖς ἕνας ἀπὸ ἡμᾶς σεραμῶν ἀπὸ ἀσλ. 3500 ἦγυν τρεῖς χιλιάδες ἢ πωτακόσια γρόσια. τὰ ὅποια ὑποσχόμεθα νὰ τὰ πραγματουθῶμεν ἀόκως εἰς κάθε πραγμάτειαν ὅπῃ ἤθελε τύχη, με φόβον Θεῷ, ἢ με δικαιοσύνην. ἢ ὅ, τι κέρδος θείᾳ βοήθειᾳ ἠθελᾶμεν κάμῃ, νὰ ἔχωμεν νὰ τὸ μοιράσωμεν ἐπίσης ἢ συντροφικᾶ. ἀν ὁμως ἤθελεν ἀκολουθῆσαι καμμία ζημία (ὅπερ μὴ γένοιτο) νὰ ἦναι ἢ αὐτὴ ἐπίσης εἰς ὄλως μας. διὸ ἢ ἡ παρῶσα ἐγγραφή, ἵνα ἔχη τὴν ἰσχὺν ἢ τὸ κῦρος ἐν παντὶ τόπῳ ἢ χρόνῳ.

Εγὼ ὁ (δεῖνα) εἰργω τοῖς ἄνω.

Εγὼ ὁ (δεῖνα) εἰργω τοῖς ἄνω.

Εγὼ ὁ (δεῖνα) ἔγραψα ἢ μαρτυρῶ.

Εγὼ ὁ (δεῖνα) μαρτυρῶ.

Πῶς γράφεται γράμμα ἐξοφλητικόν.

✠ Διὰ τῆ παρόντος βεβαιωτικῆς γράμματος, δηλοποιῶ ἐγὼ ὁ (δεῖνα), ὅτι ἐπειδὴ εἶχα συντροφίαν μετὰ τῆ (δεῖνος), ἢ ἀναμεταξύ μας ἐσάθηκαν πολλὰ δασήματα ἢ παρσήματα, ἰδὲ τὴν σήμερον, μετὰ τὸν χωρισμὸν ἢ τελείαν ἐξοφλησιν ὅπῃ ἐκάμαμεν εἰ δύο, ἐγὼ πλέον δὸν ἔχω νὰ ζητήσω τίποτε ἀπὸ τὸν ἐρθόντα κύρ (δεῖνα), ὡσάν ὅπῃ ὅ, τι εἶχα νὰ λάβω ἀπὸ αὐτὸν, καὶ ντε διὰ τὴν συντροφίαν μας, καὶ ντε διὰ ἄλλο ἀλησιβερεῖσι ὅπῃ εἶχα με αὐτὸν, τὸ ἐπῆρα ὄλον σώον ἢ ὀλέκληρον ἀπὸ τὰς χεῖράς τε, ἢ μόνει ἐλεύθερος, ἀκαταζήτητος, ἢ ἀνενόχλητος ἢ ἀπὸ ἐμένα, ἢ ἀπὸ τὰς κληρονόμους μου. ὅθω ἐγράψα τὸ παρὸν ἐνώπιον ἀξιοπίστων μαρτύρων, ἵνα ἔχη τὸ κῦρος ἀπανταχῆ ἀμετάθετον.

Εγὼ ὁ (δεῖνα) βεβαιῶν τᾶνωθον.

Εγὼ ὁ (δεῖνα) μαρτυρῶ.

Εγὼ ὁ (δεῖνα) μαρτυρῶ.

Πῶς γράφεται διαθήκη.

✠ Ἐπειδὴ τὸ δρέπανον τῆ θαλάτῃ εἶναι ἐπιχείμενον τῷ ἀνθρωπίνῳ γένει, ἢ ἡμεῖς οἱ ἄνθρωποι πρέπει νὰ φοβηθῶμεν τὸ ἄωρον ἢ αἰφνῆδιον τῆς τελευτῆς, κατὰ τὴν δεσποτικὴν ἀπόφασιν τῆ Κυρίας μας ὅπῃ λέγει, γρη-

γασρεῖτε. ἢ προσεύχεσθε ὅτι ἔκ οἴδατε ἔτε τὴν ἡμέραν ἔτε τὴν ὥραν Διὰ
 τῆτο ἢ ἐγὼ ὁ ἐλάχιστος δῆλος τῆ Θεῶ (ὁ δεῖνα) ἀνοῦν τὴν Φοβεράν
 ὥραν τῆ Θανάτε. τῶρα ὅπῃ ἔχω ἀκόμι σωσμε τὰς Φρένας, ἢ τὸν νεν μ
 ἀνεπιθόλωτον, κάμνω τὴν παρῆσάν με διαθήκην, ἢ παρακαλῶ τὰς παν-
 τας μικρὲς τε ἢ μεγάλες, διὰ νὰ μοι συγχωρήσεν εἰς ὅσα αὐτεῖς ἡμαρτον
 λόγω τε ἢ ἔργω. Ἐπειτα εἰς ὅλην τὴν περισίαν με ἀΦίνω κληρονομες
 τὰς δύο με ἕας, (δεῖνα ἢ δεῖνα), ἢ εἰς ὅλα ὅσα εἶναι κινητὰ ἢ ἀκίνητα
 ἔδικά με κτήματα ἢ χρήματα, αὐτοὶ οἱ δύο εἶναι μετὰ τὸν Θάνατόν με
 τέλειοι κληρονόμοι, ἢ ἐξεστιασῶ. ἈΦιερώνω εἰς τὸν Ἀρχιερέα τῆ τότε μι-
 αν παρῆσιαν ἀσλ. 50. ἔτι ἀΦιερώνω εἰς τὸν ἅγιον ταΦον μίαν παρῆσιαν
 ἀσλ. 50. ἔτι ἀΦιερώνω εἰς ὅλας τὰς Ἐκκλησίας τῆς Μοσχολολεως ἀπὸ ἐν
 σαραντάριον ἀσλ. 100 ἢ εἰς τὸν (δεῖνα) χρεωσῶ με ὁμολογίαν με ἀσ-
 λ. 500 τὰ ὅποια νὰ τὰ πληρώσεν οἱ κληρονόμοι με. (ἢ γραΦεις ὁ τ.
 θέλεις. εἰς δὲ τὸ τέλος) Αὕτη εἶναι ἡ τέλεια ἢ ἐκῆσιος διαθήκη με, ὅ-
 σις δὲ τολμήσει διὰ νὰ ἀναρῆσῃ τὸ παραμιχρὸν ἀπὸ ἐκεῖνα ὅπῃ διαταττω
 νὰ ἔχη τὸν Θεὸν ἀντίδικον ἢ ἐν τῶ νῦν αἰῶνι, ἢ ἐν τῶ μελλόντι. διὸ ἢ
 ἐγράΦη ἵνα ἔχη τὴν ἰσχὺν ἐν παντὶ τόπῳ.

Εἰγὼ ὁ (δεῖνα) βεβαιῶνω τὰ ἀνω.

Ο' πνευματικὸς αὐτῆ (ὁ δεῖνα) μαρτυρεῖ.

Εἰγὼ ὁ (δεῖνα) μαρτυρῶ.

Ο' (δεῖνα) μαρτυρεῖ.

Πῶς γράΦεται προικοσύμφωνον.

✠ Εἰν ὀνόματι τῆς ἀγίας Τριάδος, τῆ ἐνός, καὶ μόνος Θεῶ τὴν σήμερον
 ἐγὼ ὁ (δεῖνα) διὰ τέλειας με θελήσεως ἢ συγκατανεύσεως, ἀρῶ βωνίζω
 τὴν θυγατέρα με (δεῖνα), εἰς τὸν κῆρ (δεῖνα), ἢ δίδωμι αὐτοῖς διὰ προ-
 γαμιαίαν δωρεὰν ἀστρα μετρητὰ 58000 ἢ γυν πωήντα ὀκτὼ χιλιάδες ἀ-
 στρα, ὑποσχόμενος ἔτι νὰ τὴν προικίσω με τὴν προσήκυσαν ἢ δυνατὴν μοι
 προίκα, εὐχομαι ἐν αὐτοῖς ὑγίαν, μακροζωίαν, ἢ τὴν Ἀβραμιαίαν εὐχὴν
 ἢ εὐλογίαν διὰ νὰ διάγωσιν ἐν εἰρήνῃ ἢ ὁμονοίᾳ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς
 ζωῆς αὐτῶν εἰ δὲ ἢ συμβῆ τινὶ αὐτῶν Θάνατος (ὅπερ μὴ γένοιτο) νὰ
 δοθῆ ἢ ἐρηθῆσα προγαμιαία δωρεὰ μισή, κατὰ τὸ ἔθος τῆς πολιτείας μας
 διὸ ἐγράΦη ἢ τὸ παρὸν, ἵνα ἔχη τὸ κῆρος, ἢ τὴν ἀσφαλῆσαν ἐν παντὶ κερ

τηρίω δικαιοσύνης.

Εγώ ο (δεινα) βεβαιώνω πάντως.

Εγώ ο (δεινα) μαρτυρώ .

Εγώ ο (δεινα) μαρτυρώ .

Πώς γράφεται γράμμα , ή 'Αρτζιχάλιον εις Πασάν .

Υψηλότατε , γαληνότατε , ή πολυχρονημένε την Υψηλότητά σε δελικώς προσκυνῶμεν , ή τὰ ἴχνη τῶν ποδῶν σε καταφιλέμεν , παρακαλέντες διαπαντός , τὸν παντοδύναμον Θεόν , διὰ τὴν πολυχρονιον υἱίαν ή εὐδαιμονίαν σε , ὅπως διὰ τῆς Υψηλῆς ή Κραταιᾶς Ηγεμονίας σε , ή ήμεῖς εἰ ταπεινοὶ δέλοισε διάγωμεν ὡν ήσυχία ή γαλήνη . (εἶτα γράφεις ὅλην τὴν ὑπόθεσιν σε εις δὲ τὸ τέλος)

Ταῦτα μὲν δελικώς , τὰ δὲ ἔτη τῆς πολυχρονίε Υψηλότητός σε εἶσαν πολυάριθμα ή πανευδαίμονα .

Τῆς Υψηλότητός σε ὅλοι ταπεινοὶ δέλοι , ή πισοὶ ραῖαδες .

Πώς γράφεται γράμμα εις 'Αγάν μεγάλον , ή εις 'Πέην .

Εὐδοξότατε , πολυχρονημένε , ή μεγαλοπρεπέσατε την Εὐδοξότητά σε δελικώς προσκυνῶ , ή παρακαλῶ πάντοτε τὸν Ὑψισον Θεόν , διὰ νὰ τὴν πολυχρονίση με μακροβιον ή εὐτυχεσάτην υἱίαν , ή νὰ αὐξήση τὴν δόξαν της , ή τὴν δυνάμιντης , διὰ νὰ Φθάσης εις ἐκείνο ὅπῃ ἐπιποθεῖ ή ψυχῆ σε . τὸ παρόν με ταπεινὸν εις ἄλλο δὲν ἀποβλέπει , πάρεξ ἐπειδὴ ἐχθὲς εις τὸν δρέμον με εὐγῆκαν πάντε Σειμηνήδες , ή μὲ ἐπήσαν τὸ ἄλογον . διὰ ἐτῆτο με θερμὰ δάκρυα παρακαλῶ τὴν Εὐδοξότητά σε διὰ νὰ πληροφορηθῆς , ή νὰ πασχίσης με τὸ ἀζίωμα ὅπῃ σε ἐχάρισεν ὁ Θεός , διὰ νὰ εὐρεθῆ τὸ ἄλογόν με , ὅτι εἶμαι πτωχὸς ἄνθρωπος , ή νὰ μὴ τὸ καταδεχθῆς εις ταῖς ήμέραις σε γὰ ἀδίκηθῶ ἐγὼ ὁ ταλαίπωρος . Ταῦτα δελικώς , τὰ δὲ ἔτη τῆς Εὐδοξότητός σε εἶσαν πολλὰ ή πανευτυχῆ .

Τῆς Εὐδοξότητος σε

Ταπεινὸς δέλος .



ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟΝ

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΤΕΣΣΑΡΩΝ ΕΙΔΩΝ ΤΗΣ ΑΡΙΘΜΗΤΙΚΗΣ

Και πρώτον περί Μονάδος.

Διὰ τὴν μάθησιν τοῦ Μαθητῆς τὴν κάμνη λογαριασμῶν μὲ εὐκολίαν εἰς τὰς Πραγματεύματα πρέπει τὴν ἐξασκηθῆναι τὰλάχιστον εἰς τὰ τέσσαρα εἶδη τῆς Ἀριθμητικῆς, δηλαδὴ εἰς τὸν Σωμαρισμὸν, εἰς τὸν Ὑφαλμὸν, εἰς τὸν Πολυπλασιασμὸν, ἢ εἰς τὸν Μερισμὸν. πρὸ πάντων δὲ πρέπει τὴν γυμνασθῆναι εἰς τὸ τὴν γνωρίζη τὰ Ψηφία, ἢ τὴν σύνθεσιν αὐτῶν.

Ψηφία Φράγικα ἢ Ῥωμαϊκά.

1 ἕνα	6 ἕξι
2 δύο	7 ἑπτὰ
3 τρία	8 ὀκτώ
4 τέσσαρα	9 ὀνέα
5 πέντε	10 δέκα

Ψηφία Τέρικα.

1 ἕνα	4 ἔξι
2 δύο	5 ἑπτὰ
3 τρία	6 ὀκτώ
4 τέσσαρα	7 ὀνέα
5 πέντε	8 δέκα

Περὶ τῶν ἀριθμῶν τῶν Ψηφίων αὐτῶν ὡς συνθέσει.

1	μονάδα
1 2	δεκάδα
1 2 3	ἑκατοντάδα
1 2 3 4	μονάδα χιλιάδος
1 2 3 4 5	δεκάδα χιλιάδος
1 2 3 4 5 6	ἑκατοντάδα χιλιάδος
1 2 3 4 5 6 7	μονάδα μιλινίε
1 2 3 4 5 6 7 8	δεκάδα μιλινίε
1 2 3 4 5 6 7 8 9	ἑκατοντάδα μιλινίε
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0	μονάδα χιλιάδος τῆ μιλινίε
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 0	δεκάδα χιλιάδος τῆ μιλινίε
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1	ἑκατοντάδα χιλιάδος τῆ μιλινίε

Εἰς τὴν θεωρητικὴν ἀριθμητικὴν τὸ ἕνα μόνον λέγεται μονάς, ἢ ὄχι ἄλλοι Ψηφί. ἢ γὰρ τὸ δύο λέγεται δυάς κτ. εἰς τὴν πρακτικὴν δὲ λέγεται

1 4 10 12 14 16 18 20 22 24 26 28 30 32 34 36 38 40 42 44 46 48 50 52 54 56 58 60 62 64 66 68 70 72 74 76 78 80 82 84 86 88 90 92 94 96 98 100



μονάδα τὸ ἓνα ψηφίον, ἦγυν ἀπὸ τὸ ἓνα ἕως τὰ ὄνεια, ὅταν ἦναι μόνον ἢ
 ὅν ἔχει ἔμπροσθέν τε ἄλλο ψηφίον. Τὸ λοιπὸν λέγομεν ὅτι ἡ ἑκατοντάδα
 τῆς χιλιάδος τῶν μιλιενίων γραφεται μὲ δώδεκα ψηφία. τὰ ὅποια θέ-
 λοντες νὰ μετρήσωμεν ἀρχινῶμεν δεξιά, ἢ λέγομεν μονάδα, δεκάδα, ἑκα-
 τοντάδα μονάδα χιλιάδος, δεκάδα χιλιάδος, ἑκατοντάδα χιλιάδος, μονά-
 दा μιλιενίων, δεκάδα μιλιενίων, ἑκατοντάδα μιλιενίων, μονάδα χιλιάδος τῆ
 μιλιενίων, δεκάδα χιλιάδος τῆ μιλιενίων, ἑκατοντάδα χιλιάδος τῆ μιλιενίων.
 ἢ ἰδὲ ὅπῃ ἐτελείωσαν τὰ δώδεκα ψηφία, τῶν ὁποίων ὅλος ὁ ἀριθμὸς εἶναι
 ἑκατὸν εἴκοσι τρεῖς χιλιάδες τετρακόσια πενήντα ἕξ μιλίονια ἑπτακόσια
 ὀγδοήντα ἄνεια χιλιάδες ἢ τριακόσια εἰκοσίονα.

Ἄνίσως ἦτον ἓνα μόνον τὸ ψηφίον, ἠθέλαμεν σαθῆ εἰς τὴν μονάδα ἢ ὁ ἀ-
 ριθμὸς ἠθέλων εἶναι 1. ἦγυν ἓνα ἂν ἦτον δύο μόνον ψηφία ἠθέλαμεν σα-
 θῆ εἰς τὴν δεκάδα ἢ ὁ ἀριθμὸς ὅλος ἠθέλων εἶναι 21. ἦγυν εἰκοσίονα. ἂν
 ἦτον τρεῖς, εἰς τὴν ἑκατοντάδα ἢ ὁ ἀριθμὸς ἠθέλων εἶναι 321 ἦγυν τρια-
 κόσια εἰκοσίονα. ἂν ἦτον τέσσαρα ψηφία, ἠθέλαμεν σαθῆ εἰς τὴν μονά-
 दा χιλιάδος ἢ ὅλος ὁ ἀριθμὸς ἠθέλων εἶναι 9321 ἦγυν ὄνεια χιλιάδες
 τριακόσια εἰκοσίονα ἂν ἦτον πέντε, ἠθέλαμεν σαθῆ εἰς τὴν δεκάδα χιλιά-
 δος ἢ ὅλος ὁ ἀριθμὸς ἠθέλων εἶναι 89321 ἦγυν ὀγδοήντα ἄνεια χιλιάδες
 τριακόσια εἰκοσιτρεῖς. ἂν ἦτον ἕξι, εἰς τὴν ἑκατοντάδα χιλιάδος ἢ ὅλος ὁ
 ἀριθμὸς ἠθέλων εἶναι 789321 ἦγυν ἑπτακόσια ὀγδοήντα ἄνεια χιλιάδες
 τριακόσια εἰκοσίονα. ἂν ἦτον ἑπτὰ εἰς τὴν μονάδα μιλιενίων, ἢ ὅλος ὁ ἀ-
 ριθμὸς ἠθέλων εἶναι 6789321 ἦγυν ἕξι μιλίονια κτ. ἂν ἦτον ὀκτώ, εἰς
 τὴν δεκάδα μιλιενίων, ἢ ὅλος ὁ ἀριθμὸς ἠθέλων εἶναι 56789321 ἦγυν πε-
 νηνταεξί μιλίονια κτ. ἂν ἦτον ὄνεια, εἰς τὴν ἑκατοντάδα μιλιενίων ἢ ὅλος
 ὁ ἀριθμὸς ἠθέλων εἶναι 456789321 ἦγυν τετρακόσια πενήντα ἕξι μιλί-
 ονια κτ. ἂν ἦτον δέκα, εἰς τὴν μονάδα χιλιάδος τῆ μιλιενίων, ἢ ὅλος ὁ ἀ-
 ριθμὸς ἠθέλων εἶναι 3456789321 ἦγυν τρεῖς χιλιάδες τετρακόσια πενή-
 νταεξί μιλίονια κτ. ἂν ἦτον ἑνδεκά, εἰς τὴν δεκάδα χιλιάδος τῆ μιλιενίων
 ἢ ὅλος ὁ ἀριθμὸς ἠθέλων εἶναι 23456789321 ἦγυν εἰκοσιτρεῖς χιλιάδες
 τετρακόσια πενήνταεξί μιλίονια κτ. πῶς δὲ μετῶνται τὰ 1234567893
 21 ἦγυν τὰ δώδεκα ψηφία εἴπομεν ἄνωτέρω πλὴν πρέπει νὰ ἰζηύσῃς ὅ-
 τι ἄνίσως τὰ ψηφία εἶναι περισσότερα ἀπὸ τὰ δώδεκα ἀφ' ἧ εἰπῆς εἰ-

κατοντάδα χιλιάδος τῆ μιλιενίῃ, ἀρχινᾶς μονάδα δυλιενίῃ, δεκάδα δυλιενίῃ, κτ. εἰδὲ εἶναι περισσότερα ἀπὸ τὰ δεκαοκτώ. ἀφ' ἧ εἰπῆς ἑκατοντάδα χιλιάδος τῆ δυλιενίῃ, ἀρχινᾶς μονάδα τριλιενίῃ, εἶτα τετραλιενίῃ, πενταλιενίῃ ἢ τὰ ἐξῆς. ἤξευρε ἀκόμι ἢ τῆτο ὅτι ἡ νῆλα ἀναπληροῖ μόνον τόπον ψηφίῃ. ἤγεν ἑκατὸν ἕνα γραφεται ἔτως 101 ἢ ἡ νῆλα ἀναπληροῖ μόνον τὸν τόπον τῆς δεκάδος. διακοσια τριάντα γραφεται ἔτως 230 ἢ ἰδὲ ἡ νῆλα ἐδὼ ἀναπληροῖ μόνον τὸν τόπον τῆς μονάδος. τὰ χίλια δεκαεπτὰ γραφεται ἔτω 1017, ἢ ἐδὼ ἡ νῆλα ἀναπληροῖ μόνον τὸν τόπον τῆς ἑκατοντάδος. αἱ πεντακόσια πάντε χιλιάδες ἢ σαξάντα γραφονται ἔτω 505040 ἢ ἰδὲ ἐδὼ ἡ μία νῆλα ἀναπληροῖ τὸν τόπον τῆς μονάδος, ἢ ἄλλη τὸν τόπον τῆς ἑκατοντάδος, ἢ ἡ ἄλλη τὸν τόπον τῆς δεκάδος τῆς χιλιάδος. ἢ σύνθετε πάντοτε τὰ ψηφία εἰς τῆτον τὸν τρόπον ἀνθελίς νὰ ἔχῃς ἠρθὸν τὸν λογαριασμόν σου.

Περὶ Συμμερισμῶ.

Οἱ Συμμερισμοὶ γίνονται, ὅταν ἔχῃς νὰ ἐνώσης διαφόρες ποσότητες ἢ τὰς γράφεις μὲ τάξιν εἰς διαφόρες ἀράδας ἤγεν τὴν μονάδα ὑποκάτω ἀπὸ τὴν μονάδα, τὴν δεκάδα ὑποκάτω ἀπὸ τὴν δεκάδα ἢ καθεξῆς. ἢ ἀφ' ἧ εἰς τῆτον τὸν τρόπον γράψῃς ὅλα ὅσα ἔχῃς νὰ συναψῃς (μερισμοὶ ὅταν ἔχῃς νὰ σεμάρων πολλὰς ποσότητας ἀπὸ πάντε μονον ποσοτήτας συναπτειν, ἢ πάλιν ἄλλας πάντε ἢ ἔτω ἕως τὸν ἔσχατον. ἢ αὐτὸ τὸ κάμνω διὰ εὐκολίαν) τραβᾶς μίαν γραμμὴν. εἶτα ἀρχινᾶς ἀπὸ τὸ τελευταῖον ψηφίον ὅπῃ εἶναι πρὸς τὰ δεξιὰ, ἢ μετρεῖς ὅλας τὰς μονάδας ἀποκάτω ἕως ἀπάνω κατὰ σειρὰν, ἢ ὁ ἀριθμὸς ὅπῃ ἤθελον εὐγὴ τὸν βάνεις ἀποκάτω ἀπὸ τὴν γραμμὴν εἰς τὴν ἰδίαν σειρὰν. ὁμῶς πρέπει νὰ ἠξεύρῃς ὅτι μετρῶντας ἀνφθάσης ἢ ἀπεράσης τὰ δέκα, ἔχεις νὰ κρατήσης διὰ τὴν ἄλλην ἀκόλυθον σειρὰν ἕνα εἰς τὸ χέρι. ἀνφθάσης ἢ ἀπεράσης τὰ εἴκοσι ἔχεις νὰ κρατήσης διὰ τὴν μετὰ ταύτην σειρὰν δύο εἰς τὸ χέρι. ἀν τὰ τριάντα ἔχεις νὰ κρατήσης τρία ἀν τὰ ἑκατὸν ἔχεις νὰ κρατήσης δέκα. ἢ καθεξῆς. Τὴν δὲ δοκιμὴν τῆ νὰ μὴν ἐλάνθασες κάμε εἰς τῆτον τὸν τρόπον. μέτρα ὅλα τὰ ψηφία ὅπῃ εἶναι ἐπάνω ἀπὸ τὴν γραμμὴν, μετρῶντας δὲ, ἀφ' ἧ φθάσης ἕως εἰς τὸ ἑνέα, ἀρχινᾶς πάλιν ἀπὸ τὸ ἕνα. ἢ τῆτο κάμνεις πολλὰς φοραῖς ἕως εἰς τὸ τέλος τῆς γραμμῆς. ἢ ὅ τι μὲνει τὸ

γράφεις εἰς τὸ πλάγιον καθὼς βλέπεις εἰς τὰ ἐξῆς παραδείγματα. τὸ ὕδιον κάμεις ἢ εἰς τὰ ψηφία ὅπῃ εἶναι ἀποκάτω ἀπὸ τὴν γραμμὴν. ἢ ἂν ὁ ἀριθμὸς ὅπῃ ἤθελε μείνῃ εὐρεθῆ ἴσος μὲ τὸν ἀριθμὸν ὅπῃ ἔμεινε μετρώ-
τας τὰ ἀνωθεν τῆς γραμμῆς ψηφία, εἶναι ὁ λογαριασμὸς σε σωσος. εἶδε
κάμετον ἐκ δευτέρου.

Ἴδὲ τὰ παραδείγματα.

$$\begin{array}{r} 360805600 \\ 70858705 \\ 285035010 \\ \dots 8507890 \\ \dots 805982 \\ 168983158 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ \hline 3 \\ \hline 3 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 305630681 \\ 808560730 \\ 305030806 \\ 230505031 \\ 807803100 \\ 106702503 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ \hline 3 \\ \hline 3 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3060106 \\ .803086 \\ .380180 \\ \dots 80581 \\ .380380 \\ 6030800 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 6 \\ \hline 6 \\ \hline 6 \end{array}$$

$$894996345$$

$$2563632851$$

$$10735233$$

Περὶ Ὑφαιμοῦ.

Οἱ Ὑφαιμοὶ συνίσταται κυρίως ἀπὸ δύο ποσότητας ἢ χρησιμεύει εἰς τὸ
να εὐρεῖ τὴν διαφορὰν ὅπῃ εἶναι μεταξύ τῶν δύο αὐτῶν ποσοτήτων. Καί
λοιπὸν γράφεις τὴν μεγαλιτέραν ποσότητα ἢ ὑποκάτω κατὰ ταξιν τὴν
μικροτέραν. ἢ γεν τὰς μονάδας ὑπὸ τὰς μονάδας τὰς δεκάδας ὑπὸ τὰς δε-
κάδας ἢ καθεξῆς. ἢ εὐθὺς τραβᾷς μίαν γραμμὴν. ἔπειτα τὸ τελευταῖ-
ον ψηφί τῆς δευτέρας ἀράδας τὸ ζεπέφτεις ἀπὸ τὸ τελευταῖον ψηφί τῆς
πρώτης ἢ τὴν διαφορὰν τὴν γράφεις ὑποκάτω ἀπὸ τὴν γραμμὴν. εἶδε ἢ
τὸ ψηφί τῆς δευτέρας ἀράδας εἶναι μεγαλιτέρον ἀπὸ τὸ ψηφί τῆς πρῶ-
της. πέρνεις μίαν δεκάδα ἢ τὴν ἐνώνεις μὲ τὸ μικρότερον αὐτὸ ψηφί ἢ ἔτω
κάμνεις τὸν ζεπεσμὸν. ἢ γράφεις τὴν διαφορὰν ὑποκάτω τῆς γραμμῆς.
διὰ δὲ τὴν δεκάδα αὐτὴν ὅπῃ ἐπῆρες κατεβαζεις ἕνα ἀπὸ τὸ ἀκόλουθον ψη-
φί τῆς πρώτης ἀράδας ἢ ἂν εἶναι λ. χ. 5. τὸ λογαριαζεις ὡς 4. ὁμοίως
ἢ εἰς ὅλας τὰς σειρὰς ὑφείλεις τὸ ψηφί τῆς δευτέρας ἀράδας ἀπὸ τὸ ἐπά-
νωθον αὐτῆ ψηφί τῆς πρώτης ἀράδας. ἢ γράφεις εἰς τὴν ἰδίαν σειρὰν ὑ-
ποκάτω τῆς γραμμῆς τὴν διαφορὰν. ἕως νὰ τελειώσεν τὰ ψηφία ὅλα τῆς
δευτέρας ἀράδας. Ἡ δὲ δοκιμὴ γίνεται τριτοτρόπως. συνάπτεις τὴν ἀρά-
δαν ὅπῃ εἶναι ὑποκάτω τῆς γραμμῆς μὲ τὴν δευτέραν ἀράδαν ὅπῃ εἶναι ἂ-

μέσως ἐπάνω ἀπὸ τὴν γραμμὴν . ἢ ἀνίσως εὐρεθῆ ἢ κάτω σημεῖα ἴσι μὲ τὸν ἀριθμὸν τῆς πρώτης ἀράδας , εἶναι ὁ λογαριασμὸς στ σωτος . εἰδὲ ζα-
νακάμετον .

Ἴδὲ τὰ παράδειγματα .

3876586

32452315

6306003010

345323256786458907800603531263.67736705415222950

3876586

32452315

6306003010

Περὶ Πολυπλασιασμοῦ .

Οἱ Πολυπλασιασμοὶ γίνετον ἢ αὐτὸς μὲ δύο ἀράδας . εἰς τὴν πρώτην ἀ-
ράδα βάνεις τὴν τοσότητα τῆ πράγματος ὅπῃ ἔχεις νὰ πολυπλασιάσῃς
ἢ εἰς τὴν δευτέραν ἀράδα βάνεις τὴν τιμὴν ἐκαστῆ εἰδος αὐτῆ τῆ πράγ-
ματος ἢ γιν πόσαις Φοραῖς θέλεις νὰ πάρῃς τὸν ἀριθμὸν ὅπῃ εἶναι εἰς τὴν
πρώτην ἀράδα . ἢ εὐθὺς τραβᾷς τὴν συνεθισμένην γραμμὴν ἔπειτα ἀρ-
χιμᾶς ἀπὸ τὰ δεξιὰ ἀπὸ τὸ τελευταῖον ψηφί τῆς δευτέρας ἀράδας , ἢ μὲ
αὐτὸ πολυπλασιάζεις τὸ πρῶτον ψηφίον τῆς πρώτης ἀράδας , ἢ ὅσα γί-
νυν τὰ γράφεις ὑποκάτω τῆς γραμμῆς εἰς τὴν αὐτὴν σειρὰν . ἢ εἰάν Φθά-
σης ἢ ἀπερασῃς τὰ δέκα . κρατεῖς εἰς τὸ χέρι ἕνα . εἰδὲ Φθάσης ἢ ἀπερά-
σης τὰ εἴκοσι . κρατεῖς δύο . εἰς τὰ τριάντα τρία , ἢ καθεξῆς . ἢ γρά-
φεις ὑποκάτω τῆς γραμμῆς τὸν μικρότερον ἀριθμὸν τῆς δεκάδος . ἢ ὅσα
κρατεῖς εἰς τὸ χέρι . τόσα προσθέτεις εἰς ἐκεῖνο ὅπῃ γίνῃ , ἀφ' ἧ πολυ-
πλασιασῃς μὲ αὐτὸ τὸ ἴδιον ψηφί τῆς δευτέρας ἀράδας τὸ ἀκόλουθον ψη-
φί τῆς πρώτης ἀράδας , διὰ νὰ τὰ γραφῃς ὁμοίως ὑποκάτω τῆς γραμμῆς
πλησίον τῆ ψηφίᾶ ὅπῃ ἔγραψες προτύτερον . ἢ ἔτως ἀκολουθεῖς ἕως νὰ
πολυπλασιασθῶν τὰ ψηφία τῆς πρώτης ἀράδας ἀπὸ τὸ ἔσχατον ἕως τὸ
πρῶτον . ἔπειτα πέρνεις τὸ δεύτερον ψηφί τῆς δευτέρας ἀράδας (εἰάν ἦ-
ναι) ἢ πολυπλασιάζεις μὲ τὸν ἴδιον τρόπον τὰ ψηφία ὅλα τῆς πρώτης
ἀράδας . πρόσεχε δὲ καλῶς ὅπῃ ὅταν θενὰ γραφῃς αὐτὸν τὸν πολυπλασια-
σμὸν ὑποκατω ἀπὸ τὸν πολυπλασιασμὸν ὅπῃ ἔκαμες μὲ τὸ προτύτερον ψη-
φίον τῆς δευτέρας ἀράδας . νὰ βάνῃς τὰς μονάδας τῆ πολυπλασιασμῆ ἐ-
κείνῃ ὑποκάτω ἀπὸ τὰς δεκάδας τῆ προηγεμένης αὐτῆ πολυπλασιασμῆ .

ὅτι ἀλλῶς γίνεται σφάλμα . ἢ εἰς αὐτὸν τὸν τρόπον ἐπαναλαμβάνει στὸν πολυπλασιασμὸν εἰς τὰ τελειώσῃ ὅλα τὰ ψηφία τῆς δευτέρας ἀράδος ὡσάν ὅτῃ τὸ καθὲ ψηφί τῆς δευτέρας ἀράδας ἔχει τὰ πολυπλασιαστικά τὰ ψηφία τῆς πρώτης ἀράδας . ἢ ἔτω γίνεται ὑποκάτω τῆς πρώτης ὁλοσχερῆς ὁ πολυπλασιασμὸς . καὶ ἀπὸ τῆς τελειώσῃ τετραβῆς γραμμῆν ἢ σεμμάρεϊς τὰ ψηφία ὅλα ὅτῃ εἶναι ὑποκάτω ἀπὸ τὴν πρώτην γραμμῆν εἰς τὴν δευτέραν αὐτὴν γραμμῆν ὅτῃ ἐτεράβηξες . ἢ ἡ σεμμάρεϊς εἶναι ἢ πρόσθετος ὅτῃ εὐγαίνει διὰ τῆ πολυπλασιασμῶ των δοθέντων ὅλων ποσοτήτων . Πρὸ πάντων δὲ καθὼς ἐκατάλαβες πρέπει νὰ μάθῃς τὸν ἀκόλουθον Πυθαγορικὸν αὐτὸν Πίνακα ἐξηγητικῶς .

1. 1. 1.	2. 9. 18.	3. 9. 27.	4. 10. 40.	6. 6. 36.	7. 10. 70.
2. 2. 4.	2. 10 20.	3. 10. 30.	5. 5. 25.	6. 7. 42.	8. 8. 64.
2. 3. 6.	3. 3. 9.	4. 4. 16.	5. 6. 30.	6. 8. 48.	8. 9. 72.
2. 4. 8.	3. 4. 12.	4. 5. 20.	5. 7. 35.	6. 9. 54.	8. 10. 80.
2. 5. 10.	3. 5. 15.	4. 6. 24.	5. 8. 40.	6. 10. 60.	9. 9. 81.
2. 6. 12.	3. 6. 18.	4. 7. 28.	5. 9. 45.	7. 7. 49.	9. 10. 90.
2. 7. 14.	3. 7. 21.	4. 8. 32.	5. 10. 50.	7. 8. 56.	10. 10. 100.
2. 8. 16.	3. 8. 24.	4. 9. 36.		7. 9. 63.	

Ἡ δὲ δοκιμὴ τῆ πολυπλασιασμῶ εἰς τὸν σαυρὸν γίνεται ἔτω . μετὰς τὰ ψηφία τῆς πρώτης ἀράδας . καθὼς εἰς τὸν σεμμερισμὸν ἢ ῥίπτεις ὅλα τὰ ὀνόμα ἢ εἴτι μείνῃ τὸ γράφεις εἰς τὰ ἀριστερὰ τῆ σαυρῶ εἰς τὸ ἄνω μέρος . ὁμοίως ῥίπτεις ὅλα τὰ ὀνόμα ἀπὸ τὴν δευτέραν ἀράδα . ἢ εἴτι μείνῃ τὸ βανεις εἰς τὸν σαυρὸν ὑποκάτω τῆ ἐπάνω ψηφίς . πολυπλασιαζεις ἔπειτα ἢ τὰ δύο αὐτὰ ψηφία . ἢ εἴτι εὐγεν ῥίπτεις . εἰν ἔχεν . τὰ 9 . ἢ τὸ ἀναπολειφθῶν τὸ γράφεις εἰς τὰ δεξιὰ τῆ σαυρῶ εἰς τὸ ἄνω μέρος . ὑπερον εὐγάζεις ὅλα τὰ ὀνόμα ἢ ἀπὸ τὴν σεμμαν ὅτῃ εἶναι ὑποκάτω τῆς δευτέρας γραμμῆς . ἢ εἴτι μείνῃ τὸ γράφεις ὑποκάτω εἰς τὸ δεξιὸν μέρος τῆ σαυρῶ . ἢ ἂν εὐγεν ἴσα τὰ ψηφία τῆς δεξιῆς μερίδος ἔγυν τὸ ἐπάνω ἢ τὸ κάτω εἶναι σωσὸς ὁ πολυπλασιασμὸς . εἰδὲ ζανακάμετον .

Ἰδὲ τὰ παραδείγματα .

$$\begin{array}{r} 38 \\ 14 \\ \hline 152 \\ 38 \\ \hline 532 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 | 1 \\ \hline 5 | 1 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 60308 \\ 8003 \\ \hline 180924 \\ 00000 \\ 00000 \\ 482464 \\ \hline 482644924 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 8 | 7 \\ \hline 2 | 7 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 638050 \\ 830 \\ \hline 000000 \\ 1914150 \\ 5104400 \\ \hline 529581500 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 | 8 \\ \hline 2 | 8 \end{array}$$

Περὶ Μερισμοῦ .

Εἰς τὸν Μερισμόν δὲν θεωρεῖται ἄλλο παρὰ πόσαις Φοραῖς ἕνας ἀριθμὸς ἐμπεριέχει ἕναν ἄλλον ἀριθμόν . Πρῶτον λοιπὸν γράφεις τὴν ποσότητα ὅπῃ ἔχει νὰ μοιρασθῆ, ἢ ἔπειτα εἰς τὸ ἀρισερὸν πλάγιον γράφεις τὴς συντροφῆς, ἢ τὴν ποσότητα ὅπῃ ἔχει νὰ μοιρασθῆ, ἢ διὰ τῆτο μερισῆς ὀνομάζεται, διὰ νὰ εὔρης τὸ μερίδιον τῶν συντροφῶν ἢ γεν πόσαις Φοραῖς ὁ μερισῆς ἐμπεριέχεται εἰς τὴν μεριζομένην ποσότητα, τὸ ὁποῖον μερίδιον τὸ γράφεις ὑποκάτω τῆς μεριζομένης ποσότητος . Διὰ νὰ κάμης λοιπὸν τὴν μοιρασίαν ἀρχινᾷς ἀπὸ τὰ ἀρισερὰ τῆς μεριζομένης ποσότητος, ἢ λαμβάνεις τόσα ψηφία εἰς ὅσα ὁ μερισῆς ἠμπορεῖ νὰ χωρῆσθαι τὸ ὀλιγώτερον . Βλέπεις δὲ ὅσαις Φοραῖς χωρῆσθαι τόσα γράφεις ἢ ἐσὺ εἰς τὸ μερίδιον ὑποκάτω ἀπὸ τὰ ψηφία ὅπῃ ἔλαβες, τὸ δὲ ἀναπολειφθὲν τὸ γράφεις ἐπάνω εἰς τὸ ἀκόλουθον ψηφί τῆς μεριζομένης ποσότητος ὅπῃ ἔχεις νὰ λάβης, ἢ βλέπεις ἂν μὲ τὴν προσθήκην αὐτῆ τῶ ψηφίω χωρεῖ παλιν ὁ μερισῆς εἰδὲ προσθέτεις εἰς τὸ μερίδιον νῦλαν, ἢ λαμβάνεις ἢ ἄλλο, ἢ ὅσαις Φοραῖς ἠθέλε χωρῆσθαι ὁ μερισῆς τὸ γράφεις εἰς τὸ μερίδιον εἰς τὰ δεξιὰ τῶ ἄλλω ψηφίω ὅπῃ ἔγραψες, ἢ ἔτιω ἀκολουθεῖς ἕως νὰ τελειώσῃ ὅλα τὰ ψηφία τῆς μεριζομένης ποσότητος, ἢ ἂν μείνη τι ὅπῃ ὁ μερισῆς πλεον εἰς αὐτὸ δὲν χωρεῖ τὸ γράφεις εἰς τὸ δεξιὸν πλάγιον . Ἡ δὲ δοκιμὴ γίνεται ἔτω πολυπλασιάζεις τὸ μερίδιον μὲ τὸν μερισῆν, προσθέτεις ἢ τὸ ἀναπολειφθὲν ὅπῃ ἔμεινε ἢ ἂν εἰς τὴν σέμμαν εὐγῆ ἢ μεριζομένη ποσότης σωσῆ, ὀρθῶς ἔγινεν ὁ μερισμὸς, εἰδὲ ζανακάμετον . Πλὴν τὰ ἐξῆς παραδείγματα θελεν σὲ πληροΦορήσει καλλήτερον αὐτὴν τὴν διδασκαλίαν .

Ἴδὲ τὰ παραδείγματα .

$\begin{array}{r} \begin{array}{c} 1 \quad 1 \\ 2 \} 3638645 \end{array} \left\{ \begin{array}{c} 1 \\ 2 \end{array} \right. \\ \hline 3638645 \end{array}$	$\begin{array}{r} \begin{array}{c} 2 \quad 3 \quad 2 \quad 2 \\ 4 \} 3038680 \\ \quad \quad \quad 759670 \end{array} \left\{ \begin{array}{c} 1 \\ 4 \end{array} \right. \\ \hline 3038680 \end{array}$	$\begin{array}{r} \begin{array}{c} 5 \quad 2 \\ 7 \} 3506810 \\ \quad \quad \quad 300972 \end{array} \left\{ \begin{array}{c} 6 \\ 7 \end{array} \right. \\ \hline 3506810 \end{array}$
$\begin{array}{r} \begin{array}{c} 18 \\ 10 \} 303180 \\ \quad \quad 30318 \\ \quad \quad \quad 01 \end{array} \left\{ \begin{array}{c} 1 \\ 10 \end{array} \right. \\ \hline 00000 \\ 30318 \\ \hline 303180 \end{array}$	$\begin{array}{r} \begin{array}{c} 1 \\ 13 \} 2038618 \\ \quad \quad \quad 78028 \\ \quad \quad \quad 156816 \\ \quad \quad \quad \quad 13 \end{array} \left\{ \begin{array}{c} 1 \\ 10 \end{array} \right. \\ \hline 470448 \\ 156816 \\ \quad \quad 10 \\ \hline 2038618 \end{array}$	$\begin{array}{r} \begin{array}{c} 21 \quad 2 \\ 135 \} 23156789 \\ \quad \quad \quad 0292 \\ \quad \quad \quad 0623 \\ \quad \quad \quad 98539 \\ \quad \quad \quad \quad 235 \end{array} \left\{ \begin{array}{c} 124 \\ 124 \end{array} \right. \\ \hline 492695 \\ 295617 \\ 197078 \\ \quad \quad 124 \\ \hline 23156789 \end{array}$

Περὶ τῆ πῶς νὰ λογαριάζης μὲ μισὸν μὲ τέταρτον ἢ μὲ ὄγδοον .

Οἱ Ἀριθμητικοὶ τὲς τοιαύτες λογαριασμοὺς τῆς ὀνομάζουσι κλασματικὰς, ὡσὰν ὅτῃ ἐμπεριέχουσιν ὀλοσχερεῖς μονάδας ἢ κομμάτια μονάδος . ἢ διδου ἄντελεῖς κανόνας περὶ τῶν . ἡμεῖς ὅμως ἐδῶ θέλομεν γράψαι περὶ αὐτῶν πολλὰ ὀλίγα, διὰ τὴν πλέον πρόχειρον πράξιν . λοιπὸν ὅταν ἔχης νὰ λογαριάσης μὲ μισὸν πρόσθετε 5 . ὅταν δὲ μὲ τέταρτον, πρόσθετε 25 . ἢ ὅταν μὲ ὄγδοον πρόσθετε 125 .

Περὶ Κλασματικῆς Συμμερισμῆς .

Ἐὰν θέλῃς νὰ συμμάρῃς 5 ἢ μισὸ μὲ ὀκτῶ ἢ τρεῖς τέταρτα κάμε ἔτζη ὡς βλέπεις ἐδῶ ἀντικρυ . ἦγυν ἀντὶ τῆ μισῆ πρόσθετε πάντε, ἢ ἀντὶ τῶν τριῶν τετάρτων πρόσθετε τρεῖς εἰκοσιπέντε . ἢ γράψον αὐτὰ, παρατηρῶντας ὅτῃ αἱ ὀλοσχερεῖς μονάδες νὰ ἔρχωνται εἰς τὴν αὐτὴν σειρὰν . συμμέρισαι ὡς ἔμαθες ἢ ἀπὸ τὴν σέμμαν χωρίζεις τόσα ψηφία ὅσα ἔχει ὁ μεγαλύτερος ἀριθμὸς τῶν κομμα-

$$\begin{array}{r} 5 \quad 5 \\ 8 \quad 75 \\ \hline 14 \quad 25 \end{array}$$

τίων . λοιπὸν βλέπεις ὅτι ἡ σέμμα ἔγινε δεκατέσσαρα ἢ ἓνα τέταρτον .

Περὶ Κλασματικῆς Ὑφείλμῃ .

Εἰάν θέλῃς νὰ ὑφείλῃς 5 ἢ μισόν, ἀπὸ τὰ 8 ἢ ἓνα τέταρτον γράψον αὐτὰ κατὰ τῆς κανόνας τῆ Ὑφείλμῃ με τέτοιαν παρατήρησιν ὅπως ὅπῃ αἱ ὀλοσχερεῖς μονάδες νὰ ἔρχωνται εἰς τὴν αὐτὴν σειράν . Ὑφείλε λοιπὸν ὡς ἑμαθεῖς ἢ βλέπεις ὅτι εὐγῆ-κων ἡ διαφορὰ 2 . ἢ τρεῖς 25 . ἤγυν τρεῖς τέταρτα .

8 . 25

5 . 5

2175

Περὶ Κλασματικῆς πολυπλασιασμῆ .

Εἰάν θέλῃς νὰ πολυπλασιασῇς 8 ἢ ἓν τέταρτον μὲ 4 ἢ μισό, πολυπλασιασον κατὰ τῆς κανόνας τῆ πολυπλασιασμῆ ἢ ἀπὸ ἐκεῖνο ὅπῃ ἤθελε γίνῃ ἀφ' ἑ συμμάχῃς χωρίσῃ τόσα ψηφία ὅσα ψηφία εἶναι εἰς τὰ κομμάτια ἢ τῶν δύο ἀράδων, καθὼς ἐδὼ ἐχωρίσαμεν τρεῖς . εὐρίσκεις λοιπὸν 45 . ἢ τρεῖς ἑκατὸν εἰκοσιπέντε ἤγυν τρεῖς ὄγδοα . Ἐάν δὲ θέλῃς νὰ πολυπλασιάσῃς 8 μὲ 5 ἢ μισόν τότε ἀπὸ ἐκεῖνο ὅπῃ ἤθελε γίνῃ κόπεις μόνον ἓνα ψηφί, ἐπειδὴ ἡ πρώτη ἀράδα κομμάτια δὸν ἔχει ἢ τῆς δευτέρας τὰ κομμάτια ἔχεν μόνον ἓνα ψηφί .

8 . 25

5 . 5

4125

4125

451375

Περὶ Κλασματικῆς μοιρασμῆ .

Εἰάν θέλῃς νὰ μοιράσῃς ὀκτώ ἢ μισόν μὲ 5 ἢ ἓν τέταρτον, ποιήσον ἕτως, ἐπειδὴ τὸ μεριεῖ τὰ κομμάτια ἔχεν δύο ψηφία, ἢ τῆς μεριζομένης ποσότητος ἓν, πρόσθεε εἰς αὐτὰ μίαν νεῦλαν νὰ γίνεν ἴσια . ἔπειτα πρόσθεε ἢ ἄλλας τρεῖς διὰ νὰ ἔχῃς εἰς τὰ κομμάτια τῆ μερίδιῃ ψηφία τρεῖς . μοίρασον λοιπὸν ὡς ἐδίδαχθῃς ἢ βλέπεις ὅτι εὐγῆκε μερίδιον 1 ἢ σχεδὸν ποντακίς 125 . ἤγυν πάντε ὄγδοα .

514

207

505

5,25 | 8,50000 { 25

μερίδ. 1,619

5,25

8095

3238

8095

25

850000

Ὅταν δὲ ὁ μεριεῖς δὸν ἔχει κομμάτια, τότε ὅσα ψηφία εἶναι εἰς τὰ κομμάτια τῆς μεριζομένης ποσότητος ὁμῆ ἢ ὅσας νεῦλας ἐπρόσθεεε διὰ νὰ γίνεν τρεῖς, ἄλλα τόσα πρέπει νὰ χωρίσῃς ἢ διὰ τὰ κομμάτια τῆ μερίδιῃ.

Μέθοδος τῆ νὰ κάμῃς τὰ ἀσπρὰ παραδες ἢ τῆς παραδες γροσια .

Ἐπειδὴ ὁ παρὰς ἐμπεριεχει τρεῖς τὸ ἀσπρον . ἢ τὸ γροσι ἐμπεριεχει τεσ-

σαρακηντάχης τὸν παρὰν, τὰ ἄσπρα ἀκολουθεῖ νὰ γίνων παραδες, ἢ οἱ παραδες γρόσια διὰ τῆ μοιρασμῆ, εἰς τρόπον ὅπῃ ὅταν θέλῃς νὰ κάμῃς τὰ ἄσπρα παραδες, πρέπει νὰ μερίσῃς μὲ τρία, ἢ ὅταν θέλῃς νὰ κάμῃς τὰ παραδες γρόσια πρέπει νὰ μερίσῃς μὲ τέσσαρα ἢ νὰ ἀφήσῃς τὸ ὑπερῆνον ψηφί τῆς μεριζομένης ποσότητος, καθὼς βλέπεις εἰς τὰ παραδείγματα.

$ \begin{array}{r} \text{3} \left \begin{array}{l} \text{ἄσπρα } 3063001 \\ \phantom{\text{ἄσπρα}} \quad \quad \quad 22112 \\ \text{4} \left \begin{array}{l} \text{παρδ. } 10210010 \\ \text{γρόσια } 25525 \end{array} \right. \left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\} 1 \end{array} $	$ \begin{array}{r} \text{3} \left \begin{array}{l} \text{ἄσπρα } 3110806 \\ \phantom{\text{ἄσπρα}} \quad \quad \quad 231 \\ \text{4} \left \begin{array}{l} \text{παρδ. } 10369315 \\ \text{γρόσια } 25923 \end{array} \right. \left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\} 15 \end{array} $
---	--

Ἡ δὲ δοκιμὴ γίνεται ἐὰν κάμωμεν τὰ γρόσ. ἄσπρα ἢ γένῃ ἐὰν τὰ πολυπλασιάσωμεν μὲ 120. ἢ προσθέσωμεν ἔπειτα ἢ τὸ εἰ τι ἔμενε, καθὼς ἐδῶ βλέπεις.

$ \begin{array}{r} 25525 \\ \underline{120} \\ 00000 \\ 51050 \\ 25525 \quad 1 \\ \hline 3063001 \end{array} $	$ \begin{array}{r} 25923 \\ \underline{120} \\ 00000 \\ 51846 \\ 25923 \quad 1 \\ \hline 3110806 \end{array} $
--	--

Περὶ τῆς Μεθόδου τῶν τριῶν.

Ἡ Μέθοδος τῶν τριῶν σύγκειται ἀπὸ τρεῖς ποσότητες ἢ γίνεται ἐὰν πολυπλασιάσῃς τὴν δευτέραν ποσότητα μὲ τὴν τρίτην ἢ διαιρέσῃς μὲ τὴν πρώτην εἰς τῆτον τὸν τρόπον. ἐὰν 3 ἄνθρωποι σηκῶσιν 180 ὀκάδες, 5 ἄνθρωποι πόσας ὀκάδες θέλῃν σηκῶσαι; πολυπλασιάσω τὸ 5 μὲ τὰ 180. ἢ μερίσω μὲ τὰ τρία ἢ θέλῃς εὖρη 300. ἢ τόσας ὀκάδας πρέπει νὰ σηκῶσιν οἱ πέντε ἄνθρωποι.

Περὶ τῆς Μεθόδου τῶν πέντε.

Ἡ Μέθοδος τῶν πέντε σύγκειται ἀπὸ πέντε ποσότητας, ἢ γίνεται ἐὰν πολυπλασιάσῃς τὴν τρίτην ποσότητα μὲ τὴν τετάρτην ἢ μὲ τὴν πέμπτην ἢ μὲ ἐκεῖνο ὅπῃ ἤθελε γίνῃ, ἀφ' ἧ πολυπλασιάσῃς τὴν πρώτην ποσότητα μὲ τὴν δευτέραν, μερίσῃς ἔτιως. Ἐὰν 500. γρόσια εἰς 30 ἡμέρας δι-

δεν 300 ἄσπρα. γρόσια 2120. εἰς 230 ἡμέρας πόσα ἄσπρα θέλῃν δώσει; πολυπλασίασον λοιπὸν ἢ μέρισον καθὼς εἶπομον. ἢ θέλεις εὔρη ὅτι θέλῃν δώσει ἄσπρα 9752. ἦγεν 81. γρόσια 10. παρδ. ἢ 2. ἄσπρα.

Περὶ τῆς Μεθόδου τῶν ἑπτὰ.

Η μέθοδος τῶν ἑπτὰ σύγκειται ἀπὸ ἑπτὰ ποσότητας, ἢ γίνεται ἐὰν πολυπλασιάσῃς τὴν τετάρτην μὲ τὴν πέμπτην μὲ τὴν ἕκτην ἢ μὲ τὴν ἑβδόμην. ἢ μοιράσῃς μὲ ἐκεῖνο ὅπῃ ἤθελε γίνῃ ἀΦ' ἑ πολυπλασιάσῃς τὴν πρώτην ποσότητα μὲ τὴν δευτέραν ἢ μὲ τὴν τρίτην εἰς τέτον τὸν τρόπον. 5 ἄνθρωποι εἰς 3 μῆνας, μὲ 20 γρόσια. ἐκέρδησαν γρόσια 130. ἄνθρωποι 7. εἰς 2. μῆνας μὲ 16 γρόσια πόσα ἤθελαν κερδίσει; εὔρισκεις λοιπὸν τὴν μεριζομένην ποσότητα ὅτι εἶναι 2912. ἢ ὁ μερισθῆς 300 εὐγίνει λοιπὸν μερίδιον 9 γρόσια, μένει ἢ 212. ἢ ἐπειδὴ τὸ γρόσι ἔχει παράδες 40. πολυπλασίασον τὸ 212. μὲ 40. ἢ μέρισον πάλιν μὲ 300. ἢ εὔρισκεις 28. ἢ μένει ἢ 80. ἢ ἐπειδὴ ὁ παρὰς ἔχει ἄσπρα τρία, πολυπλασίασον τὸ 80. μὲ τὸ 3. ἢ μέρισον πάλιν μὲ τὰ 300. ἢ εὔρισκεις ὅτι μερίδιον ὀλοσχερὲς δὲν εὐγίνει ἐπειδὴ τὰ 300 δὲν χωρῶν εἰς τὰ 280. ἢ λοιπὸν θέλῃν κερδίσει γρόσια 9. παράδες 28. ἢ σχεδὸν ἕνα ἄσπρο. ὡτὰν ὅπῃ τὰ 280, ὀλίγον ἐλλείπονται τῶν 300. ἠξέυρει ὅτι ἢ εἰς τὰς ἄλλας μεθόδους ἐὰν λογαριάσῃς μὲ γρόσια μὲ τὸν αὐτὸν τρόπον εὔρισκεις τὰς παράδες ἢ τὰ ἄσπρα ὅπῃ μένῃν. ἦγεν ἀΦ' ἑ μερίσῃς τὴν πρώτην Φορὰν ἐκεῖνο ὅπῃ μείνῃ τὸ πολυπλασιάζεις μὲ 40. ἢ μερίζεις μὲ τὸν ἴδιον μερισθῆν. ἢ ἐκεῖνο ὅπῃ μείνῃ τὸ πολυπλασιάζεις μὲ 3. ἢ μερίζεις πάλιν μὲ τὸν ἴδιον μερισθῆν ὡς εἶδες ἀνωτέρω.

Ὁμοίως ἡμπορεῖς ἢ εἰς τὸν Κλασματικὸν μερισμὸν. ἀΦ' ἑ κάμῃς τὰ κομμάτια τόσον τῆ μερισθῆ, ὅσον ἢ τῆς μεριζομένης ποσότητος γὰ ἔχων ψηφία ἴσα, δὲν προσθέτεις ἄλλαις νῆλαις μόνον μερίζεις κατὰ τὴν συνήθειαν. ἢ ἐκεῖνο ὅπῃ μείνῃ τὸ πολυπλασιάζεις μὲ 40. (ἂν λογαριάσῃς μὲ γρόσια, εἰδὲ μὲ ὅσα μέρη ἔχει ἢ μονὰς τῆ μερισθῆ ὅπῃ μεταχειρίζεσαι). ἢ μερίζεις μὲ τὸν αὐτὸν μερισθῆν. ἔπειτα πολυπλασιάζεις τὸ ὠαπολειφθῆν μὲ 3. ἢ μερίζεις πάλιν μὲ τὸν αὐτὸν μερισθῆν. ὡς ἀνωθεν. τοιάτης λογῆς τὸ μερίδιον εἰς τὸν προεκτεθόντα Κλασματικὸν μερισμὸν, εὔρισκετάμ 1 γρόσ. 24 παρ. ἢ 1 ἄσπ. ἦγεν 1 γρόσι ἢ σχεδὸν πάντε ὄγδοα τῆ γροσίῃ.

Καὶ αὐτὰ Φίλτατοί μοι μαθηταὶ εἶναι ἀρεκτὰ διὰ ὅσως ἀπὸ σᾶς θέλε-
 τε ἀμέσως νὰ καταγίνητε εἰς τέχνην τινὰ ἢ πραγματείαν. Ὅσοι δὲ ἀγα-
 πᾶτε ἢ ἔχετε τὸν τρόπον νὰ γυμνασθῆτε ἀτελείερον, διαβάσατε μετὰ
 ταῦτα ἄλλας ἐπισημονικωτέρας Ἀριθμητικὰς, ἢ ὑψηλότερα θεωρήματα,
 διὰ νὰ καταλάβετε πληρέερον τὰς ἐπισήμιας, ἢ νὰ ἀποκατασταθῆτε εὐ-
 σεβεῖς Φιλόσοφοι. ἔχοντες μάλιστα πρὸ ὀφθαλμῶν πάντοτε τῷ Κυρίῳ τὸν
 φόβον, ὡσάν ὅπῃ αὐτὸς εἶναι ἡ ἀρχὴ τῆς ἀληθοῦς σοφίας. Ὅθεν ἢ τὰ
 βιβλία ὅπῃ εἰς τὸ ἐξῆς ἠθέλετε μεταχειρισθῆ ὄχι χάριν Φιλολόγου πε-
 ριεργείας ἀλλὰ πρὸς ἀληθῆ διακοσμησιν τῶν ἡθῶν σας, ἐάν πρὸ πάντων
 ὧν ἐπερείδοντα εἰς αὐτὸν τῷ Κυρίῳ τὸν φόβον, εἰς μίαν καθαρὰν συνή-
 δεισιν, ταῦτόν εἰπεῖν εἰς τὸ « ὁ σὺ μισεῖς ἐτέρῳ μὴ ποιήσης. ἢ τελευταῖον
 εἰς τὸν καθαυτὸ σκοπὸν, τὴν ἀπόλαυσιν δηλαδὴ τῆς αἰώνιου μακαριότητος.
 νὰ τὰ σοχάζεσθε ὡς ὀλέθρια ἢ πρὸξονα βλάβης ἢ μόνον τῆς ψυχῆς, ἀλ-
 λά ἢ τῆ σώματος. Τὰ τῶν ἀρετῶν ἢ χρησιμοθειας ὧν ἠμπορεῖν νὰ συμπε-
 ριληφθῶν εἰς κανόνας τινας, ἢ μαθηματικὰς ἀναλογίας. ἢ ὅστις ἐπι-
 χειρίζεται τὸ τοῖθτον, φαίνεται κατὰ πολλὰ δοκησισοφος. τὰ καλὰ ἠθῆ
 ἢ αἱ ἀρεταὶ θέλουν καλὰ παραδείγματα « ποιεῖν τε ἢ διδάσκειν » ἐπειδὴ
 ἐάν χωλῶ παροικίης ὑποσκάζεν μαθήσει. ἢ ὅσον θέλει αὐτὸς ἄς κανο-
 νίζῃ τὴν εὐθύτητα. Τῷ πιστῷ ὅλος ὁ κόσμος τῶν χριστιανῶν, τῷ δὲ ἀπίστῳ
 ἔδὲ ὀβολός. Λοιπὸν αἱ μόνον σωτηριώδεις διδασκαλίαι διὰ ἡμᾶς ὅπῃ ἠλευ-
 θερώθημον ἐκ τῆς ἐλληνικῆς πλάνης τῶν ειδώλων διὰ τῆς χάριτος τῷ ἁ-
 γίῳ πνεύματος, ἢ ἐσηριχθῆμον εἰς τὴν πίσιν μεθ' ἑαυμάς παραδείγματα.
 ὧν ἠμπορεῖν νὰ ἦναι ἄλλα, παρὰ τὸ ἱερὸν Εὐαγγέλιον, οἱ θεοὶ Ἀπόστο-
 λοι. ἢ οἱ πνευματέμφοροι Πατέρες τῆς ὀρθοδόξου ἡμῶν Ἐκκλησίας. Ὅ-
 θεν ἢ αὐτὰς πρέπει ἀδιαλείπτως νὰ μελετᾶτε, διὰ νὰ ὠφελῆθῆτε ψυχι-
 κῶς ἢ σωματικῶς ἢ ζωῆς αἰώνιου νὰ ἀξιωθῆτε. Ἐν τούτῳ ἄλλο δὲ ἔ-
 μινε πάρεξ νὰ προσθέσωμεν ἢ τὰς ἀγίας ἐορτάς, τὰς ὁποίας οἱ τεχνῖται
 ἢ μάλιστα ὅλοι οἱ Χριστιανοὶ πρέπει ἐναρέτως νὰ τὰς φυλάττων, ὡσεῖ ἢ
 τὴν πραγματείαν αὐτὴν καθὼς τὴν ἀρχήσασιν, ἔτω ἢ νὰ τὴν τελειώ-
 σωμεν μεθ' ἑαυμάς διδασκαλίαν.

Οἱ ἐορταζόμενοι Ἅγιοι τῆ ὄλε ἐνιαυτῆ .

Σ Ε Π Τ Ε Μ Β Ρ Ι Ο Σ .

Ἐχων ἡμέρας 30. ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 12. λέ. 36. ἢ εἰς ὄλον τὸν μῆνα ἐλατ-
 ῖται ὥρ. 1. λέ. 14. ἡ ὁρθωσις ὠρολογίᾳ εἰς ἔμπροσθω λέ. 37.
 (Καὶ ταῦτα ἕως ὅπῃ νὰ μὴν ἀποκατ-εαθῆ πολλὰ μεγαλι ἡ δια-
 Φορὰ μεταξὺ τῶ ἡμετέρη μινολογίᾳ ἢ τῶν Λατίνων.)

Ἀρχὴ τῆ νέε ἔτος. ἦτοι τῆς Ἰνδικτιῶνος. 1. Συμεῶν, ἢ τῆς Θεοτόκῃ.
 8. Τὸ Γενέσιον τῆς Θεοτόκῃ. 14. Ἡ ἴψωσις τῆ ζωιφόρῃ Σταυρῆ.
 26. Ἡ μετάστασις τῆ Ἁγίῃ Ἐνδόξῃ Ἀποστόλῃ ἢ Εὐαγγελιστῆ Ἰωάννη τῆ
 Θεολόγῃ.

Ο Κ Τ Ω Β Ρ Ι Ο Σ .

Ἐχων ἡμέρας 31. ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 11. λέ. 22. ἢ εἰς ὄλον τὸν μῆνα ἐλατ-
 ῖται ὥρ. 1. λέ. 12. ἡ ὁρθωσις ὠρολογίᾳ εἰς ἔμπροσθω λέ. 35
 26. Τῆ Ἁγίῃ Δημητρίῃ.

Ν Ο Ε Μ Β Ρ Ι Ο Σ .

Ἐχων ἡμέρας 30. ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 10. λέ. 1. ἢ εἰς ὄλον τὸν μῆνα ἐλατ-
 ῖται λέ. 46. ἡ ὁρθωσις ὠρολογίᾳ εἰς ἔμπροσθω λέ. 23
 8. Ἡ Σύναξις τῶν Ταξιαρχῶν. 13. Ἰωάννη τῆ Χρυσοστόμῃ.
 14. Τῆ Ἁγίῃ Ἀποστόλῃ Φιλίππῃ. Ἀποκρέα.
 21. Ἡ ὦ τῆ Ναῶ Εἰσοδος τῆς Θεοτόκῃ.
 25. Τῆς Ἁγίας Αἰκατερίνης. 30. Τῆ Ἁγίῃ Ἀποστόλῃ Ἀνδρέῃ.

Δ Ε Κ Ε Μ Β Ρ Ι Ο Σ .

Ἐχων ἡμέρας 31. ἡ ἡμ. ἔχει ὥρας 9. λέ. 24. ἢ εἰς ὄλον τὸν μῆνα ἐλατ-
 ῖται ἕως τῆς 11. λέ. 16. ἔτα αὐξάνει ἕως τέλος λέ. 20. ἡ ὁρθ-
 ωσις ὠρολογίᾳ εἰς ἔμπροσθω λέ. 8. εἰς ὄπισθω λέ. 10.
 5. Τῆ Ἁγίῃ Σάββα. 6. Τῆ Ἁγίῃ Νικολάῃ.
 12. Τῆ Ἁγίῃ Σπυρίδωνος. 25. Ἡ κατὰ σάρκα Γέννησις τῆ Κυρίῃ ἡμῶν
 Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἢ Κατάλυσις εἰς πάντα ὄλον τὸ δωδεκάῃμερον.
 26. Ἡ Σύναξις τῆς Θεοτόκῃ. 27. Τῆ Ἁγίῃ Στεφάνῃ.



ΙΑΝΝΟΥΑΡΙΟΣ.

"Εχων ημέρας 31. ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 9. λέ, 28. ἢ εἰς ὅλον τὸν μῆνα αὐξάνει λέ, 64. ἢ ὁρθωσις τῆ ὥρολογίᾳ εἰς ὀπισθῶν λέ, 32.

1. Ἡ Περιτομὴ τῆ Κυρίᾳ, ἢ τῆ Ἁγίᾳ Βασιλείᾳ. Ἀργία, ἢ Κρεοφαγία.
 α. Ἀρχὴ τῆ ἔτους. 6. Τὰ Ἁγία Θεοφάνεια. 7. Τῆ Προδρόμου.
 17. Τῆ Ἁγίᾳ Ἀντωνίᾳ. 18. Τῆ Ἁγίᾳ Ἀθανασίᾳ.
 20. Τῆ Ἁγίᾳ Εὐθυμίᾳ. 25. Τῆ Ἁγίᾳ Γρηγορίᾳ τῷ Θεολόγῳ.
 27. Τῆ Ἁγίᾳ Ἰωάννῃ τῷ Χρυσοσόμῳ. 30. Τῶν τριῶν Ἱεραρχῶν Βασιλείᾳ τῆ μεγάλης, Γρηγορίᾳ τῷ Θεολόγῳ, ἢ Ἰωάννῃ τῷ Χρυσοσόμῳ.

ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ.

"Εχων ημέρας 28. ὡ δὲ τῷ Βισ. 29. ἡ ἡμ. ἔχει ὥρ. 11. λέ, 34. ἢ εἰς ὅλον τὸν μῆνα αὐξάνει ὥρ. 1. λέ, 7. ἢ ὁρθωσις τῆ ὥρολογίᾳ εἰς ὀπισθῶν λέ, 34.

2. Ἡ Ὑπαπαντή τῆ Κυρίᾳ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
 10. Τῆ Ἁγίᾳ Ἱερομάρτυρος Χαράλαμπος.

ΜΑΡΤΙΟΣ.

"Εχων ημέρας 31. ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 11. λέ, 38. ἢ εἰς ὅλον τὸν μῆνα αὐξάνει ὥρα 1. λέ, 18. ἢ ὁρθωσις τῆ ὥρολογίᾳ εἰς ὀπισθῶν λέ, 39.

9. Τῶν Ἁγίων μ. Μαρτύρων. 25 Τῆ Εὐαγγελισμῆ τῆς Θεοτόκου.

ΑΠΡΙΛΙΟΣ.

"Εχων ημέρας 30. ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 12. λέ, 56. ἢ εἰς ὅλον τὸν μῆνα αὐξάνει ὥρα 1. λέ, 1. ἢ ὁρθωσις τῆ ὥρολογίᾳ εἰς ὀπισθῶν λέ, 56.

13. Τῆ Ἁγίᾳ Γεωργίᾳ. 25. Τῆ Ἁγίᾳ Ἀποστόλου, ἢ Εὐαγγελιστῆ Μάρκου.

ΜΑΓΙΟΣ.

"Εχων ημέρας 31. ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 14. λέ, 12. ἢ εἰς ὅλον τὸν μῆνα αὐξάνει λέ, 46. ἢ ὁρθωσις τῆ ὥρολογίᾳ εἰς ὀπισθῶν λέ, 23.

2. Τῆ Ἁγίᾳ Ἀθανασίᾳ. 8. Τῆ Ἁγίᾳ ἐνδόξῃ Ἀποστόλῃ, ἢ Εὐαγγελιστῇ Ἰωάννῃ τῷ Θεολόγῳ. 21. Τῆ Ἁγίᾳ Κωνσταντίνῃ, ἢ Ἐλῶνῃς.

ΙΟΥΝΙΟΣ.

"Εχων ημέρας 30. ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 14. λέ, 58 ἢ εἰς ὅλον τὸν μῆνα αὐξάνει μὴ ἕως τῆς 11. λέ, 6. ἔτι δ' ελαττῆται ἕως τέλους λέ, 9. ἢ ὁρθωσις τῆ ὥρολογίᾳ εἰς ὀπισθῶν λέ, 3. εἰς δὲ ἔμπροσθῶν λέ, 5.

24. Τὸ Γενέσιον τῆ Προδρόμου.

19. Τῶν Ἀγίων Ἀποστόλων Πέτρος ἢ Παῦλος. 30. Τῶν ἱβ'. Ἀποστόλων

Ι Ο Τ Λ Ι Ο Σ.

Ἐχων ἡμέρας 31. ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 14. ἢ εἰς ὅλον τὸν μῆνα ἐλαττῆ-
ται λέ. 58. ἡ ὁρθοθωσις τῆ ὠρολογίᾳ εἰς τὰ ἔμπροσθεν λέ. 29.

20. Τῆ Ἀγίῃ Προφῆτι Ἡλιῆ. 26. Τῆς Ἀγίας Παρασκευῆς.

27. Τῆ Ἀγίῃ Παντελεΐμονος.

Α Τ Γ Ο Υ Σ Τ Ο Σ.

Ἐχων ἡμέρας 31. ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 13 λέ. 56. ἢ εἰς ὅλον τὸν μῆνα
ἐλαττῆται ὥρα 1. λέ. 20. ἡ ὁρθοθωσις τῆ ὠρολογίᾳ εἰς ἔμπροσθεν λέ. 40.

1. Ἀρχεται ἡ νηστεία τῆς Θεοτόκου. 16. Ἡ Μεταμόρφωσις τῆ Κυρίου
Ἀργία, ἢ ἰχθύος Κατάλυσις. 15. Ἡ Κοίμησις τῆς Θεοτόκου.

29. Ἡ Ἀποτομή τῆ Προδρόμου. Νηστεία.

Μέχρι τῆδε περὶ τῶν ἀκινήτων ἑορτῶν, ἤγουν ἐκείνων ὅπῃ πίπτουν πάντοτε
εἰς τὴν αὐτὴν τῆ Μηνὸς ἡμέραν. Τώρα δὲ περὶ ἐκείνων θελομεν εἰπεῖ ὅπῃ
κινῶνται σχέσιν ἔχουσα πρὸς τὸ Ἅγιον Πάσχα. τὸ ὁποῖον πρὸ πάντων
πρέπει νὰ ἦναι ἐγνωσμένον. ὅ εἰς εὐρεσίν, ἔβωσαν αἱ ἐξῆς ἐρμηνεΐαι.

Α'. Πόσας ἡμέρας ἔχει ὁ καθὼς Μῆν. ἢ πόσας ἑπακτάς.

Αἱ ἡμέραι ἐνὸς ἐκάστου τῶν μηνῶν ἐσημαίωθησαν ἡδη ποῖος δηλαδὴ ἔχει 30.
ποῖος 31. κτ. Αἱ δὲ ἑπακταὶ τῶν μηνῶν αὐτῶν ἐμπεριέχονται εἰς αὐτὸ τὸ
Τροπᾶριον. Ἐχει πῶντε Μάρτιος, ἢ μίαν μόνην Ἀπρίλλιος ὁ δὲ Μαΐ-
ος ἔχει τρεῖς. Ἰούνιος ἔξι. Ἰούλιος μίαν. Αὐγύστου δις δύο. ὁ δὲ Σεπτέμ-
βριος ἐπτὰ, δύο ἢ μόνασ τε ὁ Ὀκτώβριος, ἐπτὰ δὲ πάλιν Δεκέμβριος
τρεῖς Ἰαννουάριος, ἢ δις τρεῖς ὁ Φεβρουάριος.

Β'. Τί ἔτος παλαιὸν ἔχομεν ἢ τί νέον.

Ὅταν ὠθυμώμεθα τὸ παλαιὸν ἡμέτερον ἔτος ἀπὸ αὐτὸ ὑφέλομεν 5508
χρόνου, ἢ τὸ ἐναπολειφθεῖ εἶναι τὸ νέον. ὁμοίως ὅταν ἠξεύρωμεν τὸ νέον
ὅπῃ μεταχειρίζομεθα εὐρίσκομεν εὐκόλως τὸ παλαιὸν ὅταν εἰς τὸ νέον αὐ-
τὸ προσθεσωμεν 5508. ὅπῃ μὲ ἐλληνικῆς χαρακτῆρας γράφεται ε. Φη
ἢ εἶναι πάντοτε εἰς τὴν μνήμην ἐκείνων ὅπῃ ὠθυμῶνται τὸ ἔφι Ῥῆμα.

Γ'. Τί ἐστὶ Βίσεκτος Χρόνος.

Οἱ ἡμέτεροι Ἐκκλησιαστικοὶ μετροῦν τὸν Χρόνον ἡμέρας 365. ἢ ὥρ. 6. αὐ-

ταί αἱ 6. ὥρα εἰς τέσσαρας χρόνους ποιῶσι μίαν ἡμέραν. αὐτὴν σὺν ἡμέραν τὴν προσθέττον εἰς τὸ τέλος τῆ Φεβρουαρίου. ἢ ἐκεῖ ὅπῃ εἰς τὸς ἄλλους τρεῖς χρόνους ἔχων ὁ Φεβρουάριος ἡμέρας μόνον 28. τὸν τέταρτον αὐτὸν χρόνον ἔχει ἡμέρας 29. Ὅθεν ἢ ἂν ὁ Μάρτιος λόγ. χάρ. τὸν παρελθόντα χρόνον ἤρχετο Κυριακῇ, τῆτον τὸν χρόνον δὲν ἄρχετο δευτέρα, ἀλλὰ τρίτη, διὰ τὴν προσθήκην τῆς μίας ἡμέρας. δι' ἣν αἰτίαν ἢ Βίσεκτος ὠνομάσθη. ὡς δις ἔχων τὸ Σέξτο καλῶνδας, ἐπειδὴ ἡ μνήμη τῆς ἐξώσεως τῆ Ταρκινίης ὅπῃ ἐτελεῖτο παρὰ τῶν Λατίνων τῇ κδ'. τῆ Φεβρουαρίου μετετίθεται ἕως τῆς κέ. Οἱ Ἀστρονόμοι ὅμως εὐρίσκον εἰς τὸν χρόνον ἀπὸ τὰς 6. ὥρας ὀλιγώτερον 12 περίπου λεπτά, ὡς εἶπομεν εἰς τὸ δεύτερον μέρος τῆ Βιβλιαρίου αὐτῆ. ὅθεν εἰς κάθε 400 χρόνους καταλιμπάνει Βίσεκτος τρεῖς. ἢ ἐκ τούτου συμβαίνει ἡ διαφορὰ τῆ Μηνολογίᾳ ὅπῃ ἔχον οἱ Λατίνοι ἡμέρας 11. ἢ τῶρα ἔγιναν 12. ἢ καθ' ἑξῆς εἰς κάθε 120 χρόνους ἔχει νὰ αὐξάνῃ μίαν ἡμέραν. Περὶ τῶν τοιούτων ἴσως ἄλλοτε πλατύτερον θέλωμαι ὁμιλήσει.

Δ'. Τί ἐστὶ κύκλος Ἡλίου ἢ πῶς εὐρίσκεται.

Εἰς χρόνους 28. αἱ ἡμέραι τῆ Μηνὸς πίπτουν εἰς τὰς ἰδίας τῶν ἐβδομάδων ἡμέρας. λ. χ. ἡ πρώτη τῆ Μαρτίου (ἀρχομένων τῶν κύκλων τῆ Ἡλίου) Παρασκευῇ Σαββάτῳ Κυριακῇ. ἢ εἰς τὸν τέταρτον χρόνον ὅπῃ εἶναι Βίσεκτος. Τρίτῃ. ἀκολούθως Τετάρτῃ, Πέμπτῃ, Παρασκευῇ, Κυριακῇ, ἢ καθ' ἑξῆς. εἰς τρέπον ὅπῃ μετὰ παρέλευσιν 28 χρόνων, ἡ πρώτη τῆ Μαρτίου πίπτει ὁμοίως εἰς τὸς μὴ Βίσεκτος ἢ Βίσεκτος χρόνους κατὰ τὰς ἰδίας τῆς ἐβδομάδος ἡμέρας. Ὅθεν τῆς 28 αὐτῆς χρόνους τῆς ὠνόμασαν κύκλος τῆ Ἡλίου, διὸ ἢ αὐτοὶ οἱ κύκλοι εἶναι τὸν ἀριθμὸν 28. Εὐρίσκεται δὲ ὁ κύκλος τῆ τρέχοντος χρόνου ὅταν διατρέσωμεν τὰ ἀπὸ κτίσεως κόσμου ἔτι μὲ 28. ἐκεῖνο ὅπῃ μένει εἶναι ὁ τρέχων κύκλος τῆ Ἡλίου. ὅταν ὅμως δὲν μείνῃ τίποτε, ὁ τρέχων κύκλος τῆ Ἡλίου εἶναι 28. Λοιπὸν τὸν ἀνεῳγτὰ χρόνον 1802 ἔχομεν κύκλον Ἡλίου 2.

Ε'. Τί ἐστὶ κύκλος Σελήνης ἢ πῶς εὐρίσκεται.

Η'. Σελήνη ὅπῃ κοινότερον λέγεται Φεγγάρι ἢ Σεληνιακὸς Μῆν, ἔχει. ὡς προείπομεν ὦν τῷ δευτέρῳ μέρει. ἡμέρας 29. ὥρ. 12. λ'. 44. ἀκολούθως τὰ δώδεκα Φεγγάρια, ἠγέν ὁ Σεληνιακὸς χρόνος εἶναι μικρότερος τῆ Η-

λιακῆ ἡμέρ 10. ὥρ. 21. περίπῃ ἢ εἰς διάστημα χρόνων Ἡλιακῶν 33 οἱ Σεληνιακοὶ χρόνοι γίνονται 34. Εἰς δεκαεννέα δὲ χρόνων διάστημα αἱ ἀρχαὶ τῶν Σεληνῶν πίπτου παλιν τρέπου τινὰ εἰς τὰς ἰδίας τῶν Μηνῶν ἡμέρας. διὸ ἐπονοήθησαν οἱ Κύκλοι τῆς Σελήνης ἢ εἶναι τὸν ἀριθμὸν 19. Εὐρίσκεται δὲ ὁ Κύκλος τῷ τρέχοντος χρόνῳ ὅταν διαμερισωμὴν τὰ ἀπὸ κτίσεως κόσμου ἔτη μὲ 19. ἐκεῖνο ὅπῃ μόνει εἶναι ὁ τρέχων Κύκλος τῆς Σελήνης. ὅταν ὁμως δὴν μόνει τίποτε, ὁ τρέχων Κύκλος τῷ Ἡλίῳ εἶναι 19. Λοιπὸν τὸν ὡσεῶτα χρόνον ἔχομεν Κύκλον Σελήνης 14.

ς'. Τί ἐστὶ Θεμέλιον τῆς Σελήνης ἢ πῶς εὐρίσκεται.

Τὸ Θεμέλιον τῆς Σελήνης εἶναι ἓνας ἀριθμὸς ὅπῃ Φανερώνει τὴν κατάστασιν τῆς Σελήνης εἰς τὴν ἀρχὴν τῶν Μηνῶν. λ. χ. ἔχουσα εἰς τὴν ἀρχὴν τῷ Μαρτίῳ Θεμέλιον 7. δηλοῖ ὅτι ἔχει κατάστασιν ἡμερῶν ἑπτὰ, ἢ εἰς τὴν πρώτην τῷ Μαρτίῳ ἡμερῶν ὀκτώ. ἢ εἰς τὴν κβ'. κατάστασιν ἡμερῶν τριάκοντα. ὕβου νέα Σελήνη. ἐπειδὴ ἐδῶ ἡ τριακοσὴ τῆς Σελήνης ἢ ὡς πρώτῃ λογιζέται. ὅταν δὴν Φυλάττεται τελεία ἀκριβεία. Εὐρίσκεται δὲ τὸ Θεμέλιον αὐτὸ ἐὰν ἐνδεκαπλασιάσωμεν τὸν Κύκλον τῆς Σελήνης, προσθέσωμεν ἀκόμῃ τρία, ἢ ἔπειτα μερίσωμεν τὴν σὺμμικρὴν μὲ τριάκοντα. τὸ ἀναπολειφθὲν δηλοῖ τὸ Θεμέλιον τῆς Σελήνης, ὅπῃ εἶναι 7 τὸν ὡσεῶτα χρόνον. (α.

Ζ'. Περὶ Ἰνδικτιῶνος ἢ πῶς εὐρίσκεται.

Ἡ Ἰνδικτιῶν ἐμπεριέχει μίαν περίσδον χρόνων 15. ἢ εὐρίσκεται ἐὰν διωρίσωμεν τὰ ἀπὸ κτίσεως κόσμου ἔτη μὲ 15. εἰς τὶ εἶναι χρήσιμος κατὰ τὴν παρῶν δὴν ἐρευνημῶν. Φθάνει νὰ ἠξεύρωμεν ὅτι ἡ μὲν τῆς Κωνσταντινουπό-

(α) Ἡ προσθήκη τῶν τριῶν ὅπῃ ἔπομεν ἐχρησίμευον ἕως τὰ 1800. τῶρ δ' ἕως τὰ 2100 χρησιμεύει καλλήτερον νὰ προσθένται τέσσαρα, μετὰ τρία κατὰ τὸν χρόνον πῶτε. ἢ καθ' ἑξῆς εἰς κάθε τρεῖς αἰῶνας νὰ αὐξήσῃ αὐτὴ ἢ προσθήκη ἡμέραν μίαν. ἢ τῶτο ἕως τὰ 3900. ὅτε ἡ προσθήκη πρέπει νὰ γίνῃ μετὰ ἑσάραρας αἰῶνας, δηλαδὴ εἰς τὰ 4300. μετὰ δὲ ταῦτα πάλιν εἰς κάθε τρεῖς αἰῶνας ἢ ὅταν ἦναι νὰ γίνῃ ἄρχὴν προσθήκη πάλιν νὰ γίνεται μετὰ τέσσαρας αἰῶνας, ἢ καθ' ἑξῆς ὁμοίως. ὅταν δὲ ἡ προσθήκη αὐτὴ φθάσῃ τὰ 30. τότε πάλιν ἀρχινῆμι νὰ προσθένω ἀπὸ τὸ 2 κτ. ἢ εἰς τῶτον τὸν τρόπον εὐρίσκεται ἡ ἀληθὴ ἀρχὴ τῆς Σελήνης, ὕβου ἀπὸ τὴν ὁποίαν περὶ πτε δὴν ἡμέρας λογιζέται ἢ εἰς τὴν πολιτικὴν χρῆσιν ἀρχὴ τῆς Σελήνης, περὶ τῶν ὁποίων δὴν ἀρμόζει ἐδῶ νὰ ἀμιλλῶμεν πλατυτέρων.

Σχόλιον τῷ Διορθεῶτι.

ΠΡΟΣ ἄρχεται ἀπὸ τῶν Καλανδῶν Σεπτεμβρίου . ἢ δὲ Ῥωμαϊκῆ ἐκ τῶν Καλανδῶν Γανουαρίῳ κατὰ Μελετιον .

Η'. Περὶ ἀρχῆς τῆ Μηνός .

Διὰ τὰ εὐρεῖς ἐν ποίᾳ ἡμέρᾳ τῆς ἐβδομάδος ἀρχεται ὁ Μῆνας , ἔνωσον τὸν κύκλον τῆ Ἡλίου ὅσους Βισέκτους ἐμπεριέχει ὁ τρέχων Κύκλος , ἢ τὴν ἐπακτὴν τῆ Ζητημονα Μηνός , ἢ ἀπὸ τὴν σῆμμαν εἶψαι ὅλα τὰ ἑπτὰ ἢ τὸ ἀναπολειφθῶν δηλοῖ τὴν ἡμέραν τῆς ἐβδομάδος , ἢ γινὴ τὸ ἕνα Κυριακὴν τὸ δύο Δευτέραν ἢ καθ' ἑξῆς .

Θ'. Περὶ ἀρχῆς τῆς Σελήνης .

Διὰ τὰ εὐρεῖς ἐν ποίᾳ ἡμέρᾳ τῆ Μηνός ἀρχεται ἡ Σελήνη . Λάβε τόσας ἡμέρας ὅσοι Μῆνες ἀπερασαν ἀπὸ τὸν Μάρτιον , ἔως τὸν Μῆνα τῆ ὁποίῳ Ζητεῖς τὴν Σελήνην . ἢ ἔνωσον αὐτὰς μετὰ τὸ Θεμέλιον τῆς Σελήνης . ἢ εἰς ὅσας ἡμέρας τῆ Μηνός αὐτῆ τελειώσῃ ὁ ἀριθμὸς τῶν 30 . εἰς ἐκεῖνη τὴν ἡμέραν εἶναι ἡ ἀρχὴ τῆς Σελήνης .

Κ'. Περὶ τῆ νομικῆ Φάσχα .

Διὰ τὰ εὐρεῖς τὸ νομικὸν Φάσχα ἐνδεκακπλασιασον τὸν Κύκλον τῆς Σελήνης πρόσθετες ἢ 6 ἢ ἀνὸ Κύκλος αὐτὸς ἡνωῖς . ἢ ἢ 19 . πρόσθετες ἑπτὰ . μέρισον τὴν σῆμμαν μετὰ 30 . ἢ εἰς τὸ ἀναπολειφθῶν πρόσθετες ἀπὸ τὸν Μαρτίου ἔως τὰ γίνων πεντήκοντα . ἢ ἀν δὲν φθάσων τὰ Μικρὶς αἱ ἡμέραι λαμβανεις ἢ ἀπὸ τὸν Ἀπρίλλιον . ἢ ἐκεῖ ὅπῃ πληρωθῆ ὁ ἀριθμὸς τῶν πεντήκοντα εἰς αὐτὴν τὴν ἡμέραν τῆ Μηνός εἶναι τὸ νομικὸν Φάσχα .

ΙΑ'. Περὶ τοῦ ἀγίου Πάσχα .

Διὰ τὰ εὐρεῖς τὸ ἀγιον Πάσχα , ἐρευνήσον τὸ νομικὸν Φάσχα ἐν ποίᾳ ἡμέρᾳ τῆς ἐβδομάδος εἶναι , ἢ τὴν ἐρχομάνην Κυριακὴν εἶναι πάντοτε τὸ ἀγιον Πάσχα . εἶδὲ ἢ τύχη τὸ Φάσχα Κυριακῆ , τὴν ἐρχομάνην Κυριακὴν εἶναι τὸ Ἅγιον Πάσχα .

ΙΒ'. Περὶ τῶν λοιπῶν κινεμένων ἑορτῶν .

ΑΦ' εὐρεῖς τὸ ἀγιον Πάσχα ὕψεται ἡμέρας 76 . ἢ εὐρίσκεις τὴν Κυριακὴν τῆ Τελώνια , ὅτε ἀρχεται τὸ Τριώδιον . ὕψεται 63 . ἢ εὐρίσκεις τὴν Κυριακὴν τῆ Ἀσώτου . ὕψεται 56 ἢ εὐρίσκεις τὴν Κυριακὴν τῆς Ἀποκρῆω . ὕψεται 49 . ἢ εὐρίσκεις τὴν Κυριακὴν τῆς Τυροφάγω . ὕψεται 42 ἢ εὐρίσκεις τὴν Κυριακὴν τῆς ὀρθοδοξίας . ὕψεται 35 . ἢ εὐρίσκεις



τὴν β' Κυριακὴν τῶν νηστειῶν. Ὑφαίλα 28. ἢ εὕρισκεις τὴν γ' Κυριακὴν
τῶν νηστειῶν, τῆς Σταυροπροσκυνήσεως. Ὑφαίλα 21. ἢ εὕρισκεις τὴν δ'
Κυριακὴν τῶν νηστειῶν. Ὑφαίλα 14. ἢ εὕρισκεις τὴν ε' Κυριακὴν τῶν νη-
στειῶν. Ὑφαίλα 7. ἢ εὕρισκεις τὴν Κυριακὴν τῶν Βαΐων. Ὅθεν εὕρισκεις
ἢ εἰς ποίαν ἐβδομάδα τῆς τεσσαρακοστῆς, ἢ εἰς ποίαν ἡμέραν εἶναι τῆ
Εὐαγγελισμῆ. Εἰς δὲ τῆ Πάσχα τὴν ἡμέραν προσθέτεις 7 ἢ εὕρισκεις
τὴν Κυριακὴν τῆ Θωμᾶ. προσθέτεις 14 ἢ εὕρισκεις τὴν Κυριακὴν τῶν
Μυροφόρων. προσθέτεις 21. ἢ εὕρισκεις τὴν Κυριακὴν τῆ Παραλύτου.
προσθέτεις 28. ἢ εὕρισκεις τὴν Κυριακὴν τῆς Σαμαρείτιδος. προσθέ-
τεις 35. ἢ εὕρισκεις τὴν Κυριακὴν τῆ Τυφλοῦ. προσθέτεις 39. ἢ εὕρι-
σκεις τὴν ἡμέραν τῆς Ἀναλήψεως. προσθέτεις 49. ἢ εὕρισκεις τὴν Κυ-
ριακὴν τῶν Πατέρων. προσθέτεις 56. ἢ εὕρισκεις τὴν ἡμέραν τῶν ἁγίων
Πάντων, ἢ ἀκολούθως τὴν νηστειάν τῶν ἁγίων Ἀποστόλων ἢ τὴν μνήμην
αὐτῶν. Καὶ ἐὰν θέλῃς νὰ εὕρῃς τὸ Ἑωθινὸν ἢ τὸν ἦχον ὅπῃ εἶναι ὅταν ἀρ-
χεται τὸ Τριῶδιον, ἀριθμήσον τὰς ἡμέρας ἀπὸ τῶν ἁγίων πάντων τῆ ἀ-
περασμῶν χρόνῳ ἕως τὴν ἡμέραν ὅπῃ ἀρχεται τὸ Τριῶδιον, μέρισαι τὴν
σέμμαν μὲ ἐπτὰ, ἢ γίνονται ἐβδομάδα ἢ τὰς ἐβδομάδας μέρισον μὲ ὀ-
κτώ, ἢ τὸ ὠαπολειφθῶν δηλώσει τὸν ἦχον. διὰ δὲ τὸ Ἑωθινὸν μέρισον
τὰς ἐβδομάδας μὲ ἕνδεκα, ἢ εἰς ὅσα γίνεν πρόσθετες ἢ ἕνα, ἢ ἡ σέμ-
μα δηλώσει τὸ Ἑωθινόν.

Γράμμα ἰταλιτικῶδες διδόμενον παρὰ τῶν Ἀρ-
χιερέων εἰς τὰς Πνευματικὰς.

Η Ταπεινότης ἡμῶν διὰ τῆς χάριτος τῆ παναγίῃ Πνεύματος, ἀνατίθη-
σι σοὶ τῷ ὀσιωτάτῳ Ἱερομονάχῳ ἢ πνευματικῷ Παπᾶ κύρ (δέμ), ὡς
ἀνδρὶ τιμίῳ, ἢ εὐλαβείας ἀξίῳ. τὸ τῆς πνευματικῆς πατρότητος λειτῆρ-
γῆμα, ἐφ' ᾧ σε δεῖ ἀναδέχεσθαι τὰς λογισμὰς πάντων τῶν προσερχομέ-
νων σοι, πλὴν τὰ μείζονα τῶν ἐγκλημάτων, ἢτοι ἀρνησιν πίστεως, Φοινικὴν
ἀμαρτίαν, τὰ τῶν Ἱερατικῶν πταισμάτα, ἢ εἴτι ἕτερον δυσχερὲς ἀμαρ-
τημα ἢ ὑπόθεσιν ἐπικίνδυνον εἰς τὴν ἡμῶν μετάφερε ταπεινότητα, μήπως
ἐπιφθαλῶς κείνας, ἄλλοτριῶν ἀμαρτημάτων εὕρεθῇς κοινωνός. τὰς δὲ

πρὸς τὴν τῆς Ἱερωσύνης ἀξίωμα προθυμωμένως ἐλθεῖν, ἀκριβῶς ἐξετάσειν, ὡς ὁ Ἀποστολικὸς ἀπαιτεῖ νόμος. ἀποκείρειν δὲ ἢ Μοναχὸς μετὰ δοκιμῆς ἢ ἀναδοχῆς, εἰς γὰρ τὴν περὶ τούτου ἀσφάλειαν, ἐδόθη σοι ἢ τὸ παρὸν Ἐνταλτηριῶδες γράμμα.

Τύπος κατὰ τὸν ὁποῖον γράφουσιν οἱ πνευματικοὶ Πατέρες εἰς ἐκεῖνον ὅπῃ μέλλει νὰ ἱερωθῇ.

Εἰσελθὼν τῇ ἡμῇ ἐλαχιστότητι ὁ κατὰ πνευμά μοι υἱὸς (δῆνα), υἱὸς τῆ (δῆνος), ἐκ χώρας τῆς (δῆνος) ἐζήτησε λαβεῖν τὸ ἀξίωμα τῆς Ἱερωσύνης, ὅθου εἰσάσας ἐγὼ αὐτὸν κατέμπροσθον τῆς ἀγίας Εἰκόνοσ τῆ Κυρίῃ ἢ Θεῷ ἢ Σωτήρῃ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστῷ, ἢ τὰ βάθη τῆς καρδίας αὐτῆ ἐρευνήσας, ἢ μηδὲν εὐρών τὸ κωλύον ἐν αὐτῷ, μαρτύρομαι αὐτὸν ἀξίον τῆς Ἱερωσύνης, ὄντα ἔτι ἢ τέλειον κατὰ τὴν ἡλικίαν. ἦν ἀπαιτεῖ ἢ τῶν ἱερῶν Κανόνων ἀκριβῆτα ἔχειν τὸν μέλλοντα ἱεραῖσθαι, ἐφ' ᾧ ἢ ἡ παρῆσα ἀπόδειξις ἐδόθη αὐτῷ.

Ὁ (δῆνας) Ἱερομόναχος ἢ Πνευματικὸς αὐτῆ Πατῆρ μαρτυρῶ αὐτὸν ἀξίον τῆς Ἱερωσύνης.

Σημείωσις τῆ τύπῃ τῶν συσατικῶν γραμμάτων διδομένων παρὰ τῶν Ἀρχιερέων εἰς τὸς νεοχειροτονήτες Ἱερεῖς.

Κατὰ τὴν δοθεῖσαν τοῖς Ἀρχιερεῦσιν ἐξουσίαν ὑπὸ τῶν ἀγίων Ἀποστόλων εἰς τὸ χειροτονεῖν Ὑποδιακόνους, Διακόνους, ἢ εἰς τὸ Πρεσβυτέρῃ εἰσάγειν ἀξίωμα ἢ ταύτης τῆς χάριτος, ἢ εἰς τὴν ἡμῶν ταπεινότητα διελθέσις κειροτονήκα Πρεσβύτερον τὸν εὐλαβῆσατον κύριον (δῆνα), κατὰ τὴν Συμμεαρτυρίαν τῆ πνευματικῆ αὐτῆ πατρὸς ἢ κατὰ τῆς κανόνας τῶν ἀγίων Ἀποστόλων. δέδωκα δὲ αὐτῷ ἄδειαν ἱεραγεῖν ἀκωλύτως ἐν ταῖς τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησίαις. ὅθου ἢ εἰς τούτο γέγονε τὸ παρὸν συσατικὸν τῆς ἡμῶν ταπεινότητος γράμμα, ἢ ἐπεδόθη τῷ διαληφθέντι Ἱερομοναχῷ κηρίῳ (δῆγι) εἰς ἀσφάλειαν αὐτοῦ.

Σελ. Παραράματα

Διορθώσεις

17.	παπάδες	- - - - -	πασάδες
19.	λιπάνει	- - - - -	λυπεί.
20.	ποροκλώνισα	- - - - -	πεδοκλώνισα
21.	ζάχη	- - - - -	ζάχη
24.	ή τις	- - - - -	ή να τις
27.	ή να τρώγει	- - - - -	ή τα τρώγει
40.	λαλήσα	- - - - -	λαλήσαν
42.	γίνονται	- - - - -	γίνονται
43.	διά να τον	- - - - -	διά να την
44.	δεύτερον	- - - - -	δεύτερον
45.	λέγων	- - - - -	λέγων
46.	κρίματατα	- - - - -	κρίματα
48.	τραφή	- - - - -	τραφή
61.	δόμνα	- - - - -	δόμνη
66.	"Αρχοντα	- - - - -	"Αρχοντα
72.	έκαντοτάδα	- - - - -	έκατοντάδα
77.	δοθόντων	- - - - -	δοθεισών
86.	16. ή μεταμδρΦ.	- - - - -	6. ή μεταμ.
86.	λείπει το	- - - - -	ή πάντε ο Νοέμ. Βειορ
87.	σὴν ἡμέραν	- - - - -	τὴν ἡμέραν
90.	ὑφείγαμ	- - - - -	ὑφείλαμ
90.	τὴν Κυρ. Πατέρων	- - - - -	τὴν Παντηχοσὴν

π α ς

